非賣品

10,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1987年6月26日

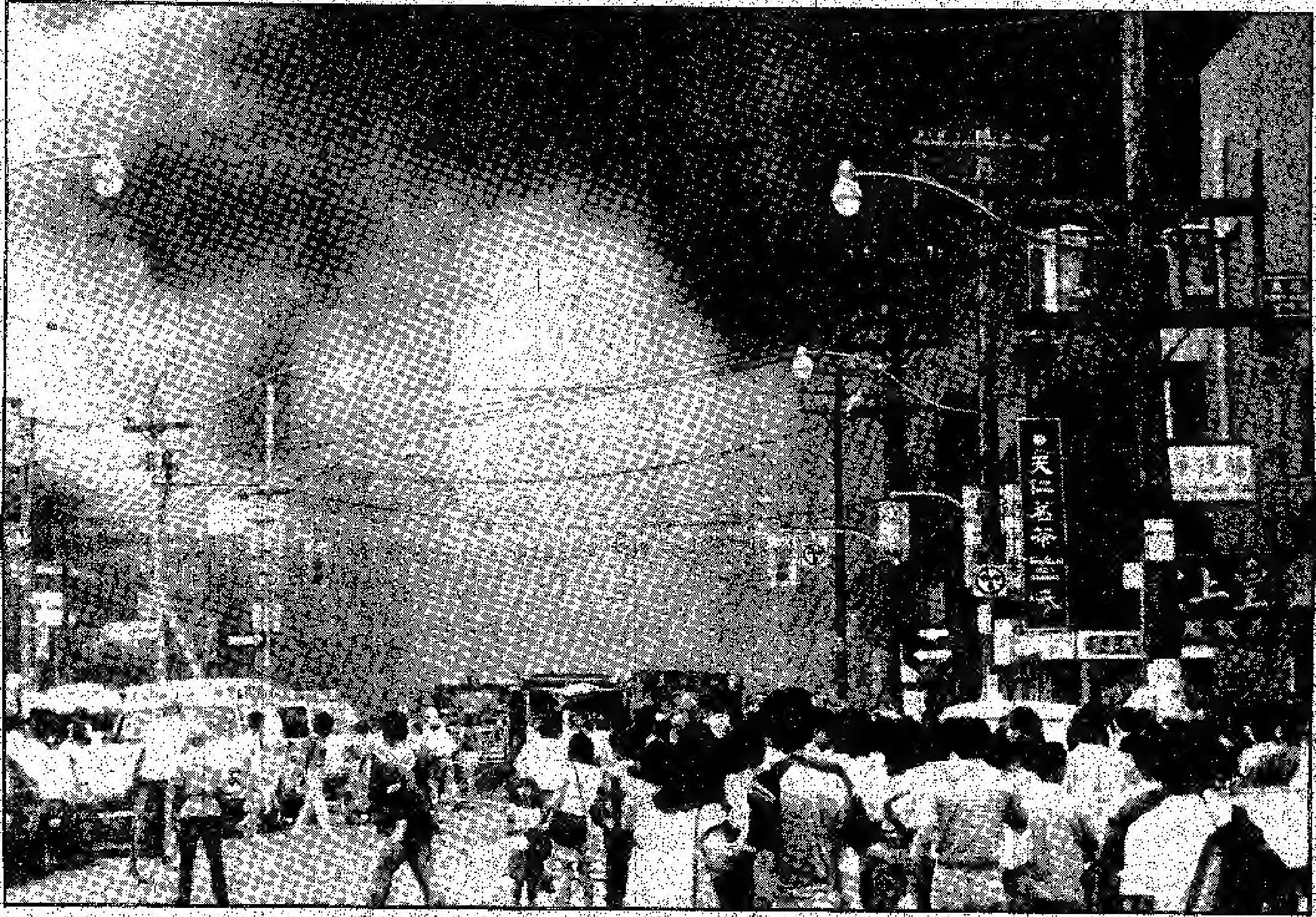
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
26th June, 1987

第112期

With English summaries

Section A

安省制定新多元文化政策 2頁



特寫/加拿大一百二十週年 3頁

專訪/在社會大學奮鬥的彭以德 4頁

封面：華埠登打士西街星期日火警。攝影/周梓源 ANTONY CHOW

政府各部門參與，歷時兩年訪問研究

安省多元文化政策重新制定

預算四百萬元在不同層面提高多元種族參與率

◎鄭子誠

安省在近數十年來發展異常迅速，這是先輩移民努力種下的成果。展望將來，在這個充滿挑戰性的社會中，安省的成就將更倚賴所有少數族裔的參與。

基此，安省省長彼德森在較早時表示，希望可以建立一個完善計劃，以保存各少數族裔的文化及有效地把有關服務推廣至每一個多元文化社區中。

根據資料顯示，安省現時大約有一百個少數民族。在二十年前，十個移民當中，有九個是來自歐洲或美國；現時，大部份的移民來自亞洲、印度及拉丁美洲。

以部長孟羅女士為首的公民文化部，過往兩年，在安省多個城市舉行過大大小小三十個少數族裔研討會，聽過不少少數民族領袖的意見。總括來說，大部份人士對於政府在一九七七年所訂立的多元文化方針頗為滿意，不過認為實際行動不足夠。

經過兩年研究，一個全新的多元文化政策終於制定，並在六月廿四日由孟羅正式頒佈。

新的多元文化政策方針，可分為七方面：

(1)表揚各種各類不同文化。
(2)來自不同文化背景的移民，政府確認可以增加安省的資源及力量。
(3)對不同文化及族裔的公民權，政府一視同仁。
(4)全力支持安省居民保留自己族裔的文化，並且和其他人士分享。
(5)多元文化的目標是保證所有安省居民，無論任何文化背景都有平等的機會參與社會。
(6)政府所有政策及計劃，都會基於以上原則來訂定。
(7)政府提供的公共服務，包含各種文化傳統及價值。

為了把以上七大方針轉為行動，安省政府將實施以下步驟：

1.重新檢討現有制度，如有需要隨時修訂以配合安省的多元文化宗旨。

2.任何法例的訂立，均將把安省不同族裔人口的需要列入考慮。

3.籌備一個五年計劃，保證所有省政府資助及舉辦的活動，符合安省的多元文化社會特色。

4.向政府僱員灌輸安省的多元文化目的及策略。

5.繼續收集個人及少數民族社區的意見。

6.計劃、設計及實行可以反映安省這個多元文化社會的服務。

7.在聘請員工方面，儘量反映安省的多元文化新策略。

8.設立一個有系統的計劃，使公眾更清楚多元文化新策略。

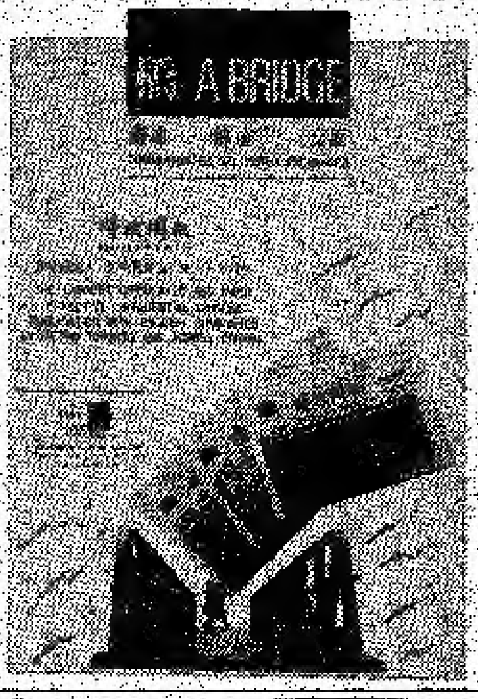
9.鼓勵政府不同階層及其他非政府團體，共同實行這個新政策。

孟羅表示，公民文化部會盡全力幫助安省居民適應安省的多元文化社會。第一，在"新移民語言訓練計劃"上，今後將撥款資助更多的社區團體提供英文及法文的指導。另外亦會出版一些新的公民事務資料等等。

很多不同族裔社區都希望政府幫助推廣自己族裔的文化，在這個問題上，孟羅表示，文化部將會創辦一些新活動，支持比較普遍的傳統藝術。除此，還會撥款給社區的多元文化博物館及安省檔案部，增加它們的收藏品。

過去，提倡多元文化運動的責任，往往只是局限於公民文化部，但從現在開始，所有政府部門都會有不同程度的參與。例如衛生部準備增加地區性健康中心的多元文化代表，和少數族裔團體研究衛生問題，一起推廣適合不同族裔的衛生活動；另外，社區服務部亦開始為幼兒工作者籌劃一個多元文化資料冊和提供訓練；至於對下一代影響至大的教育工作，教育部會加強改進學校及族裔社區的關係等。

每一個安省居民背後都有一個獨特的文化背景，這個"多元文化新策略"目的，是希望可以幫助各個人士發揮他們的潛質，將不同的文化特點融匯一起，建立一個更好、更豐盛的安大略省。



大多市華人護理安老院捐款表格
（註册慈善機構）

姓名＿＿＿＿＿＿　公司電話＿＿＿＿＿＿
總址＿＿＿＿＿＿　住宅電話＿＿＿＿＿＿
郵區號碼＿＿＿＿＿＿

本人明白其他人仕對籌建計劃之承諾，以及大多市華人護理安老院根據募捐而承擔之責任，現茲認捐並允諾繳付護理安老院捐款如下

一次過繳付$＿＿＿＿＿＿元
分三年繳付每年$＿＿＿＿＿＿元
分五年繳付每年$＿＿＿＿＿＿元　總數$＿＿＿＿＿＿元

請注明支票抬頭人 CHINESE COMMUNITY NURSING HOME FOR GREATER TORONTO

捐款人簽署＿＿＿＿＿＿　日期＿＿＿＿＿＿

支票請寄：82 ST. PATRICK ST. TOR. ONT. M5T 1C6

虐妻

●影響子女成長
●觸犯刑事法例
●導致家庭分裂

受害者
可向醫生及警方求助或致電
安省新移民迎新處
(ONTARIO WELCOME HOUSE)
965-3021

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時　周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto, Ontario M5T 1G1

信達傳播機構 Synapsis Communications Inc.

597-1648 597-1673

特寫

加拿大國慶日

◎麗雯

又是歡樂國慶日，今年是建國第一百二十週年紀念。一八六七年七月一日是第一個加拿大國慶日。在渥莎堡宣佈加拿大各省聯盟，組成聯邦政府，是加拿大國生日。從此每年的這一天，舉國上下，萬衆歡騰，共慶佳節。

早在十七世紀時，加拿大只是一個英國與法國的屬地，直到一七六三年，英法百年大戰結束，法國戰敗，只得拱手讓出全部殖民地區，於是英國正式全面的統治了加拿大，成爲英屬殖民地。

一九二六年，經歷無數次的民主運動，欣然獲得獨立自主權，但乃屬於英國，必須對女王效忠，英國亦繼續派遣總督駐守，維持着一貫的宗主之間的象徵。當時的國旗，依照英國米字旗，在其上加了個盾形標幟，表明隸屬於英國的一部份，在加拿大出生的人民，理所當然的，是英國國籍，由於人民大衆不斷努力，終於由殖民地躍爲世界上獨立自主的國家，與英國和世界各大國，有平等的地位，人民也自一九四七年開始，擁有了自己引以爲傲的國籍—加拿大籍。

一九六四年，爲更換國旗事，引起許多爭端，極爲嚴重。直到一九六五年二月十五日，經過女王批准，加拿大終能不用英國米字旗，創立了兩邊紅色長條，中間白底印着燦爛光鮮的紅色楓葉旗幟，用楓葉來作國旗，一方面是加國境內，無處不是楓樹林立，綿綿長長似永無止處；一方面楓葉形或勝利的手勢，取意極佳，得到人民的歡心喜愛與崇敬。

一九八二年加拿大又有了憲法，包括憲法中規定的權利和自由。

加拿大地大物博人稀，歡迎世界各地的移民，並以各族裔的基本文化習俗爲榮，將其發揚光大，在多元文化的政策下，共同建立理想的安居樂業，民主自由之樂土。時逢一年一度的國慶喜日，歡樂洋溢，人人興奮。

國慶日多倫多城各處都有慶祝活動。歷年來，省議院（QUEEN'S PARK）大廣場，有慶祝儀式，包括省長致歡迎詞、奏樂、鳴炮、升旗，以及放升三千個五彩繽紛的汽球。廣場上，各式表演，唱歌，魔術，舞蹈，小丑散發紀念章，小國旗和汽球，五分錢一個的熱狗麵包，十分錢一杯的可口可樂，一角錢一杯的冰淇淋，都會上場，等候民衆光臨享用；廣場綠草如茵，群花似錦，人群熙來攘往，或丢坐欣賞，或閒蕩散步，隨心所欲，各適其所，點點滴滴全是歡樂，氣氛熾熱。

市府廣場（NATHAN PHILLIPS SQUARE），亦是光彩一片，熱鬧非凡，人頭鑽動，小丑漫步，歡樂笑語喧天。

萬能達手提錄影放映機

MINOLTA
CR 1200S AF
原價 1999.95
1849.95

MINOLTA CR-1200S AF
(VHS-CAMCORDER) $1849.95
MINOLTA CR-8000S AF
(8mm-CAMCORDER) $1849.95
1小時或24小時冲印服務，採用著名
KODAK COLORWATCH ™ SYSTEM，影像特佳。

TORONTO CAMERA
340 Yonge Street, Toronto, Ontario, M5B 1R8（伊頓中心北面）
New Store Hours: Monday to Friday 9-9 • Saturday 9-6
597-1891 ＊店內多名華人營業代表爲你服務＊

Industrial Horizon Fund

最佳投資
策略及管理
不收佣金

❶投資政策以爭取最高收入、減低風險、保障資金爲原則

❷投資不需付佣金，即是閣下全部投資可即增長

❸每日均可買賣

詳情請電
黃太 INVESTMENT EXECUTIVE 中文直線
(416) 296-2617

或將下表填妥寄回

TO: MRS. YIM WONG
McLEOD YOUNG WEIR
200 Consilium Place, Suite 400,
Scarborough, Ont., M1H 3E4

Trusted financial advice since 1921.

☑ 下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址
☐ Industrial Horizon Fund
☐ 最佳之退休計劃（RRSP）
☐ 投資減稅法
☐ 加拿大國庫券（1758 8.30%）*AS OF JUNE 25/87
☐ 有興趣討論個人投資問題

姓名＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
電話（日）＿＿＿＿（夜）＿＿＿＿ JUNE 26 MT/YW

Any offer made only by prospectus. Redemption fee 4½% year one, declining to 0% by year 10

專訪

保守黨約克堡省議員候選提名人

彭以德：在社會大學奮鬥不懈

■ 鄭子誠

彭以德

上期爲大家介紹過新民主黨士嘉堡選區省議員候選人高柏彥之後，今期爲大家介紹另外一位保守黨約克堡區角逐省議員提名的彭以德。

現任中華會館主席的彭以德，於一九四五年在上海出生，五〇年舉家遷到香港，在喇沙書院度過小學及中學階段。現時香港娛樂界及廣告界名人尚富亦爲彭氏同窗。

中學畢業後，十八歲的彭氏隻身往台灣接受大學教育。在台灣的八年時間中，除了讀書，彭氏又爲一旅行社工作。一九七二年，他因爲全家移民的關係，便由台灣前來多倫多和家人團聚。在旅行社又工作了三年半，彭氏覺得前路茫茫兼且沒有多大發展，於是重回校園，先後在 HUMBER COLLEGE 及約克大學選讀有關電腦科目，現時彭氏在大多市交通部任電腦維修主任，管理大多市一千五百多具交通燈的操作。他在七兄弟姐妹中，排行最長，於一九七三年和陳尚立結婚，育有兩女，最長者十二歲。

談及今次角逐提名，彭以德表示，在過往七、八年來，他一直積極參與保守黨的各種活動，這一次是得到各華人參政先進如劉光英，張金儀等的鼓勵，以及各界朋友的大力支持，才作出這決定。他補充，今次無論當選與否，無關重要，重要的是作爲年青一輩華人的榜樣，挺身而出爲僑胞爭取權益。

彭以德坦然承認自己是一個容易滿足的人，可能因爲自幼家貧所以只要衣食足，不用爲生活擔憂已經足夠。他自稱是樂天派，因爲從小開始，生活一天比一天進步，人生所追求者不過如此。

由於家貧，彭氏沒法負擔昂貴學費，因此失去很多尋求知識的機會，所以他對教育特別重視，認爲政府要盡力支持學生，但不希望見到有學生因經濟問題而失學。彭氏憶述讀書時，因爲要顧及生活，所以曾幹過多份兼職工作，願此大願。

不知不覺在加拿大居住了十九年的彭以德，在加國可謂已落地生根，但彭氏強調，他永遠不會忘記自己是一個中國人，如果條件容許，一定要讓下一代接觸中國文化，好像他自己的女兒，就送往中文學校學習中文，雖然進展很慢，他還是會繼續這方面的教育。

彭氏能操上海話，國語，廣州話及英語，不過他謙稱每種語言的發音都不太純正，特別是英語帶中國口音，這對他競選方面造成一定影響，爲了改進這方面的缺點，他已請專人一星期兩晚教授和糾正發音，效果亦相當理想。

華人很多時候在西方社會很難打入本地圈子，彭以德認爲有兩大原因：一是語言方面，二是在社交方面。語言其實是在不斷改進中，很多年輕華人都能夠說得一口流利的英語，但在社交這個問題上，彭氏認爲，可能由於中國人的一貫傳統性格，固步自封，加上喜歡在本身圈子中生活，同本地人士接觸不夠，直接影響到工作及升職機會。

彭氏如果贏得提名，未來的競選政綱分爲四大點：

㈠教育：八十年代的科技發展迅速，展望將來，沒有教育根本就不能在社會生存，所以彭氏會向政府爭取教育撥款，改變政府觀念，視教育爲一項投資，增加學校設施，改善學生的學習環境。

另外，儘量支持家境欠佳的學生，彭氏認爲，政府應該撥出更多"學生貸款"，而減少"學生補助金"，一方面可以減輕政府負擔，又可培養學生養成應有的責任心，按時清還。

㈡稅收：現時中等家庭付稅過重，彭氏認爲政府應有一套完整計劃，鼓勵低入息人士，努力找尋更理想的工作，減輕政府公共援助的負擔。

㈢治安：彭氏強調在他的選區中（約克堡），治安有愈來愈壞的趨勢，一來警察人手不足，二來刑罰不夠嚴厲，這兩點必須從速改善。除此，政府應對受害者作出適當補償。

㈣愛滋病：現今愛滋病肆虐，政府應有一套計劃來防範愛滋病的蔓延。

談及現時議論紛紛的祖語教育，彭氏坦言，站在參政者立場，他當然要支持，但他對這個法案在提出前，未徵求過社區意見甚爲不滿。彭氏認爲法案有很多不妥之處，宜多加研究才提出。

問及對同一選區的自由黨省議員提名候選人黃景培的觀感時，彭以德表示，黃氏學識好，經驗足夠，這次假如能代表自由黨競逐，是一個非常理想人才。

接受
加拿大
軍人教育
良機

大學教育及
未來職業訓練

欲知詳情，如計劃、條件及機會等，請與各招募站聯絡，或打電話給我們；電話號碼在黃頁電話簿內"RECRUITING"欄下。

爲你的前途作一明智抉擇

THE CANADIAN ARMED FORCES

Canada

在三黨常委會上宣讀80號法案意見書

安省社區聯盟代表：馮盧梅卿 （撮譯）

安省華人一直都是支持在各學校教授祖裔語言的。早在一九七〇年代多倫多就有一群熱心的父母、教師和教育家在ORDE & OGDEN的公立學校定下了一個双語言——双文化計劃，成爲了公立學校教授祖裔語言的藍本。這群人又於一九七七年聯同其他的文化團體要求安省政府實行祖裔語言教育政策。

學校的使命是根據每個學生的需要去發展個人的潛力，提供各種計劃以發展學生的技巧、知識、態度和感情，使其增加個人的信心。

不過，教育對於兒童的心理健康却疏忽了。祖裔語言教育不特使兒童有正確的認識以發展積極的自我觀點，還使他們可以在不同的文化中尊重各種不同的生活方式，對人權和民權有正確的認識，更能欣賞加拿大社會各種不同的文化，和更能了解他的加拿大國籍。

祖裔語言是文化的精髓，我們鼓勵兒童保持我們的語言和文化傳統，提醒他們祖先的根源；我們又幫助他保留我們的傳統和我們在文化上的差異。我們又要他們去了解其他的文化，這才是多元文化的眞義。加拿大眞是一個富有各種不同文化的國家。

研究的結果顯示，如果學生學習其他的語言，他對官方語言的學習能力也會有進步。教育家認爲學習兩種以上的語言對學生的全面教育有益，而社會亦會獲益不淺。

一九七七年祖裔語言法案通過時，以爲安省政府會看到社會的需要去保留和傳播本省的多元文化傳統。但政府在這方面的計劃範圍很有限，不能儘量發揮教授祖裔語言的好處。

祖裔語言在過去十年都是在學校的課餘時間教授，其不良的效果是顯而易見的，這辦法使很多學生與社會隔離，有很多體育和其他的活動都不能參加，部分家長迫不得已叫他們的子女不要去上課，俾能參加這些活動。

教師和學生在課餘上課都覺得是一種負担，是懲罰。

祖裔語言應列入我們的教育制度中，使它成爲正規學校課程的一部份，而不是可有可無的附屬品。

多數學生初入學校時都能說流利的母語，但如祖裔語言教育不繼續下去，他們到高中時就會忘記了，這種損失是不可補償的。

祖裔語言課程的重要性不單人所共知，正規化的優點及缺點亦有不少意見及討論，這種課程帶來的益處實在毋庸置疑。安省政府應採納這個教育制度，好讓理想能化爲現實。可惜在八七年六月八日由教育部印發的"安省祖裔語言課程實施建議"並沒有提及上述問題。政府無視人民的需要令我們感到十分困惑。

我們敦促政府採納一個教育制度，就是，只要學生人數足夠及有興趣的話，便要把祖裔語言課程列入正規課程時間內。我們相信政府會正視一個對大部份省民都關注的問題。

總括而言，我們希望教育部能把祖裔語言正規化。我們相信一個如安省這樣富饒的省份，不會落在四個已設有多種語言教育課程的省份（阿伯達省、緬省、沙省及魁省）之後。

經過與華人社區及組織的商討後，我們向安省政府提出下列建議：

(1)承認祖裔語言爲校內正規課程。
(2)在專上學院爲祖裔語言教師提供在職訓練。
(3)若有廿名學生選讀祖裔語言課程，同時向教育局呈遞書面證明，該校須提供祖裔語言課程。
(4)任何學生不論是否屬於某個少數族裔社區，他們均可參與祖裔語言課程。
(5)教育部應爲所有語言制訂認可的資料及教材。
(6)教育部應設立"祖語諮詢委會"，協助教育局適應社區文化及教育的需要。
(7)教育部應在專上學院提供訓練祖語教師的課程大綱。
(8)教育部應諮詢教育家及"教育諮詢委員會"，共同研究課程大綱的發展及需要。
(9)"祖語"一詞應易爲"現代語言"，確保由幼稚園至十三班均有教授。

博洛班會華人抨擊新稅制

由安省華人專業聯會主辦的第二次"與領袖會面"活動，在六月廿四日（星期三）假市中心新光酒樓舉行。此次邀請到聯邦新民主黨領袖博洛班出席，到會嘉賓百多人。

博洛班在席上抨擊由梅隆尼領導的聯邦政府，他舉出兩個例子：最近頒佈的稅務改革和美加自由貿易談判。在新稅務下，一方面普通家庭以爲可以得到三百五十元的減稅，其實在保守黨執政的三年來，各種稅項（例如汽油稅、購物稅等）已增加了他們的負擔，平均加稅一千三百元。

談到美、加自由貿易談判，他指出加拿大和美國的互相貿易是需要的，特別在安省，六份工作中便有一份與美、加貿易有關。可是，在談判達成協議時，加拿大需要得到合理的利益，而現在的協議，例如美加的汽車合約中，美國得到的好處很多。

本報記者要求博洛班發表對此次郵政罷工的看法。他批評聯邦政府不指派仲裁人協商。記者提到郵政工人的效率之低和工資之高不成比例，博洛班強調自己不是局內人，所以不予置評。至於郵局應否改爲私營，他卻不贊成。他認爲郵政是公共事業，應由公共公司負責。

國畫大師張韶石牡丹畫展

素有"牡丹王"稱之張韶石大師，應本市安省中國美術會之邀請，將攜同富貴花牡丹國畫傑作，大小五十多幀，於下月中專程來多倫多，開一次滿堂富貴牡丹國畫義展，爲期五天，慨允將全數所得，捐助該會作爲購置會所基金，以示首先倡導，一片熱誠，提掖後進；寓弘揚國粹於善舉，饒富意義。

張韶石大師粵之番禺縣人，乃嶺南名畫家張純初之猶子，純初出"隔山老人"居古泉之門，與陳樹人高劍父同學，花卉牡丹其絕詣也。再傳於韶石，淵源有自，學有師承，其人其藝，人皆耳熟能詳。此次張氏惠然肯來，多市華人會面，並答允作一次學術講座，現身說法，實屬難能可貴。據悉該會勞允尚會長已赴港迎駕，好此道者，請留意展出、講座地點及日期。

劉嗣萍學生國慶日表演

劉嗣萍學生將於七月一日應邀於多倫多大會堂表演舞蹈，共同慶祝加拿大國慶。表演項目包括花鼓舞、花傘舞及金魚舞。表演時間爲十二時。此次演出除華人習舞外，還有各不同民族幾十個。

士加堡教育局延緩對祖語課程決議

在六月十五日，士加堡教育局以"社區需要更多時間蒐集資料"爲理由，而將祖語課程計劃延至九月十七日才正式決議。士加堡華人聯會就此事提出質詢，他們認爲教育局這次的行動是漠視民意及害怕面對事實的表現。華聯會表示教育局沒有極力爲該區的非加裔人士爭取權利，這對稚齡子弟來說是非常不幸的一回事。

華聯會說，事實上，在安省雖有超過九萬名學生正在參與祖裔語言的課程，而士加堡正是其中數個沒有提供這個課程的區域。華聯會呼籲教育局正視這個問題，不要一拖再拖。各界如有疑問可電陶立292-2756或李康298-6607。

林仲昆任中文電視西岸經理

爲了配合溫哥華及其他西岸城市的發展，中文電視宣佈委任林仲昆爲西岸市場經理。林氏在滿地可完成大學學業，之後在香港廣告界服務達九年之久。

華人埠際排球錦標賽

第一屆加拿大華人埠際排球錦標賽，將於六月廿八日（星期日）上午九時至下午八時，在華埠比華利街學校球場舉行。

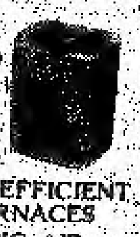
比賽分男子及女子組，頒獎禮在當晚假西湖酒樓舉行。

檢察總長與公衆茶叙

安省檢察總長史德特，將於六月卅日（星期二）下午七時，假聖占士鎮（ST. JAMESTOWN）康樂室舉行茶會，與各界人士會晤，歡迎參加。

地址：韋斯理東街200號（200 WELLESLEY STREET EAST）。

尚有華埠人事刊7頁

環球冷暖氣公司
TEMPERATURE CONTROL
80 ESNA PARK DR., UNIT 16, MARKHAM ONTARIO

特價冷氣
.CENTRAL AIR CONDITIONING
.POWER HUMIDIFIERS
.HEAT PUMPS
LENNOX Heating/Air Conditioning
.96-98% HI-EFFICIENT PULSE FURNACES
.ELECTRONIC AIR CLEANERS
.CHIMMEY LINER
EnerMark LOAN PLAN
AUTHORIZED CONSUMER GAS DEALER
MEMBER OF BBB
免費估價 曾景雲 (JOHNSON)
公司475-5203 496-0721 住家＊商業＊餐館 住宅471-4560

黃金保值

未雨綢繆，聰明的投資者會將十分之一的資金，投資於以金鑛股及黃金爲組合的黃金信託(GOLD TRUST)基金，以及黃金基金(GOLD FUND)

上述兩種基金的平均增長率如下：

	一年	五年
黃金信託 GOLD TRUST	66.2%	25.2%
黃金基金 GOLD FUND	75.1%	24.5%

黃金信託 GOLD TRUST 及基金可用八七年RRSP供款購買。
如您對現有RRSP戶口之收益不滿，可將戶口轉移購買黃金信託基金，手續簡便，簽名便可、不會被扣稅。

上述資料免費備取，請填妥此表寄回下址
姓名：
地址：
電話：

買賣美加股票、投資基金 請電 文鍾德 DANIEL MAN FINANCIAL CONSULTANT (416) 864-2739
1-(800)387-1883（大多市以外）（多倫多股票交易所會員）MOSS, LAWSON & CO LTD.
48 YONGE STREET SUITE 650. TORONTO ONTARIO M5E 1G7

加拿大太平洋鐵路華工建路史實

（四）

紀念加拿大鐵路華工
基金會宣傳主席
●蘇紹興博士

第三章　華工工作情況概述

第一節　工作組織、性質、表現及待遇

中國勞工從華南乘船抵達卑斯省後，多數先在雜士基摩特鎮登陸，接着渡過海峽，轉乘小船沿傳里沙河逆流而上，開抵建路工地。

在築路工作組織上，多以同鄉或操同一方言的華工三十人編成一小隊，使他們在工作時可以互相溝通。每隊由一白人工目管領，直接向承辦建路當局負責。另外再加上廚子一人，助廚一人及登記員一人。登記員通常為能說英語及稍有建築鐵路經驗的華工，稱作"草頭"，協助工目和負責登記每一華工的工作時間。此三十多人組成的小隊，方便移動，從一工作地點轉到另一工地，快捷無倫。

在工地上，華工多數給安派做粗重體力工作，如爆鑿山石、剷平路坡、搬運壓石、填築淺谷等。亦大多做伐木築橋，穿鑿隧道等。有些危險和艱苦工作，也有華人負責的。據當時的報章報道，他們的工作情形，有如下的敘述：

一八八三年十一月《衛報》（THE GUARDIAN）："千百華工，猶如蟻聚，以鶴咀鋤、鐵鍬、及獨輪手推車等工具，夷平耶魯港鄰近大岡頭之路坡。上述工具之嘈嘈響聲與木匠揮動錘鉅撞擊的聲音，互相唱和，合奏出一曲生氣勃勃之興建鐵路樂章。"

華工工作時所穿的服裝，在後期建路時，已經和當地勞工一般"身穿恤衫，粗藍斜紋布工作褲，頭戴闊邊氈帽，長辮垂在背後，或在胸際，有時則繞於頭頂，以帽掩蓋。"

華工以鶴咀鋤、鐵鍬、手推車等極為簡單之工具，在千岩萬壑之惡劣自然環境下開闢新路，其工作表現，使其他人種勞工自嘆弗如。舉凡白人或印第安勞工不能忍受跋涉攀援之地區或白人拒絕前往之險峻峽谷，栽任勞怨之華工總是勇往直前，獨負重任，克服無比困難。試觀華工在施工期間一段與自然搏鬥的事跡，就可觀其餘：

"安德東克為了竣工，特地建成了一條汽船史古斯號（SKUZZY），行走傳里沙峽谷最險要之一段河道，取名地獄門（HELLS GATE）。此處河流湍急，波濤洶湧，以每小時十海里速度沖擊兩岸黑玄武石岩；史古斯號雖經數度嘗試，仍無法通過。安德東克遂命令在兩岸岩石打入栓環，分派華工一百五十人，沿兩岸間立，以巨索穿越環孔，繫緊輪上之絞盤，借助機器絞動之力，加上大批勞工在岸上拉縴，該輪終於闖過地獄門，職員全體歡騰，放假一天誌慶。"

鐵路華工，中立最高者為白人管工，其側為華人"草頭"，專責登記工時，協助語言溝通。

華工不但奮力驚人，行動亦極快捷。一大隊華工，約二千人之譜，如接得動工命令開往四十里外之工地，則連接令出發至抵達，可以不超過廿四小時。但白種勞工從事同樣工作，往往要七天之久。所以承建商樂於僱用華工，認為只要稍對華工應付得法，他們便十分易與，最重要的，當然是價廉物美，華人的工資要比白人勞工低得多。

以在鐵路工作一天十二小時計算，當時一般白人勞工，普通工人日薪1．50至1．75元，有技能者如木匠等則在2．50元。承建商負責為他們供給帳房居住，加僱廚子和雜役，管請多種日常飲食供應。

華工方面的待遇則有雲泥之別。他們的日薪由0．75元至1．25元不等，普通是一元。華工無住宿供應，任由在曠野隨處築營。日用衣食，自行負責。合同規定，日用物品及糧食，必須向當局開設的商店購買。物品的價格自會較他處為高，倘光顧別家商店，則須在日薪一元中扣除二角。承建商除以此方法剝削華工外，甚至連華工所用之建築工具如鋤、鏟等物，也要折算所值，在第一次發糧時扣回。

估計華工每月所得工資，除假期或病假，事假外，平均為廿五元。一年約三百元。全年開支大概為衣服一百三十元，住宿二十四元，工具十元，燈油燃料六元，付稅五元，宗教五元，醫藥三元，尚有食用雜類。所以有人估計華工全年血汗所得之工錢剩餘，約只有四十三元。無怪許多華工，在此可恥待遇之下，連歸鄉的船費也無法付清了。

第二節　居住環境及生活行為

華工多以契約勞工身份來加，抵步後就由承辦僱用機構分成組別，派往臨近工地的鐵路營或簡陋木棚。鐵路營建築極為簡單，只用數根樹枝架成，當中一條較粗主樑，承載整個營幕，作金字塔形向兩邊下垂。營幕以帆布或粗布製造，以灰色為主，每營可容一、二人住宿。如屬舉炊、儲物或相聚賭博，則有別種營帳，結構略同而面積稍大。木棚長約廿五尺，闊約八尺，屋牆及頂均用圓木構成。屋頂蓋以木板或乾草，有一窗一戶，可容多人睡覺，比營幕堅固舒服。但不易移動，故華工選擇建營或建棚，視施工期間長短而定。如在稍長時期則建棚而居，否則，築營較為便易。當然，承辦勞工機構及興建鐵路當局之決定，在建營或建棚的選擇中，起着重大作用。

《哨兵報》（THE SENTINEL）記者對這些華工鐵路營曾有過一段很簡短的描寫："沿着蜿蜒流動的傳里沙河，兩岸險峽山谷和積雪峯拱，極目望去，一年復一年，都是華工聚居之地，營帳叢集。"這些營帳叢集的地方，隨鐵路興建時期不同而有所變動。如耶魯港、迪港、納頓、歐坡等港地，都曾有過大批華工居住的營地。

對於華工在營中的情形，幾乎全無華文方面的記載留存。可能華工本身對曾經歷過之悲慘情況，不願再提，雖在返抵故鄉或定居加境後，對其後人亦甚少提及。故此華工在營資料，所知不多，只能參考間接文件，得知一鱗半爪。

據所知華工在建路時，雖因工作需要而編成小隊，但除此之外，似乎沒有其他組織，他們沒有工會，沒有秘密會社，也沒有宗親會或同鄉會，主要原因是他們的流動性很大，沒有固定時間相聚，也沒有固定地點工作，使得所有政府、社會或宗教的組織，都無從滋生。

據說在每一華工聚居之地，總有一座賭博營，可見華南人民的嗜賭陋習，雖在異鄉艱苦工作，掙得些微血汗工錢的情況中，仍不改其陋，可能與他們的刻板生活而無適當的康樂活動有關。

華南人民也脫不了迷信本色，凡遇上工地有死亡意外，就再不肯在該工地開工，認為有鬼魂作祟，非要另往他處繼續工作不可。曾有一次有二千華工呆坐工地，不肯開工，因為有一名同伴不慎失足，從河岸跌下千尺懸崖，陳屍石上。白人管工無法勸諭其他華工繼續工作，一時間又以地勢險惡，無法派人收屍，惟有利用炸藥將屍體炸成粉碎，華工才回復工作。

華人不幸染病，又經認定為不能治癒者，其同伴往往分其糧食，只幫飯一碗與病者，任其自絕。曾有染病華工得善心白人救回家中醫治，癒後復返營中，同伴以為見鬼，大驚逃遁。

華人又信宿命論，據云有人管工見一垂危病者，問華人登記員會否於當日即去時，答道：尚未，應在明早三時。病者果然於該時溘然而逝，分秒不差。

在鐵路工人聚居的鐵路營地，不久就會發展以華人為主的商業活動。維多利亞市的華商得風氣之先，早已紛紛在大小各華工營開設支店，提供飲食、理髮及雜貨買賣服務。在工地附近小市鎮的華人，見獵心喜，也有不少做小本生意的唐餐館和經營雜貨的。

在華工聚居的營地，很少見到白種勞工出沒。建路當局有意採取分離政策，除工作外，華洋工人並不混雜。白人持種族主義，也不肯與華工共處一室。有時，白人管工會仗勢欺凌華工，在分派危險性工作的同時，又罔顧他們的安全，所以常常引起華工很大的憤慨。在愛迪港就曾有一次因白人管工在爆石工作中，疏忽了在岩石下面施工的華工，引致多人受傷，而遭其他華工手持鋤、鏟追打，可幸未曾追上。有關華工和白人管工之間的糾紛，時有所聞。

一八八三年年初，鐵路興建進度因受寒冷天氣與工人傷病影響而緩慢下來，而華人與白人管工之間的糾紛，也是一種重要因素。二月初，兩名華工在楓樹嶺（MAPLE RIDGE）痛毆一名白人管工，因而被拘，押到執法官處受審。在押解路途中，其他華工議論紛紛，群情洶湧，終而舉起手中建路工具，呼嘯而來，嚇得執法官帶同兩名被拘華工，往附近商戶走避，但遭咆哮之華工包圍，聲言如不釋放被拘者，則將該屋拆至片片碎。官員被迫從命。後來地方官勒令華工首領交出人犯，但早已鴻飛冥冥，不知去向。地方官遂親自前去印第安人營地，請求合作，如該兩名華人出現，即予逮捕。果然，不久即在印第安人營地受縛，送交官府，每人罰款十五大元，准予復工。

最激烈之華洋工人衝突，當推同年五月十日晚所發生之流血事件。起因是駐在納頓附近第三十七營白人管工以怠惰為理由解僱兩名華工。華工首領代為求情，懇請給予另一機會，該管工亦已答允。但翌日，當此兩名華工開工兩小時後，又遭解僱，且連兩小時之工錢，也遭拒給。同隊華工不值管工所為，遂群起以石塊及鋤柄向之襲擊，殃及計時員、建橋監工與另一白人。白人受傷逃走。是晚，有二十名白人爬入華工營地放火燒屋，華工倉皇自屋內逃出時，被白人用棍棒一頓毒打。華工余福當場被毆而死，另七、八名嚴重受傷。

上接6頁

〔殖民報〕(THE COLONIST)將此事件稱爲"本地所僅見之最無男子氣概的儒弱行徑。"但更令該報記者震驚的，是納頓市之白人醫生無一人肯替受傷華工治療，當局只好從耶魯鎮請來華籍大夫。該案調查結果，毫無線索，因白人勞工蓄力遮掩同僚罪行，又開庭審訊時，由十二人組成之陪審團，竟無足夠人數願去擔任。

〔殖民報〕一方面譴責白人暴行，但另一方面卻利用此事件對反華情緒，搧風點火。

當時，數千華工，很多就是在吃不飽、住不好、被歧視、受迫害的情況下工作，爲貫通加拿大東西大陸的鐵路而賣命。

華埠人事

孟嘗安老院計劃擴建

孟嘗會宣佈，計劃將現有之安老院擴展成爲一多元性之養老服務中心。包括下列各項服務：(1)將現有安老院床位擴充，包括住院及延展護理，(2)設立護理院及慢性病醫院，(3)高齡人士公寓，(4)對社區中心高齡人士日托或在其居所中之各項服務，適當之地點現尚在考慮中。

孟嘗會開始時（一九六四年）由華人社區熱心人士所組成，一九六五年正式註冊，一九六六年獲批准爲慈善機構。

孟嘗會目前之主要服務爲(1)辦理孟嘗安老院，(2)青年部，(3)辦理三間中文學校，現有學生人數一千人。

一九八六年五月份安省政府正式公佈有關新增護理床位之聲名，請求各族裔有意辦理護理院者申請。孟嘗會即聘"延展護理（衞生）保康公司"（EXTENDICARE HEALTH SERVICES INC.）爲顧問，並決於今年七月政府截止申請前將申請計劃呈上。

傳譯處臨時辦公時間

中文傳譯處華埠辦事處，因施家中心與期估之故，將於七月二日至四日暫停辦公三天，另七月一日爲國慶日，放假一天。上述時間內引起之不便，敬希原諒。

該處正常辦公時間如下：

華埠辦事處：

星期一至四上午九時至下午六時，星期五上午九時半下午四時，星期六上午十一時半至下午四時。

士加堡辦事處諮詢服務時間：逢星期四上午九時至下午十二時，下午一時至九時。

惠柳第滙豐分行開業

滙豐銀行與巳在北約克市惠柳第（WILLOWDALE）開設分行，此爲多倫多市第三間提供全面私人銀行服務之分行。

滙豐銀行惠柳第分行設於維多利亞納道3640號，面積四千方呎。業務包括：儲蓄及支票存款，定期及活期存款，馬克法郎、日元、英鎊、美元及港幣等外幣存款，私人及商業貸款，海外匯款，保管箱及夜庫服務等。並有精通英、粵、國語職員爲各界服務。

安省慶祝

CANADA DAY 1987

節目

山加拿大多倫多皇家第七砲兵團鳴禮砲廿一響
A 21-gun salute by the 7th Toronto Regiment, Royal Canadian Artillery

Metropolitan Toronto Ambulance Services Display

Rafael's Mariachi Band

Second Fiddle

Borgy's Banjo Reunion

Burlington Teen Tour Band

小丑表演

茶點招待

George Kash & the Octoberfest Express

放汽球

Panda Dance Theatre

Jong Park Tae Kwon-Do

Syncoana Steel Band

Dominion Dancers

Professor Futz & His Band of Nuts

啞劇表演

魔術表演

Kidec

歡迎參加

1987年7月1日（星期三）
上午十一時至下午三時
皇后公園草地
（書院街與大學街交界處）

5¢ Hot dogs

Ontario
The Honourable David Peterson, Premier and Minister of Intergovernmental Affairs

特別工作小組提議

每周最高工時減至四十

大多市、安省

勞工部長韋賴（BILL WRYE）在立法院說，安省的僱主將要付給僱員超時工作的工資，如果他們每星期工作超過四十小時的話。現時的法例規定四十四小時以上才算超時工作。

這項建議是由省府所指派的特別工作小組所提出的。報告書說，工人如工作超過四十小時，他有權拒絕超時工作。

報告還提出下列各項建議：

⊙政府應規定超時工作的工資等於平常的一倍半。

⊙如勞資雙方贊同的話，可以以休假代替工資，即每小時超時工作等於一小時半的休假。

⊙僱主應給工會以一份工人工作時間的紀錄表。

⊙工人服務五年以上，應有三星期的有薪假期，一年以上的應有二星期有薪假期。

⊙工人服務十年以上，並在退休前的四年，每年應有一星期的額外無薪假期，退休前的一年應有四星期的無薪假期。

⊙僱主要在工作的地方貼上職業標準法例給工人參考。

⊙政府應舉辦大規模的宣傳運動，把工作時間和超時工作的問題告訴工人和僱主。

⊙簡化手續，使僱主容易獲得准許要求工人每天工作八小時或每星期四十八小時以上。

多市政府難堪聯邦重稅

多倫多市議員高蘭拔說，如果聯邦財政部長韋遜實行他的聯邦營業稅計劃，大多市的物業稅會增加，業主因而要多付物業稅。

加拿大市政府聯會已撥出十五萬元去研究財長的建議對他們的影響。

高蘭拔說，聯邦政府將要各市政府負擔更多稅項，這是荒謬的，因我們祇有一項物業稅可以徵收。

市政府除要繳納營業稅外，又要從明年起把僱員的失業保險金，加拿大退休計劃金和入息稅寄給渥太華兩次。從一九八八年起更增為四次，市府因而失去了很多利息收入，不得不要業主去分擔這項損失。

市府現時所購買的貨物，如消防用具、建築材料等，是不需要納稅的，但在財長的新稅制下，他們就要納稅了，這大大妨碍了市府的大規模的修橋鋪路或修理下水道的進行。

根據韋遜的計劃，新稅可能在百分之十二至十五之間，即多市每年要多付一億元，市府要把物業稅提高百分之五，才能補償這損失。

報告建議推行家庭保健

安省衛生檢討委員會的報告書說，安省應該把保健服務從醫院轉移到各社區或病者的家中去。

這個由十人組成的委員會，於去年十一月由省府委託研究本省的健康情況和制度，並推薦改善的辦法。

委員會認為本省的保健制度有三種需要：加強個人對保健的責任，擴大醫院以外的保健服務，重新發展保健服務的策略。

委員會建議本省成立一"省長保健委員會"，由省長本人任主席，委員中由各部長、醫藥專才，和其他各界人士組成。

委員會建議改進的辦法計有：

⊙把醫院的服務擴大到各社區的服務機關去，使市民能在附近的醫療中心或在家裏能得到醫生、護士、專家或顧問的服務。

⊙鼓勵各社區成立更多的保健服務中心，使市民能獲得家庭醫生和專家的服務。

⊙鼓勵更多的家庭醫生或全科醫生於晚間和週末服務，使市民有病時無需跑到醫院的急症室去求醫，而事實上他們所患的多數不是急症。

⊙灌輸民眾以各種個人和環境衛生的知識，使其能保持良好的健康和生活習慣。

部份店鋪或獲准周日營業

自由黨政府已贊同將保守黨議員雅施（GEORGE ASHE）的提案經修改後再送回立法院討論。

雅施對記者說，保守黨也贊同政府對他的提案修改。

修改了的零售假日法案將會准許唱片店、錄影店和照像館於星期日營業。

如果這提案成為法律，上述的五種商店將可在星期日營業，但他們的商店面積不得超過二千三百六十八平方尺，同時不能有多過三個僱員工作。

信差罷工持續

信差輪流罷工期間，各糾察線上都有衝突，郵差、替工和警察都有人受傷。

上星期，多倫多、滿地可、卡加利、愛民頓、溫哥華、維多利亞、魁北克和整個大西洋區的郵政服務都受到不同程度的影響，多倫多本星期將會有更多的郵局設立糾察線，服務會受到影響。

國家要聞

新稅制下營業稅網擴大

財政部長韋遜星期四宣佈的稅制改革使大多數加拿大人少繳聯邦人息稅，但這是要有代價的。

政府爲着要補償從一九八八年起每年損失入息稅二十億元——即每一家庭每年少付二百九十五元，很多中等和高收入的加拿大人將會失去很多減稅和免稅的優惠，有些還要繳更多的稅。

除非聯邦政府決定新的營業稅制度，從明年一月一日起，營業稅網將會擴大以包括更多的貨物。

財長明年將會向製造商徵收十億元的營業稅，徵收的項目包括長途電話、商業電話服務、油漆、墻紙、有線和付款電視等。

家庭經濟及個人保障

適德保險爲你服務

- 子女教育基金
- 註册退休儲蓄計劃
- 生意及房屋按揭保險
- 人壽保險
- 團體保險

DEREK CHIU 趙先生
Suite 902
45 Sheppard Ave.E.
Willowdale, Ontario
M2N 5W9
公司 Business: 229-2000 住宅 Res: 281-7582

HOMELIFE COAST TO COAST
HomeLife Citymart
地產公司

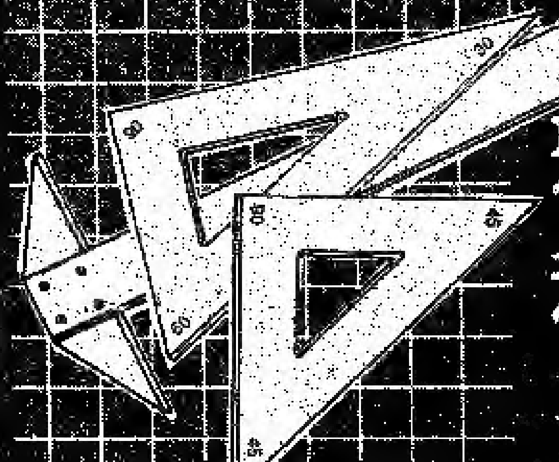
誠聘營業員

士加堡新成立地產公司現徵聘營業員，本公司特點：

- 住宅與商業樓宇投資
- 代辦房屋按揭
- 佣金優厚
- 提供持續訓練與講座
- 東西兩岸買賣轉介

本公司位處旺區，與裝富奴快餐店爲鄰，每年有百餘萬人看到我們刊在櫥窗上的房地產買賣廣告。

欲知詳情，請與：JOSH GABAY F.R.I. (BROKER)
HOMELIFE CITYMART REALTY LTD.
395 BAMBURGH CIRCLE (WARDEN-SOUTH/STEELES)
SCARBOROUGH, ONT. M1W 3G4 電話：491-6955 聯絡



雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀

一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀

建築 裝修

實力雄厚 快捷妥當 策劃入則 土庫裝修 新建改裝 酒樓店鋪

雅緻建築裝修公司 558 MCNICOLL AVE, WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8666, 497-8667
雅緻地氈磁磚公司

燈飾大減價
原裝燈飾設計師傑作，可在 SUPREME 找到
在你購買複製品次貨之前，請來參觀我們種類繁多的高品質燈飾
所有燈籠式
燈飾備有黃銅
和斜角玻璃
門口燈，20 吋高
打磨 減售 $150 古董黃銅 減售 $139
17吋高
打磨
精美黃銅
減售 $99
精磨黃銅
減售 $220
37 吋高
古董黃銅
減售 $199
古色古香的吊燈
減售 $1500.00
"收藏家吊燈"
減售 $1950.00
Fredrick Ramond
出品的
Canterbury
精品
請來我們的陳列室參觀
整系列美麗燈飾。
12 支燈飯廳燈飾24
吋直徑，17 吋高，編
號4716。
減售 $940
"CANTERBURY"牌——不
受時間影响的豪華燈飾，閃
爍的打磨黃銅，清晰斜角玻
璃配上耀眼蜜桃色菱形設計
使這傳統外形更錦上添花。
減售 $915
8 支燈吊飾，16 吋直徑，
32 吋高，編號4706。
13吋高
精磨黃銅
減售 $79
古董黃銅
減售 $74
消費者注意
。提防外國次貨
。這些燈飾是原裝美國
"MARINE LACQUERED"貨
未來的投資
現在
就買...
Schonbek
特價推出 Stiffel 燈飾！
集中要省各類燈飾
減售 $489.00
減售 $695.00
減售 $398.00
減售 $489.00
減售 $295.00
減售 $398.00
減售 $398.00
高質特價品
減售 $98.00
減售
$25
最抵買！
特價 $59.95
Stiffel
減售 $169.00
Halo JUNO
大小類型和不同構造，現以平價傾銷
Supreme
LIGHTING & ELECTRIC SUPPLY LTD
9 LAIDLAW BLVD.
(1 mile West of Markham Rd. off Hwy. #7)
477-3113
McCOWAN
LAIDLAW
BLVD.
MARKHAM RD.
HWY. 7

聖占士鎮的重修計劃

REVITALIZATION OF ST. JAMESTOWN

史確特
安省
檢察總長
IAN SCOTT
MPP
ATTORNEY GENERAL

我所代表的ST. DAVID 選區，重新劃定範圍，擴大包括聖占士鎮在內。這區是多倫多市中心的一部份，出租住宅樓宇林立。去年我們與該區居民和社區領袖會談多次，以了解他們對該區所關注的問題。

聖占士鎮有十八幢多層大廈，共六千九百個出租單位，其中四幢爲安省政府所有，並由安省房屋公司管理；另二幢在聯邦計劃下興建；餘下十二幢則爲私人所有。

我所接觸過的區內居民，多數不滿意該區建築物的外貌。此外，樓宇設計和區內道路缺乏，也導致居民對治安和安全問題特別關注。

我曾與房屋部長會面，商談省政府能否改善由安省房屋公司所管理的四幢大廈的情況。我並於去年十月間出席玫瑰道公立學校的社區座談會，當晚有些居民向我表示了對大廈燈光的關注。後來房屋部對此事進行調查，並於一九八七年一月廿三日修理和改善了這些大廈的電燈，會議中又決定把這四幢大廈後面的路燈改爲高壓鈉光燈，使夜間的行人更爲方便和安全，這項工程現在應已完成。

房屋部去年有一個三年計劃，準備以九百萬元把該區的環境改善；市政府和省政府又撥出一百一十萬元去改善土地。我們希望這能引起私人業主的興趣去改善他們的環境。

與此同時，市政府亦決定進行研究如何改善聖占士鎮的環境和社會方面的計劃，而省政府亦已撥出四萬五千元作研究之用。身爲研究委員會委員之一，我亦將會獲得一份研究報告書。

我知道聖占士鎮居民最關心的是安全、維修和治安等問題，我會根據這幾點繼續與各級政府聯絡，以保證改善聖占士鎮的計劃能夠一直進行。

As a result of redistribution the boundaries of the St. David Riding which I represent will be redrawn to include St. Jamestown. This community is an integral part of downtown Toronto and accounts for a substantial part of the City's supply of rental accomodation. In order to familiarize myself with the concerns and aspirations of the residents of St. Jamestown regarding their community I have been meeting with the people of St. Jamestown and local community leaders.

St. Jamestown is a collection of 18 highrise buildings containing approximately 6900 rental units. Four of these buildings are owned and operated by the Province of Ontario through the Ontario Housing Corporation, two buildings were constructed under a federal program and the remaining 12 buildings are owned and run by private developers. Many of the people I met in St. Jamestown have expressed concerns regarding the physical condition of the buildings. As well, because of the lay-out of the buildings and the lack of public roads in the project, policing and safety have become major concerns of the community.

I have been meeting with the Minister of Housing to review any steps that the Province can take with respect to the four buildings run by the Ontario Housing Corporation. In October I attended a community forum at the Rose Avenue Public School. That evening some of the residents expressed their concern to me about lighting in the project. As a result, the Ministry of Housing conducted a lighting survey of their four buildings. On January 23, 1987 arrangements were made to have the lights repaired and their quality upgraded. It has also been decided that existing spotlights at the rear of the four buildings will be replaced with high pressure sodium lights to provide substantially more illumination and better protection to the residents walking in the area at night. This work should now be completed.

I am also pleased to report that last year the Ministry of Housing developed a three year site upgrading program with an estimated cost of nine million dollars. The City of Toronto and the Province will contribute an additional 1.1 million dollars for improvements to the grounds. We are hoping that by taking the lead in rejuvenation that the private owners will be encouraged to follow suit.

At the same time the City of Toronto has decided to undertake a study to determine the most effective way to achieve physical and social revitalization of St. Jamestown. The study will be called the St. Jamestown Building Revitalization Study Program and the Province has contributed $45,000 to the cost of this study. I am a member of the committee that will receive the study when completed.

I realize that safety, maintenance and policing are all major issues of concern to St. Jamestown residents. I will continue to work with all levels of goverment to ensure that the revitalization of St. Jamestown will continue ... during the past year.

對死亡的看法

DEATH

◦沈冰清 by Bing C. Sin

很多人都不想預立遺囑，因這會令他們想起死亡。

每想到死亡，我就會感到不安。

但我總是對自己說，如果我們不死，人生豈不是很厭悶嗎？我們珍惜生命就因爲我們終會有一天死亡。

中國人認爲，一個人自然老死，才是"喜喪"，因他在這世上已完成了責任。當然，也有人一大把年紀，卻活得毫無意義，沒有做過些什麼。

短命是一件悲慘的事，因爲一個人還沒有機會去作出他所想作的貢獻。

我們怕死，是因爲到時一切都完結了。而且，在死亡來臨前，還可能帶來其他不幸，例如意外和殘廢都是可怕的。其可怕處是我們不知道何時會死亡或要受苦幾久。

廣義上來說，我們怕死的原因，是怕在沒能做到什麼之前就與世長辭。

要消除害怕死亡的心理，我認爲最好的辦法就是盡力去做我們認爲有意義的工作。生命無疑會結束，但我們的成果是永存的。

I often hear people say they do not want to make a will because having a will drawn up makes them think of death.

Sometimes the thought of death gets me very upset. But I try to tell myself that would it not be a bore if we were to live forever. We treasure our lives because we know we are going to die one day.

The Chinese people call it a happy funeral when the person who dies is old, presumably, because, he has done his duties on earth. Of course, it is also true that a person can live to an old age without having done much worthwhile.

Death is a sad thing when a person dies young and has not had the chance to make the contributions he would have wanted to.

We fear death because it is so final. Also, it is not only death itself, which is dreadful but the association of it with things like accidents and disability. These cast in our minds the uncertainty of whether we are going to die or how long a period we will be suffering before we die.

The fear of death, to varying degrees, is caused by our fear that we have not done much that is worthwhile.

I find the best safeguard against the fear of death is to do as much as possible what we consider to be meaningful work. Our lives end when we die but our work lives on with humanity.

聶衛平力挽狂瀾於既倒

—談兩屆中日圍棋擂台大賽

◆淵源

四月卅日，中國棋王聶衛平再克日方擂主大竹英雄，從而爲中國贏得了第二屆中日圍棋擂台賽的勝利。這樣，兩屆擂台賽中，聶衛平都在中方處於絕對劣勢的情況，挽狂瀾於既倒，以寡敵衆，爲中方奪得了最後勝利。聶衛平兩度卓越的表現，足以叫史家載入青史之中。

圍棋起源於中國，"堯造圍棋，以教丹朱"。但是近百年來，中國圍棋界遠遠落後於日本。所謂"國運昌，棋運亦昌"，日本近百年來勵精圖治，當今已成經濟第一大國。四十年代中期日本派一女棋手便可蕩平九州，西方人亦照日本人稱圍棋爲"GO"。中國人崛起與日本人抗衡，便自聶衛平始。聶衛平初入國家隊時，便在上海擋住一日本九段高手的狂風席捲，一戰而勝，從此開了近代圍棋史上中日抗衡的新紀元。

圍棋堪稱人類創造的棋類中最高深者。下象棋時，好似兩隊騎士交鋒；而圍棋連黑白兩色，則似兩大兵團在中原交戰。圍棋注重高瞻遠矚，大範圍的統籌兼顧，成爲戰略的中心；執圍棋更像將軍統領大軍打仗。中國軍人中便有圍棋高手，陳毅曾號稱"業餘七段"。聶衛平少年時才華剛露，便爲陳毅所識。陳毅囑上海圍棋高手過氏兄弟專門輔導聶衛平，才塑成今日一代棋王。

聶衛平年屆三十，正是文革中的學生一代。所謂"大浪淘沙"，文革中百萬青年人失去了受教育的機會，但仍有一批人埋頭苦修。像聶衛平這樣，於逆境中仍苦習棋藝，終於有了發揮的機會。正像那些文革後首批考入大專院校的大學生，聶衛平屬於被歷史儲蓄起來的精華。

文革後中國圍棋發展很快，十年間形成了一支隊伍，足以與日本最高棋手對壘。中國棋手的主力以聶衛平爲中心，以下有馬曉春、劉小光、錢宇平、江鑄久等數人。然而日本方面全然不將中國棋手放在心上。第一屆擂台賽，中方擺出最強的也是唯一可排的陣容。日本方面卻抱定對中國棋手"讓先"的傳統，排出一個所謂與中國棋手"旗鼓相當"的陣容，即平均段位與中國大致相當的陣容。其中最後三人中有兩人爲實力派的超一流棋手，而最後押陣的卻是一位名高望重但已年邁的高手。日方認爲中國人不可能接連突破兩名超一流棋手而攻到擂主藤澤秀行城下。日方甚至樂觀地認爲中國棋手雖有機會迫近小林光一的一關，不期中方第二人江鑄久，以混戰著稱，連下日方五城，直逼小林光一。小林不愧爲超一流高手，連連擊敗中方六人。待到聶衛平上陣，以一人敵三個超一流棋手，並不被日本人看好。不過聶衛平不負重望，先擊敗小林光一，再擊敗加藤正夫這個真正的"擂主"，最後更是摧枯拉朽擊敗藤澤。

日方並不認爲聶衛平具有超一流的實力，他們檢討過後認爲自己過於輕敵。第二屆擂台賽他們仍擺出一個大致上與中國平均段位相仿的陣容，但先鋒卻派出一個十五歲的少年三段，以此來平衡後面選手的高段位。這一次日方第四人小林竟一鼓作氣，連過五關，遇中方第二主力馬曉春，被馬曉春擊潰。其後馬曉春即告失守於日方片岡聰八段。聶衛平便面對日方五名超一流棋手。至此，日本方面已經認爲勝券在握，特別是大竹英雄，一貫不屑於與中國棋手對局的，似乎也不必出馬了。而中國一開始便以攻至第二主力號稱"宇宙流"的武宮正樹爲目標，這時似乎亦難實現。但是聶衛平表現出超宇宙流的水平，一一擊敗五人，令日本人不得不說一句酸溜溜的話：「不能每一次都算聶衛平啊！」

中日之間，圍棋水平的高下，當然不可以擂台賽計。但中方圍棋實力與日本已相當接近，卻也是不容否認。除卻二屆擂台賽外，中日之間另一大賽中日圍棋對抗賽，亦一直戰平。二次則中方以31：25勝。中方只是不及日本擁有衆多的高手，能與日本人交手的，大約在十人到十五人之間，而日本的超一流選手便不下十人。這一力量對比的改變，大概需要再一個十年。

不管怎麼說，中國圍棋的長足進步令人欣慰，但是真正登上圍棋王國的寶座，卻是任重而道遠。

325i
現已抵市
歡迎試車
選購

維修服務：
星期一至四
上午八時至下夜十二時
星期五
上午八時至晚上九時

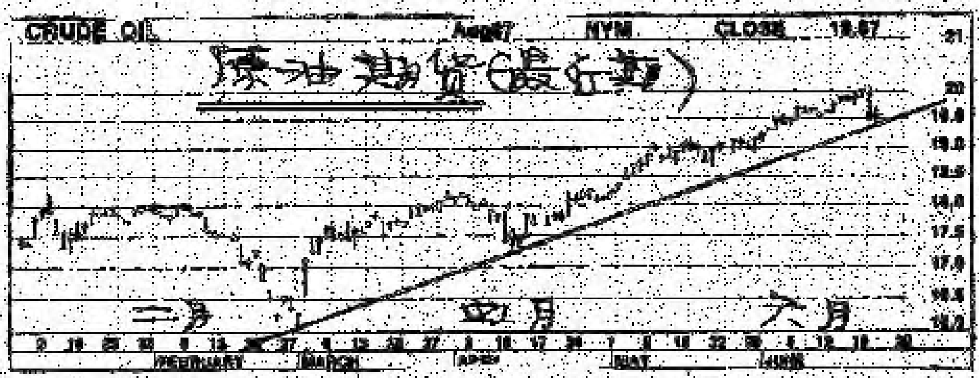
SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU
及其他華人
營業代表

BMW

mazda

TOWN+COUNTRY

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100



投資與你

羅志强

稅務改革對股影响

本月十八日（上週四）加拿大財政部長公佈稅務改革，詳情相信各位已從報章上得悉，筆者不再詳述。本期筆者嘗試用供求與加國新稅例對股類的影響作一分析，找出未來一年中，表現最佳的股類。

大致而言，新稅例對加股影響最微者有三大類，而三大類都屬於資源股，如木材與漁業、礦務、油氣業（OIL & GAS）。據宏發原油分析專家HOWARD HOW 侯先生所言，他對原油前景看好有以下因素：

(一)美國現在每日進口原油已達其用量百分四十有多，且有增加的趨勢。

(二)其提煉量已達其全國的百分八十，開始有飽和情形出現。

(三)西方國家用油量於未來三數年中只有增無減。

因此侯先生於實力因素下看好原油非無原因，因爲供少於求也。

筆者再嘗試從原油走勢圖來入手，原油節節上升，相信毫無疑問，而且從最高價$35至$9一桶，回升至現市$20一桶，其反彈已超過百分五十有多。按走勢分析來說，其長期走勢而經轉角由看淡轉於看好。

因此，從加拿大新稅務狀況下看全世界供求中率的走勢分析結果，讀者們可於油價獲利回吐中吸入有份量油氣股，可供考慮者有TRANS CANADA PIPE，RANGER OIL，NEWSCOPE（此股投機性較大）等。 (JUNE 24/87)

商場出租

新型商場在密西沙加近大會堂。新屋林立，超速發展區，已有醫生診所牙醫X光西藥房及MAC'MILK等。現有八百呎及五百呎單位，最合驗光配鏡律師旅行社中西餐外賣CHIROPRACTOR等用途。請電828-8100洽。

專營

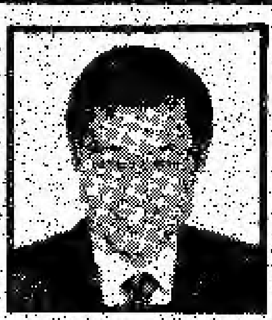
·出口L/C安排

·高額商業借貸·高額外滙買賣

讓富士銀行爲君效勞。

請問羅志強君

ALBERT LAW 865-1020 （國粵英語皆可）



LIVING 恒生地產 REALTY INC. REALTOR

＊＊全新BRAMPTON市PLAZA

200呎對正大街，車輛密，人口多，車位多。全年淨收$140,000，只叫價165萬。回潤8.5%。

＊＊NORTH YORK（北約）市兩層商業樓宇

位於發展進度最快速的北約市心臟地帶，人口密度高，車輛往來不絕。租客中有CANADA TRUST，全年淨收$260,000餘。地面和地下停車場。只叫價300餘萬。

譚先生（BILL） 977-0060（公） 495-1375（住） MEMBER SUCCESS CLUB

WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

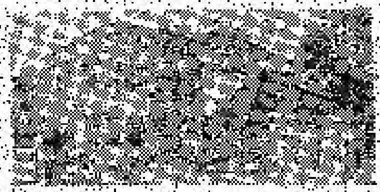
LIVING 恒生地產 REALTY INC. REALTOR
7050 WOODBINE AVE SUITE 203, MARKHAM 474-0500

Mary Gee, B.A., H.B.M.
MEMBER SUCCESS CLUB

Birchmount & Steeles
Immaculate 2800 sq. ft., 4 huge BDRMS, large LR/DR, FAM RM, w OBFP, pool size yard fenced, won't last at $280,000.

On Barlow St., 2 yr. old
Full brick, OBFP main fl. Fam Rm, skylight, 4 bdrms, over 2500 sq. ft. Loaded w thousands & upgrades, must sell, vendors bought firm. Asking $299,900.

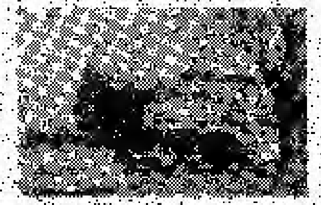
YONGE & Finch
Two lux. custom built homes, over 3700 sq. ft., two to three garages, close to all amenities, well known builders can build to suit. Ask for details.



Four brand new homes available.
Full brick, 2800 sq. ft. to over 3000 sq.ft. July, Sept & Dec. closing, all lux. brand new homes by famous builders. Reasonable prices, below builders' listed prices.

Church & Kingston #2. End unit. Plaza outstanding prize-winning design, each floor 1000 sq.ft. store can be used multi-purposes lux. condo. upstairs. All appliances inclu. End June possession.

Warden & Highway #7
Peaceful Unionville, over 3300 sq. ft., top quality thru-out, two Fam. Rms, 4 huge bedrms, only 1 yr old, flexible closing bargain at $369,900. Vendors bt. firm.



Close to plaza, TTC & schools Semi- brick, over 1600 sq. ft. 3 huge bedrooms, pro. fin. basemt, pool size lot, vendors bought firm July 17/87 must sell, reduced to sale $165,000

Do you want temporery to short term accomodation till your dream home is found? Furnished in-law apartment from end of July. Reasonable Rate. Only "AAA" tenant need to apply.

Birchmount & South of Steeles Heron home in Heathwood. Desperate vendors, bought firm for Aug. 6/87 closing reduced drastically for quick sale, 1700 sq. ft., 3 bdrms. Pro. fin. basement, Fam. Rm. Asking $217,000.

Birchmount & Steeles
Reduced to sale, over 2700 sq. ft. Ultra lux. courtyard, full brick 4 bdrms, pro. fin. basement w kitchen Top line ceramics, lot size 55'x145'+

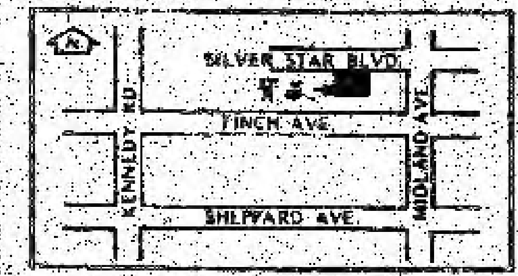
Warden & Finch
Full brick 4 bedrms sunken L.R. & D.R. Fam. Rm. on main fl. Over 2000 sq. ft. 40'x110' lot size, CAC, heat pump, alarm system, ELF, plus loaded w extras.

Yonge & Finch, near Finch subway, 12th floor, two bedrooms lux. condo. 1300 sq. ft. spacious L.R. & D.R. Ceramics & upgraded broadloom. All appliances incl. Asking $229,900.

想鋪地毯呀！請到寶華喇！

寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

全新325存貨，春季租/供

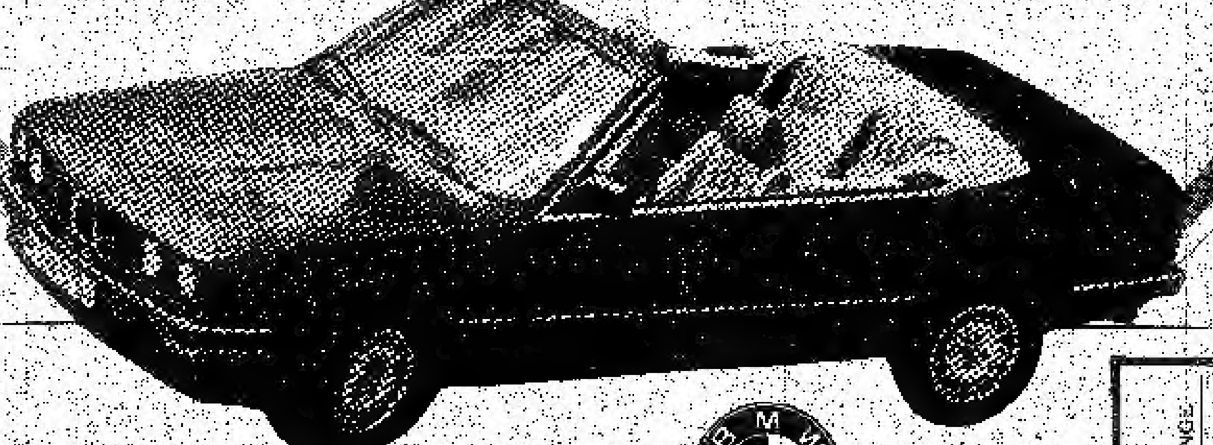
大特價

各款任擇

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN

歡迎參觀選購
備有分期付款
及其他服務

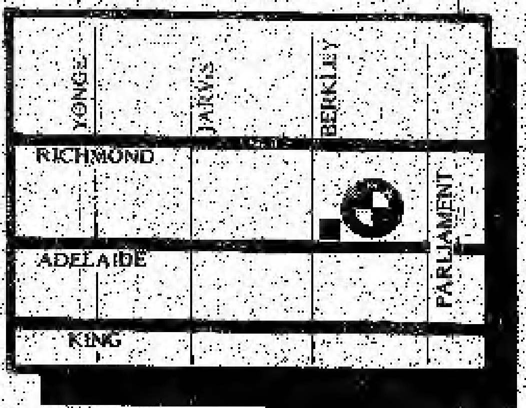
CABRIOLET IN STOCK FOR IMMEDIATE DELIVERY



另備 M6
超群跑車

FACT: WE ARE THE MOST COMPETITIVE AND FLEXIBLE IN BMW LEASING.

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622



多倫多最大寶馬代理商

PATRICK KWONG 鄺伯揚 · 營業代表 · PETER CHEUNG 張家倫

信念理智

◎程國儀

舊瓶新酒

約翰是第一世紀的猶太人，深受猶太傳統信仰的影響。猶太人經歷多年的家國苦難，漸漸領悟了兩個重要的啓示中心，也經宗教傳統流傳了下來，讓他們知道，耶和華是創造的神，也是與以色列人立約，應許要救贖他們的主。這種觀念因爲國家的厄運，而顯得遙遠，啓示的實在也漸漸形成了"智慧觀"，到了新的時代，智慧的觀念成爲了實體：道成了肉身。

約翰就是採用道（LOGOS）來把源先於歷史存在的神子，和降生爲人的耶穌基督相聯起來：神在創造和救贖的所有啓示，都有形有體地表現在耶穌基督的一生——從降生、成長、工作、被釘到復活升天和再來。

約翰雖然採用希臘哲學中的"羅哥士"（LOGOS）來表達他的思想，卻表達出完全不相同的概念。"道"不是希臘哲學中那種非人性、抽象而富泛神論味道的世界靈魂，或是神人之間的半神半人、或次等神的樣子。

約翰這樣描寫他所目擊的"道"：

「太初有道，道與神同在，道就是神。這道太初與神同在。萬物是藉着他造的，凡被造的，沒有一樣不是藉着他造的。生命在他裡頭，這生命就是人的光。光照在黑暗裡，黑暗卻不接受光。那光是眞光，照亮一切生在世上的人。他在世界，世界也是藉着他造的，世界卻不認識他。」

「道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有眞理，我們也見過他的榮光，正是父獨生子的榮光。」

約翰用在耶穌身上的"道"（LOGOS）是個稱號，爲的是要把神子的先存性和歷史性聯於耶穌基督的生命和工作中，但他並非關注形而上的概念，像希臘哲學的斯多亞派及諾底斯主義那樣。他對純哲學的態度沒有多大興趣，他也不是一位研究哲理的學者。

約翰指出猶太教的道觀——說神在創造和救贖的啓示中顯明了神是滿有慈愛和信實的——現在實現在道成肉身的神子身上，也即是神而人者的耶穌生平之中。換句話說，約翰所記載的歷史上的耶穌生平言行，就是神（創造和救贖）的啓示成了行動，構成了好消息的內涵：他不單祇創造了我們的時間和空間，引進了人類的歷史文化活動；他也曾經在歷史中工作，現在還在工作，並且一直工作，直到第二次來臨（PAROUSIA）的神子，那時候，整個世界就在新的創造中完成了救贖。

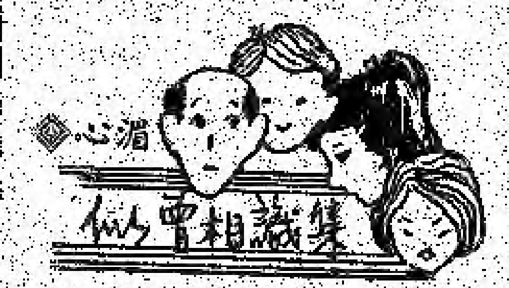
對約翰來說，耶穌基督不單「太初與神同在」，所以「道就是神」，他也是神藉以創造和完成救贖的唯一媒介。這樣看來，耶穌基督是歷史的本源，也是時空的終極，而神藉創造和救贖所顯明的一切啓示，都成了基督耶穌的事件。

總括來說，約翰在上文對"羅哥士"作了三方面的描述：㈠他的神性，與父神有親密關係，㈡他的創造工程，㈢他成了肉身降世。

這裡我們可以簡單地指出，約翰的道觀比猶太傳統的智慧觀更爲進步："道"已經不單是耶和華神的言語和創造的媒介，更已實現在神子耶穌一生的工作上，將神的工作和啓示，都表達得透徹無疑。

約翰雖然用"羅哥士"這個字，卻指出這個"道"就是神，是舊約的耶和華，道與耶和華不能分開，道也不是次等的神，所以他完全否定了希臘哲學中的"道"的本相。

◎心湄



似曾相識集

文社

〔人間新話〕的欄目上，有個細小的字樣，寫着〔莊稼文社〕。有人問到底莊稼文社是什麼呢？讓我來稍作介紹吧。

文社，自然是一班有興趣於文字的人組成的。在今日的世代裡，人視執筆爲一件很不耐煩的事，電話已代替了寫信，甚至遠洋的長途電話也不嫌花費，只爲不想勞神用紙筆。有時，要詳談的話，就用錄音帶寄去。至於閱讀的興趣，也被電視搶奪了。

因此，能有一班志同道合的筆友，一同研習文字的傳遞與表達，在這樣樣講快速，事事論金錢的世代，實在十分慶幸。我們的文社人不多，但多年來，並未被忙碌生活節拍驅使而放棄。因爲，我們相信文字的功效，欣賞文字的美。

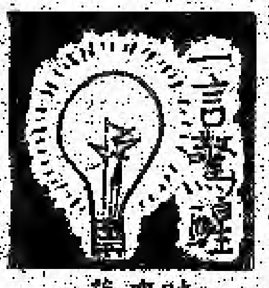
至於"莊稼"，是個農耕的字眼。這裡每逢春夏，人們都喜歡在前院種花，在後院種瓜。種植的人需要很大的耐性，細心的栽培、除草、施肥、澆水，在這一切看來勞苦的工作中，卻存着一份欣賞與期待。往往見人們飯後巡視院子的植物，總是希望看見瓜兒又大了，豆子蔬菜又茁壯了。至於眞正的農人，就更加期待收成了。

我們的文社稱爲"莊稼"也有這耕耘的用意。人生的時日，就是一片田園，有人在其中殷勤耕耘開墾，有人任它荒廢，也有人偏要種荊棘。人人都有一幅心田，有人用愛澆灌，有人恨中傷裂。"莊稼"的心願，就如聖法蘭西斯的禱告：

「主，讓我傳遞祢的平安，
在憎恨裡，播送仁愛；
在傷害裡，播送寬恕；
在疑惑裡，播送信心；
在絕望裡，播送盼望；
在黑暗裡，播送光明；
在悲痛裡，播送喜樂。
主啊，求祢使我能安慰人，不只求受安慰；
了解人，不只求人了解；
愛人，不只求人愛；
因爲惟有在施與中，才有領受，
饒恕人，才得饒恕；
捨己死了，才誕生在永恒裡。」

"莊稼"的成員都是基督徒，文字中多少總透過信仰的眼看事物和人生，可是，我們也不覺得一定要引經據典說教。人生的每一頁，生活的每一小節，都可以描繪得更活更美更充實。

七月四日至五日有一個寫作營，我們集合有執筆興趣的信徒，在幽靜的郊外，做練筆的研習。有興趣者請電495-8650。



一言驚醒

◎蔣應時

安息

有一天，我在辦公室裏聽到外面吵鬧的聲音，細聽之下，原來是營業部的經理力奇跟女秘書吵架。從雙方針鋒相對的對罵中聽到力奇正暴跳如雷地責備對方沒有把一位顧客改期約見的事通知他，以致客人怪責他不守約。女秘書也不甘示弱，疾言反駁說他沒有告訴她，自己忘了，現在來抵賴。我想起力奇近來精神頹喪，因爲失了幾單大生意，對手用低價搶去他落足火力的一宗買賣，精神大受打擊，我想知道了這背景，就不難明白他爲何如此容易動怒了。

靜候一刻，等到他們的罵聲稍停時，我立刻叫那女秘書來，吩咐她做一小差事，試圖隔離他們，以便有機會勸解一下力奇。

「力奇，冷靜點，何必爲這事大動肝火呢！」

「這老母雞，忘記了仍要矢口抵賴。」

「力奇，我了解你近日的心境，失去了幾宗大生意，固然是難受的，不過，我們不能讓失敗控制我們的意志和心境。」

「安地，說來容易，不怕告訴你，昨晚我也曾跟太太吵架，回到辦公室，見到女人就討厭。」

我會意他所說的，也看出他略有歉意，在同事中如此失態。正盤算怎樣開導他，突然心有所觸，想起有一個人，比他更心勞力絀，四面受敵，常遭敵人虎視眈眈，要找痛腳，藉口控告他，他卻從來沒有心灰意冷，洩憤於別人，這人就是耶穌。

我安詳地盯着他說：「對的，力奇，控制自己是頂困難的事，眞的有力不從心的感覺。不過，也不要讓過往的失敗斷定自己不會成功。我想起耶穌，他的工作比我們更勞碌，爲着醫病傳道，時常廢寢忘餐。當時的宗教領袖視他爲叛徒，恨之入骨，想盡辦法要除掉他，然而他仍能心如止水，沒有一句怨言，總能控制境遇。耶穌曾這樣的呼喚勞碌愁煩的人說：「凡勞苦擔重擔的人，可以到我這裏來，我就使你們得安息。我心裏柔和謙卑，你們當負我的軛，學我的樣式，這樣你們心裏就必得享安息。」

看他很有興趣聽下去，我便繼續說：「這樣說來，心裏柔和謙卑是安息的秘訣，我想你應先跟蘇珊（女秘書）和好，今晚就能與太太和好，這樣安息就回到你的心中，就必轉敗爲勝了。」

八十號法案爭論未休！　敬請閱讀介紹華人祖裔語文的刊物

中華文化藝術風貌特輯

最新出版，資料豐富圖文並茂，部份彩色，中英對照，讓您對中華民族傳統文藝有了概念，並爲推廣多元文化値得參考讀物。

多倫多中華文化藝術中心出版 每本僅售三元五角 購買從速

代售處：星島日報　世界日報　新華書局　時代周報　中國書局
合家圖書　華語圖書　世界日報書局　金邊餐廳
西貢美心餐廳

多倫多中華文化藝術中心增設暑期各訓練/兩班招生
由六月二十日至九月十二日共十二週授課
東區華埠[illegible]東街1056號（新華戲院斜對面）

(1)兒童美術班：教授顏色組代畫，聘梁燕玉女士主理，逢週六㈠下午十二時半至二時，㈡下午二時半至四時授課，供應作業紙張，全期45元。
(2)粵語中文班：幼兒園（四至六歲）及小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本，紙，簿冊，全期18元。
(3)中國舞蹈團：教授各種民族舞，㈠初級班四至六歲，中級班七至十歲，逢週六下午二時至三時半㈡高級班十一歲以上少女，逢週日下午一時至二時半授課。全期學費45元，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。
(4)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、魚蟲、水墨和彩色繪畫，㈠逢週四，下午五時至七時，由張禹青女士教授，㈡逢週六，下午二時至四時，由梁燕玉女士教授，全期90元。
(5)附設幼兒園：入學前兩歲半至四歲半男女童，教導遊戲、常識、唱歌、初學中英課程，培育群體生活，啓迪智慧，週一至五，上午七時半至下午六時營業，每週全日班60元，半日班30元，供應營養餐食及飲品。　師資優良管教嚴謹　多式教法研習快速

即日接受報名註冊，詳情辦公時間電話：461-9393查詢（中午休息）
主任：[illegible]

求索篇

太極

●小川

對要「太極」的眞正的認識，居然是經由一位西人的啓示。

想當年，在中學時代，廣州已流行太極拳和氣功。老師大概想延年益壽，增強體質，對我們這班整天活蹦亂跳，「不定性」的少年，請專家教導我們練太極、氣功，肯定是要我們循規蹈矩，「氣沉丹田」，靜坐閉目，摒棄雜念，只想着肚臍周圍氣息的流動……老天爺！我們可能做到嗎？等到學太極的時候，更是被我們這些頑皮鬼玩得「走火入魔」，只見導師在台上逐一解釋動作，然後是示範，他一轉身背向我們，大家跟着他做，全部變成了猴子動作、鴨子動作、「吸血鬼」、大頭佛」、「機器人」……無論導師怎麼發脾氣，又一再強調太極拳對我們的「將來」多麼有用，多麼實際，總之是學了許久仍是東南西北也分不清。

人眞是很快就成長「定性」了。八三年移民加拿大，在西部卡城，下了飛機就見「漫天雪白」，一片靜寂，流眼淚，空想也不是辦法，只好聽從屋主教導去教堂拜見「父老兄弟姊妹」，在吃着咖啡茶點的聚會上，有善心的長輩問我會不會教「太極」？願不願意開班收些學生賺些收入？唉！人到中年，方有那麼一天「學到用時方恨少」！那麼清晰地記起了老師的話：太極拳很有用，很實際。

點頭同意之後，是把書箱中的那本「太極拳」找出來，拆開書釘，逐張貼在牆上，又用錄音帶把動作分析一句句錄好；於是，聽着指示，看看圖解，無時無刻不在屋中苦練，眞是「平時不燒香，臨時抱佛腳」苦心鑽研之後，仍然可以坦然爲師。面對的學生都是七老八十的「老頑童」，一個動作要重複幾十次。「二十四式太極」又是初級班，又是進修班，教足他們四個月，經我配上輕妙徐緩的民樂，二十幾人共同退進轉身，「手揮琵琶」、「白鶴亮翅」，悠閒之態，人人都說感到輕鬆舒服。

雖然「導師」的名份已定，但憑良心說，我眞是無法做到太極動作如抽絲，如流水行雲般的緩韌沉着，明明規定六分鐘一次的，我怎樣慢也是剛剛四分鐘，幸好學生們總快也快不來！

來多倫多後，住在臣達治公園中的柏文內，每日上班經過公園，都見一位高高瘦瘦的西人，非常專心地練習太極拳，一點也不像見慣了的中國老人宣傳畫或眞人示範那般胖胖矮矮，有着山羊鬍子，穿着古時對襟布衣褲的造型。他穿緊身的牛仔褲，緊身上衣，腳踏運動鞋，他的動作極慢，但很連貫，有很好的控制力，下雪的日子他也練，積雪的背景使他的身形、步伐特別清晰；每一次揚手轉身、抬腿下蹲都使我看得出「流水行雲」般的舒暢自然。多少次我駐足觀賞，對比以往的經驗，眞正悟出了練習「太極」的要領。

若再次開班教人，我會運用這傳統技藝，無論是延年益壽或增強體質，或者使「不定性」的人能定性，正如現在的我。

多城'87

●魯姜

美加華人的"政治"取向

本來，自己祖國只有一個，不幸的，由於政黨權力鬥爭，把大好河山分割成海峽兩岸，慘痛地變了一邊是中華民國，另一邊是中華人民共和國。正因國民黨有它的三民主義國策，而共產黨也有它的馬列主義治國方針。庶民何辜，不知何去何從，那就讓執政者騎在人民頭上，認定必須「順我者昌，逆我者亡」了，這些使老百姓沉痛的劫運，是誰爲之，孰令致之。

雖則多年來海峽兩岸政權，不惜全力爭取海外三千萬華人同胞的歸屬，北京統治者運用統戰花招，無孔不入；而台灣當局亦以牙還牙多方制衡來作反統戰，互出奇謀，旗鼓相當。所以，到現階段，不能說誰是贏家，誰是輸家，關鍵還是要看兩岸政權，能否勤政親民，獲得人心，才可揭曉。

魯姜於五月杪以嘉賓身份在紐約參加了"美洲暨全美中華會館、中華公所、華僑總會聯誼會"的第八屆年會。

再從紐約僑界那三天共六次歡宴中包括：中華公所七大僑團、七大華資銀行、中央駐紐約各機構、僑務委員會委員長曾廣順、中美事務協調處處長吳祖禹、紐約全僑等的個別宴會中，特別是紐約八十六個僑團聯合歡宴，筵開一百席，赴宴逾千人，可說是紐約全僑對來自遠方熱愛民主人士的摯誠敬愛，也顯示紐約全僑崇尚自由的偉大表現（下期續完）。

心花

大風吹

●康亞

某一個晚上，在操場，遊戲節目開始，你說：「大風吹，穿紅色衣服的要跑！」我的上衣剛是紅毛線衣，深藍色百褶裙，略一遲疑，跑得慢，就沒位子了。我被罰，站在中間，正在思索用何種顏色，抬頭瞧見你身上的黃襯衫，我就喊：「大風吹，穿黃色衣服的要跑！」自此之後，我選擇的物件下意識地從藍而轉爲黃色了。

每週末你義務教五線譜讀唱班，坐在鋼琴椅上的你總是不耐煩、暴躁，大聲吆喝糾正我們的錯誤，我總是納悶，爲何當你站在台上拉小提琴時那種從容、全神貫注之大將風度，與台下的你大相逕庭。

那時的我，滿腦子都是純文藝，看見詩人論女孩子的頭髮：「短頭髮有通俗氣息，長頭髮有藝術氣息」，於是，我蓄了一把長髮，想增添一、兩分靈氣。

在她的家裡，看見你送給她的一張素描，我的心門好像貝多芬在〔命運交響曲〕內首四句震撼的音符MI MI MI DO！被敲了四下，畫中人是一個辮子姑娘坐在春色杏花的樹下，低首低思，輪廓頗像神經兮兮的我，惹人遐想，驀然憶起半年前在聯歡會尚未開始前，我曾經坐在外頭一棵樹下面的長櫈上，等待女伴才敢進去。

想當年，我的脾氣很執拗和不可理喻，突然下決心離開你的圈子，僅是每年十二月參加你指揮的聖誕音樂晚會。

現時，你在美，我在加，可能你不曉得我也爲了詩人說：「短頭髮富有青春的氣息」而將長髮剪掉，用來掩飾憔悴的面龐。如果，你有機會再玩「大風吹」遊戲時，希望你說的是：「大風吹，穿灰色衣服的人要跑！」只因如今，我揀選的色素多是黯淡的灰，猶如黯淡的心境……。

心園拾零

"自戀"

●大文

這是一個星期六的晚上，夜闌人靜，要睡的已經睡了，出了街的還未回來，獨個兒坐在書桌旁，執起筆就想寫文章，東寫一段，西寫一段，胡亂地想堆砌滿一頁紙，寂寞進了我的心，沒辦法，只有用紙筆，自己和自己說話。

自己和自己一起的時間逐漸多起來，也不想追究從那時開始，反正也慣了，視作平常，我就是在這個情況下，愛上了自己，從此我可以自由奔放。

寂寞眞的能夠喚回自己，靜夜是爲愛思想的人而設的，它可以帶我們回到以往的片斷，在這無憂的回憶世界裡，我們可以慢慢地欣賞自己，不會受到外間四面八方的騷擾，我不知道究竟我們活着是眞實還是夢境，我只知道自己一個人的時候是比較清醒和理智的，在這個時候最適宜找尋自我。

寧靜不錯會叫人找到自己，但找到了爲什麼會愛上他呢？自己是眞的「好」還是自戀狂呢？

不錯，我的確有點自戀狂，或者我比其他人都誠實和勇敢，將自己的內心世界也說了出來，自己的容貌不甚俊俏，個子也不算高，滿臉鬍子藏着的是思想和憂鬱，但我卻喜歡自己，我仍然很傲很狂，因爲我理智、我清醒、我還活着。

愛不是改變，愛是接納，所以我才有資格愛自己，我接納我的現在，我的過往，以及我的將來，沒有人能再牽動我，因我明白了愛的眞諦，除非有人愛我比我愛自己更深，那麼我願做愛的俘虜，無論如何，我仍會愛自己，無論自己走到那個地步，我仍然會愛，因爲我學懂了。

時代詩壇

梁金讓編

第卅五期

悼金課詞丈行（心詩集）　胡其德

[illegible]

詩箴賦夢六吟　吳海傑

[illegible]

鄭子（感懷）　蘇雨亭

[illegible]

謝羅潯先生贈送書畫　梁金謨

[illegible]

充份應用暑期閒暇
學習優良藝術文化
培養高尚品格怡情益智

漢洛畫苑
LEO WONG STUDIO

兒童：書法班、素描班、國畫班
成人：書法，素描，水彩國畫，油畫……

華聯駕駛學校
冷氣課室上課

士嘉堡
3300 MIDLAND AVE. UNIT 210.
299-0608

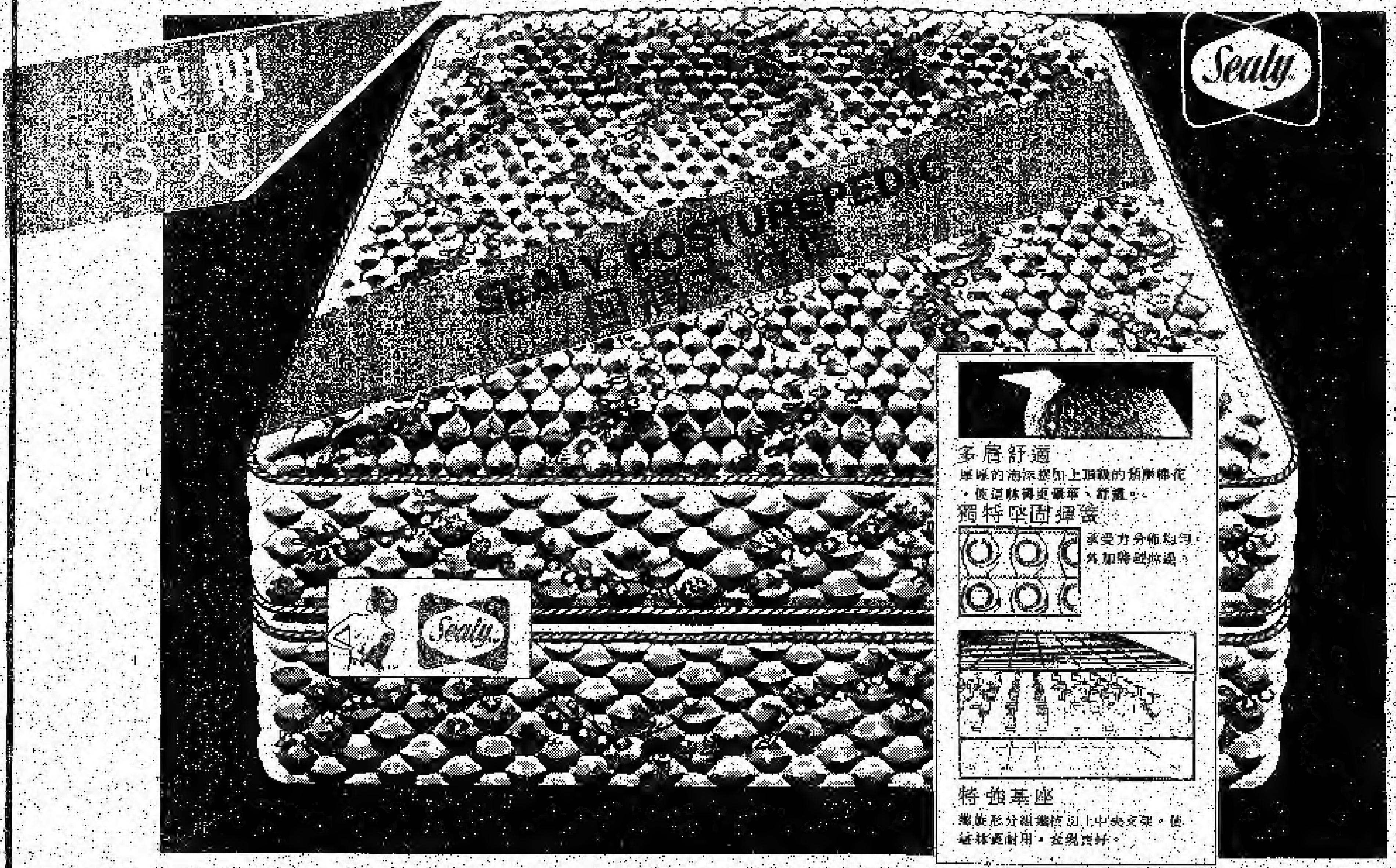
中區唐人街
326 SPADINA AVE. UNIT 1
591-1744

主任：黃漢洛　顧問：彭珍妮律師　溫世達漫畫家　伍龍光教授
導師：陳俊鋼、黃漢洛、趙衣萍、陳達俊、NANCY LAM、TONY WAN。
兒童及耆老特價優待

回潤大傾銷！

SEALY POSTUREPEDIC 牀褥特價另加回潤 $20 到 $80

六月廿五日至七月十一日



TWIN SETS 即時 回潤 20元
Sealy Posturepedic

STYLE	REG.	SALE	YOU PAY
MONACO	359.88	319.88	299.
ESCORT	399.88	359.88	339.
STRATHMORE	459.88	409.88	389.
VERSAILLES	499.88	449.88	429.
COVENTRY	599.88	539.88	519.

FULL SETS 即時 回潤 40元
Sealy Posturepedic

STYLE	REG.	SALE	YOU PAY
MONACO	469.88	419.88	379.
ESCORT	499.88	449.88	409.
STRATHMORE	539.88	479.88	439.
VERSAILLES	619.88	559.88	519.
COVENTRY	729.88	659.88	619.

QUEEN SETS 即時 回潤 60元
Sealy Posturepedic

STYLE	REG.	SALE	YOU PAY
MONACO	519.88	469.88	409.
ESCORT	619.88	559.88	499.
STRATHMORE	649.88	589.88	529.
VERSAILLES	739.88	669.88	609.
COVENTRY	899.88	809.88	749.

KING SETS 即時 回潤 80元
Sealy Posturepedic

STYLE	REG.	SALE	YOU PAY
STRATHMORE	899.88	809.88	729.
VERSAILLES	999.88	899.88	819.
COVENTRY	1199.88	1079.88	999.

2 GREAT WAYS TO BUY
WITH QUALIFIED APPROVAL • MINIMUM PURCHASE $750

CHOICE #1 NO DOWN PAYMENT
NO INTEREST
NO PAYMENT TILL
Oct. 3, 1987

CHOICE #2 NO DOWN PAYMENT
Pay in 24 equal consecutive monthly instalments at only
6.9%
ANNUAL INTEREST

Purchase	Cost of credit	24 instalments of	Total obligations
$750.00	$55.20	$33.55	$805.20

Pascal Furniture

滿足你的想像力

Pascal West
Highway 10 between 401 & Eglinton, Mississauga 890-2980

Pascal East
Corner of Markham Road & Finch Avenue, Scarborough 292-9200

真皮的豪華

在加拿大首屈一指的真皮傢俬中心，選購多姿多采的柔和美麗顏色。

真皮梳化牀

78"長的梳化牀，採用特選的皮革，精工裁剪和富於流線外形。備有黑色和奶白色以供選擇。另外設有梳化、雙人椅、椅和角形梳化組合。

1698.

參觀我們真皮中心的梳化、梳化牀、角形梳化組合和椅。種類繁多，適合家居和公司。

真皮椅

豪華舒適真皮椅
備有灰和黑色存貨

698.

the chesterfield shop ltd.

加國規模最大的梳化和梳化牀中心

市中心 492 Yonge Street (above College) 924-5408
上城 Gallery 2502 Yonge Street, Between Eglinton & Davisville 487-1917
士加堡 1240 Kennedy Road (south of Hwy. 401) 759-0884
密西沙加 39 Dundas Street (corner of Hwy. 10) 270-1438
北約克 4000 Dufferin Street (one block south of Steeles) 667-1480

營業時間：星期一至五：9—9，星期六：9—6，VISA及MASTERCARD適用，免費泊車

多市中文報章及電視台聯合舉辦
徵求 SKYDOME 中文譯名

大多市現正興建之圓頂運動場（SKYDOME）設計新穎落成後將成為世界偉大建築物之一。茲為求譯名統一，並提高我華裔加入對體育之興趣，特聯合發起徵求中文譯名，辦法如下：

一、徵名期間—由一九八七年六月一日起至六月卅日止。

二、應徵辦法—請將附表填好，於六月卅日前親投入各贊助者之譯名應徵箱內。如用郵寄，以郵戳為憑，逕寄任何贊助報章或電視台，信封外請註明"譯名應徵"，各評選委員、贊助者之職員及其家屬不得參與，以昭大公。

三、評選日期—一九八七年七月十五日由各贊助者派代表合組之評選委員會開會評定最佳譯名，如有雷同，則由評選委員會即席抽籤決定。

四、獎品—第一名：獎金一千元，圓頂運動場入場券兩張。
第二名：圓頂運動場入場券兩張。
第三至第十名：各獎圓頂運動場T恤一件。

五、結果公佈—得獎者姓名於七月十六日起在各贊助報章及電視台公佈。

六、頒獎—七月卅日中午十二時半在華埠新光酒樓舉行頒獎典禮，由圓頂運動場副總裁嘉歷先生頒獎。

SKYDOME
中文譯名應徵表格

譯名：______

姓名：______

地址：______

電話：______

贊助報章及電視台（以筆劃爲序）

中報　星島日報　加華日報　CFMT-TV　世界日報
快報　城居周刊　時代周報 MODERN TIMES WEEKLY　醒華日報

本報徵聘美術／製作員　請電（416）597-1648

夏 秋 兩季時裝的變化

●黃潔瑩

今年夏秋兩季的時裝，使人一新視覺。首先在輪廓方面，仍會以表現身體的線條美感爲主，因此，較修長和窄身的衣服便應運而生。再加上二個背長度的窄身裙，和膝蓋部位散開的窄身A字型衣服；正腰位的視覺比例再度復興，令整個時裝界生色不少。

若果你曾在往年購下一些前短後長的夏裝，今年雖然還會出得着，但已褪色，倒是不規則或是斜向一邊的衫腳剪裁會增添視覺上的刺激，再配上裙腳的不規則形狀，魅力會得以完全發揮。

近數年來，較最受歡迎的是在配搭上變得簡單和方便，力求舒適自然，層疊方式的配襯早已淘汰，反而會以歐陸一帶的基本外型爲主；窄身褲的配搭很自然，迷你裙則會是極熱門的選則。早兩年風靡一時的"踏腳"褲，早已轉移到三個骨褲的熱潮之中。

在基本的配襯之外，亦可另加新鮮的配搭，例如利用一件長袖，過臀位的修腰外套，襯上窄身的三個骨褲，再束上正腰闊皮帶，這種配搭眞是令人眼前一亮。

又例如以一件束腰來條成下截起褶的外套，再襯上直身而下擺散開波浪裙腳的A字裙，形成三比一的修長視覺，也必然會令你感到別具韻味，不僅會令你的身裁看起來高挑，亦會給你一種穩重的感覺，可說是巧妙非極。或者又可穿着一件貼身的薄料長褸，再襯上全身直條紋的樽籠褲，也屬於頂尖兒的新潮品味。

雖然今年在外型和裁剪方面都與往年有很大差異，但在布料上似乎與以往又有密切的"遺傳"關係。因爲今年仍會以往年光亮質感的路線爲主，而產生經過施光後的棉布、尼龍、及鮮巧的緞SATIN等。除此，混織有金屬紗線的縐和CHIFFON（一種透明的絲織薄紗）仍是熱門。

最値得一提的是斜紋棉布DENIM（俗稱牛仔布）的復興，採用的布料磅數會較低。配合着撞色線的車縫，或造成布簾狀的效果也是十分有趣的。流行的DENIM套裝可以很容易地襯上恤衫或T恤，又或者可以祇穿一件低胸的迷你全身裙，然後再襯上同料上衣JACKET，野性中又見婀娜多姿。

一向極受歡迎的短度上衣，會以白、藍等簡單的顏色爲主。天氣回暖時更可以襯上短裙或褲，再穿上一雙設計或布製"撕花鞋"，便能夠將你的青春朝氣表露無遺。

略述過今年秋夏兩季的流行配襯後，應該概括地說出顏色方面的重點。今年的服裝會像去年一樣，大量採用SANDHILL沙石的層次色調。另外銀灰、金褐色等也承接了往年的金屬色系而演變出來，當然，仍少不了"長青"的黑色，米色和白色，和其他色彩互相配合，

得出來的效果絕不單調。再加上規則而細小的圖案，和粉彩顏色布料的配合，益顯多姿多彩。

◆◆ ◆◆ ◆◆

在衆多的飾物中，眼鏡與衣服成個人形象的配合同樣重要。在夏天這個陽光季節裏，太陽眼鏡便成爲極受歡迎的一種飾物。今夏的太陽眼鏡，以強烈的撞色鏡框爲主要設計潮流。最常見的莫過於白框或血紅色框等，再不是往年的單色或沉色設計；眼鏡架則以"一"字形出現。各種近視、遠視眼鏡的潮流，會以金屬製的橢圓形或雞蛋形的鏡框爲時尚。流行了數年的"太陽文化眼鏡"即鏡框上部份爲深色塑膠，下部份爲金屬架的一種，在今夏的流行程度會減弱。在此順帶一提，在街上擺賣的太陽眼鏡，設計雖然新潮，價錢也都十分相宜，但眼鏡本身在質料、鏡片折光度和平滑度各方面，都未能達到標準。此類平價眼鏡，在長期的佩戴下，鏡片會變得高低凹凸不平，這種凹凸的問題會令視力受到損害。最嚴重的例還是不合規格的鏡片，有可能會在酷熱的天氣下，有融化的情形出現。甚至某些脆弱的鏡片，在碰撞或某種程度的壓力之下，有突然爆裂的危險。在追求潮流的同時，也應顧及健康。購買眼鏡，還是以走入正式的眼鏡店購買爲佳。

開業啓事

蕭亮明牙科醫生
DR. SOLOMON SIU, D.D.S.

謹定於一九八七年七月二日
（星期四）正式開業

診所地址：
Woodside Square Medical and Dental Office
1571 Sandhurst Circle
(McCOWAN & FINCH),
Mall Level, Agincourt, Ont. M1V 1V2

預約電話：291-9999

E & C Electrolysis Clinic
302 Spadina Ave. Suite 305
（愛華商業大廈）即SPADINA & DUNDAS交界
電話：596-6961

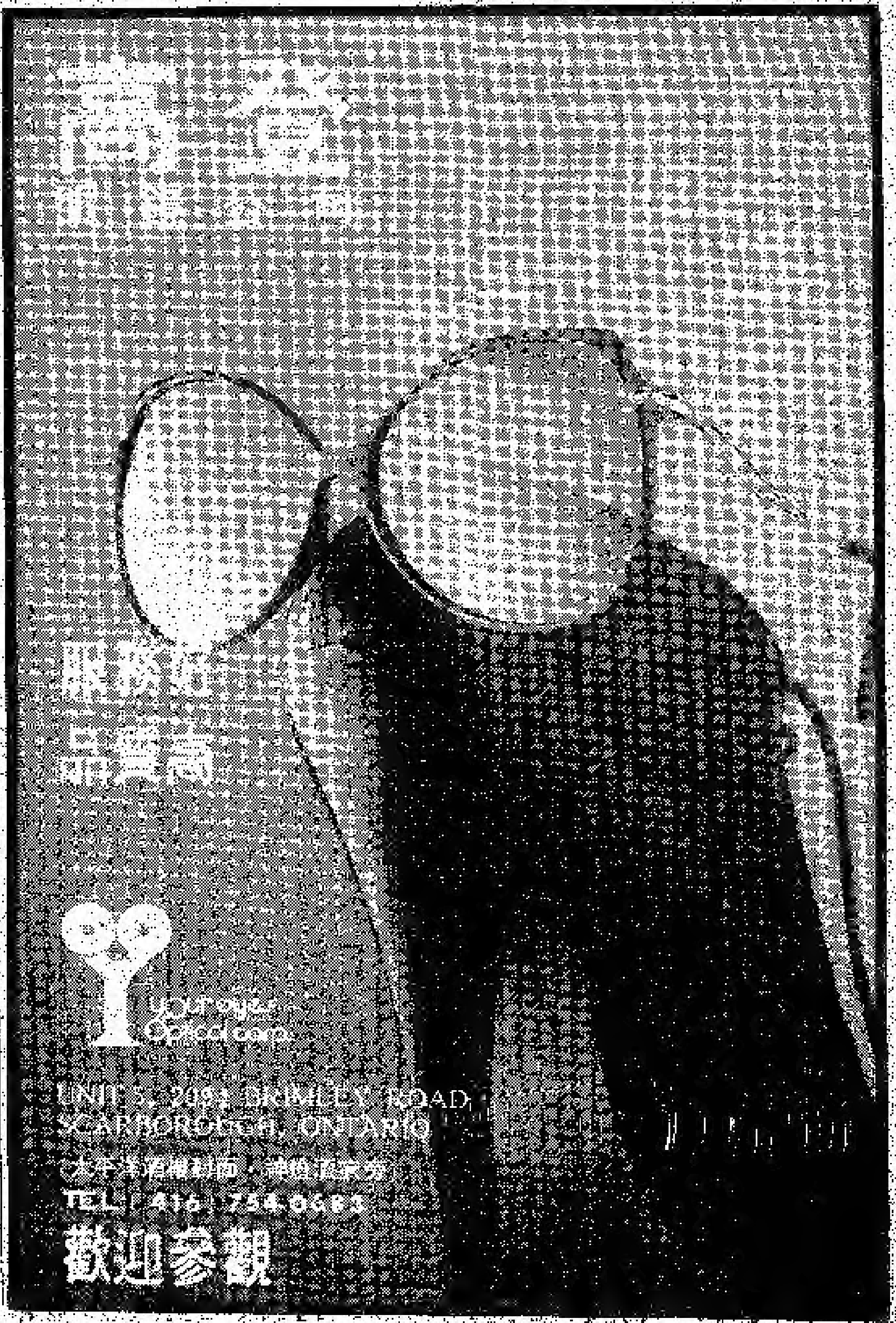
永久性電療脫毛

減除煩惱的體毛，迎接夏日陽光與服裝，增加女性柔和美；由專業註冊華人執業，永久性電療脫毛，絕無副作用，爲醫學上認可，一經做妥，永不復生。

治療方法可適用於身體各部份，如額角、眼眉、上唇、腋下、手腳等。歡迎來電安排個別免費諮詢。請與：

何嘉玲 EDITH HO (Certified Clinical Electrologist)
工作時間：
星期一、三、五
上午十時至下午七時

余嘉麗 CARRIE YU (Certified Electrologist)
工作時間：
星期二、四 上午十時至下午七時
星期六 上午十時至下午五時



漫談癌症（六）

中醫藥如何配合化療及放療治癌

現代中醫淺說
何錦添中醫師
(416) 495-1586

上期所談的都是在抗癌中直接應用中藥，這一章談一下中藥在癌症中不是擔任主角，而是擔任配角，這個配角是一個很重要的配角，我們不要輕視配角的作用。

中醫中藥在癌症治療中的配合作用主要是四個字，那就是"袪邪扶正"，此四個字包含有兩方面的意義，一是"袪邪"，所謂袪邪，在實際意義上是消瘀散腫，消炎抗菌，也就是消除在腫瘤附近所產生之炎症或刺激狀態，儘量減少因腫瘤所併發之炎症，疏通血循環，減輕局部症狀，而且此類袪邪藥物部份可以抑制癌細胞的生長；另一方面是"扶正"，扶正是配合化療或放療的一個很重要因素，因爲癌症本身免疫狀態是處於低下或紊亂之中，加上絕大部份化學治療的藥物在殺滅癌細胞的同時，對免疫系統亦起到破壞作用。大量事實表明，化療藥物使到各項免疫檢驗的指標均處於極低的狀態下，由於免疫機能低下，有時不得不暫時停止化療或放療，使到有效治療措施不能繼續進行，這是在治療癌症中所碰到最感棘手的問題，也是治療成功與否的一個關鍵性因素。中藥扶正藥物恰好是可以提高身體免疫系統，對抗了因化療及放射治療所給予免疫機能的負作用。那麼，化療及放療在大量殺傷癌細胞之下，扶正中藥又能提高患者的免疫機能，保証了化療，放療的進行，成功地治癒患者。因此，中藥在此一環節雖是一個"配角"，但此配角的重要，應該與"主角"不相伯仲，這是目前在中醫研究如何配合治療方案中的一個很重要的課題。當然，在目前這種研究還未達到很完善階段。但是很有前景。

現在談一下那些中藥具有免疫促進作用。

㈠以扶正爲主的中藥：

⑴益氣藥：此類藥物如黃芪、靈芝及人參等。

北京結核病防治所曾研究，給小鼠灌餵靈芝、黃芪及黨參所組成之靈芝合劑，其結果⒜增加網狀內皮系統的吞噬作用，級滅吞噬結核杆菌的能力增強；⒝黃芪有促進健康人淋巴細胞轉化的功能；⒞中國醫學科學院流行病防治研究所亦証實，黃芪能明顯地提高白細胞誘生干擾素的能力。

我在本報四月十號介紹靈芝時曾提到它的抗癌性能，事實上它的另一個作用是促進免疫。尤其是在實驗中，靈芝可以使巨噬細胞的吞噬能力加強，給藥時間愈長，其功效亦愈明顯。

人參方面，其作用亦是加強網狀內皮系統的功能以及促進淋巴細胞轉化率的提高。與人參相似的另一種藥物是刺五加，此藥從經濟上來講並不貴，但其對免疫促進作用方面與人參相等。

⑵補陽藥物：如淫羊藿、肉桂、香茅、菟絲子、鹿茸、鎖陽，這一類藥物爲壯陽補陽藥，可以治療男性性機能不全，但此類藥物卻同時是一個很好的免疫促進劑，可以促進抗體的形成，可使淋巴細胞轉化率提高，以及吞噬細胞之吞噬能力。

⑶補陰藥：如鱉甲、玄參、天冬、麥冬、北沙參可延長體內抗體的存在的時間。銀耳、冬蟲草、白芍、枸杞子、五味子及女貞子能有促進淋巴細胞轉化的作用。

補血藥如首烏、當歸、阿膠亦有上述相似的作用。

㈡袪邪藥物：但凡中藥的清熱藥物如白花蛇、舌草、青黛、黃蓮、黃柏、黃芩、魚腥草等等，其作用有較廣的抗菌功能，亦同時具有免疫的促進作用。

㈢活血化瘀藥物：活血化瘀屬於一個很廣泛的治療專題，也可以寫很多文字加以敘述，這裏只能提一點扼要的概括。屬於活血化瘀的藥物很多，不同藥物的免疫功能亦有不同，比如莪術此藥，上期曾提到其抗癌功能，此藥原是中藥的化瘀藥物，但在研究中，發現它不單可以抗癌，而且可以提高機體的免疫能力。

瀋陽醫學院附屬第二醫院研究，用莪術處理的L615白血病細胞進行自動免疫，可使受試驗的部份動物獲得免疫保護，能耐受大量的白血病細胞攻擊，長期帶瘤存活而不出現白血病徵象，這說明了莪術能提高身體的免疫能力。

本文談到中藥配合化療，放療和手術治療方面，對於近代研究癌症方面是一大成就。此種成就，在東方國家—中國，日本，韓國等地有很大的發展；西方國家則無，西方國家存有一種"科學上的優越感"，而輕視忽略了東方這麼一個在醫療上的重大措施。

鋼琴天地

•王陽

基本彈奏技術訓練

我在這一學年中接到一些轉學過來的小學生，不少已學了三年琴，有些學得更久。在他們中間普遍存在一個問題：讀譜和基本彈奏訓練的基礎不太好。

在一般情況下，學習兩年鋼琴的孩子應掌握比較全面的基本彈奏方法和有較堅實的基礎訓練（如固定手架，自然放鬆的感覺，力量集中，手指關鍵部位固定，手指移動的能力，手指控制的發展和均衡…）。第三年開始，就應漸漸把重點放在學習和演奏真正的鋼琴樂曲的技能，發展全面的演奏技巧。

第一、二年的學習基本上是"填鴨式"——老師講解示範，學生照着去做（這是講4——10歲孩子的一般情況），訓練基本技術的同時，也培養學生獨立讀譜和自己辨別、糾正錯誤的能力。

初級的學生由於年歲小，又還沒有建立自我辨別和控制的能力，常常不能真正按照老師的要求練習。有些孩子由於錯誤地練習，養成了不少壞習慣，這樣在以後的學習中，會受到基礎不好的阻滯而無法很快進步，興趣會很容易消失。家長在這個階段應特別注意和幫助孩子練琴，應跟老師常聯繫，了解老師的要求，便於幫助和檢查孩子練習得是否正確。

以基本彈奏技術訓練爲主的階段雖然重要，但也不宜拖得太長，長了孩子會減低彈鋼琴的興趣，而且也應儘早開始接觸真正的音樂作品，孩子練習有效果，進步快，父母的幫助是非常重要的。

初級基本技術學習要注意以下幾項：

⑴正確讀譜。

⑵節拍。從開始養成數拍子的習慣，會少出錯誤，也幫助正確的讀譜。很多彈奏上的困難和錯誤都起於拍子感覺的基本訓練不好。

⑶手指訓練。首先是手形，放鬆和力量的感覺，手指獨立的訓練。同時要特別注意五隻手指的均勻發展。人的手指長短不一，粗細不一，有的手指會比較弱一些。孩子年歲小時這種手指間的差異比較小，也容易適應各種情況和要求。如果不早在這方面注意，隨其自然發展，強壯些的會更強，弱的會更弱，那時再來糾正就很費力了。

⑷雙手的控制。彈鋼琴時，兩手基本上在同時作不同的事，雙手交錯，一起一伏，一唱一和（真正的鋼琴家也可以用一隻手的不同手指在同一時間作不同的表情和要求）。這種訓練也須儘早開始和嚴格要求（INVENTION 就是這種訓練曲子之一種）。雙手的控制與節拍訓練也有很大關係。

這些基本技術訓練都是相互補助和作用，任何一項訓練不當，都影響以後的進步。

從一位地產經紀談話想到……

廣東人講國語

○陳洋

路過時代周報，登樓探望各位辛勞的"報人"，本來我心蕩坦坦，想到還有存稿可用，料不到羅老總見我就催，"廣東人學國語"斷稿了。在星期二下午六時才開金口，真使我如雷貫耳，當場不知所措！無暇多停留，疾步去到街角等"巴士"，靠在候車亭旁挖空心思想稿件，可惜身旁是電話亭，一位仁兄在大聲講着什麼。仔細一聽，原來是位地產經紀用廣東腔十足的口音說着"國語"。我真是心頭一熱，喜上眉梢，馬上拿出筆和紙記下幾組比較"離譜"的錯音，大概我這次趕出來的稿可以給那些做房屋經紀的朋友參考吧！

經紀：你不雖（需）要作爲（現）金交易。

粵語中"雖然"的"雖"、"衰老"的"衰"、"需要"的"需"是同音，但國語三個字各不相同："雖"（suī），漢語拼音發出的音很似粵語的"雖"；"衰"（shuāi），"需"（shuāi）（xū）二字，若不會看漢語拼音字母就沒法拼出。應該說，國語讀"需"，可用粵語"書"代替。試試把"需要"變成"書要"，大概能體會這個字的發音；"要"（yào）這個字有點似粵語"悠揚"的"悠"發音。這麼一加起來就好笑了，粵語唸"書悠"，聽起來接近國語的"需要"了。讀者諸君見諒，如此取巧的說明，也許更複雜了，或者正相反，這樣寫能接近正確的國語發音呢！請多指導。

經紀：這座租（住）房，現在有租客。

"住"和"租"粵語發音不同。國語這兩字的母相同，"住"（zhù），"租"（zū）聲母只有捲舌與不捲舌的分別，粵語人士說這兩字是聲調上的混淆，聲調錯了意思就變了。

經紀：現在屋主開價十七慢（萬）。

"萬"和"慢"粵語發音一樣，國語區別很大。"慢"màn，"萬"wàn，照英文的拼法可分別二字的差異。講到錢可不能錯。

經紀：今滿（晚），你可以比告（較），你可以看合擊（約）來決定。

"滿期"　mǎn qī
"晚上"　wǎn shang
"告訴"　gào sù
"比較"　bǐ jiào
"合約"　hé yuē

告慰羅老總及看此專欄的諸君，還有等我通知的黃德君，七月份我的國語班會開課。星期四裝了電話，新址啓用，廣告招生。

逢星期日休息
最新眼鏡架運到
全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
爲你視力 盡心盡力
485 DUNDAS STREET W., TORONTO
當打士街與士巴丹拿街交界
593—8159

園藝

·花王墨

蘭花病害

中國養蘭向來，有種說過，也是頂名言，就是「上米來生涯，先需涼涸」……詩經出自附真。因為如果我們無法好好保護蘭花，那麼即使得到各類名種，結果也是難不死，養不活，白費心機而已。所以認識種類，更先要明白護養之法。蘭花培養的條件，近十年來，已陸續在本欄略略談過，從今期起，我打算跟大家談談蘭花病害及護理方面的一些要點。

蘭花在自然野生的情況下，基本上很少有病害的發生，蟲咬除外。清初戰名士君詠蘭詩後，紀有香蘭除蟲一章，序蘭開皆曲文，其全篇節下：「上蘭為盛者，東南山岸附多產之，當春深時，叢長葉開，清然自芳，然往往為蟲嚙之，白其葉花，至於能自發榮，亡何又觀其，其害……條迸蟋蟀，無有古之今，咸已來，露青山中，……蟲殺之術，……於是蘭遂大病，……青藝蒿草，蓋蘭香未嘗不人皆愛也，而產於遐荒絕僻，不遭好事者之愛惜而制於毒蟲惡物以泯其天者，豈少也夫！余既為詩以誌之，……為書其說如此。」但移植到較自然有異的人為環境之中，病害往往也隨之而生。一般來說，蘭花病害，約可分為三大類，一是生理性的損害，二是細菌的感染，三是昆蟲的侵襲。

㈠生理性的損害

照中國人傳統的觀點，在生理損害這個項目下，我們又可分作陰病和陽病兩類：

⑴陽病——陽病即是指旱、熱、曬三個因素過極所造成的蘭花生理上的損傷。栽種環境旱氣乾燥，以中國蘭為例，其葉末端，尤離初出的新芽，新葉外甲，均會枯焦，不過當等症狀，若蘭蕙大苗……根如是植料方面乾旱，則蘆頭會很快萎縮，此時立即大量澆水，等放葉蘭……待其復原，否則蘭花會因缺水過度而死。

除乾旱外，過熱的環境，也會破壞蘭花植物內部組織，造成葉黃化現象。對這類蘭花，補救的方法是立刻移放陰涼通風之處。輕傷的，不久或可復原，嚴重點的，可能要待其新葉重發，才會回復舊觀。至於太陽而灼傷了的蘭花，救治法與熱傷同，其症狀的差異是曬傷者葉焦褐，熱傷者葉黃燥。（下期續）

強迫叫法

㈢強迫叫法（去）

這種叫法可以用縮寫來表達，意思是：去。

當某一橋友需要更多的消息，他會用強迫叫法，請求同伴一定要回叫。當開叫一無王之後，下列的回叫都屬強迫性質：

一三無將——叫：成局
打什麼：還未知道，可能是黑桃，可能是無王。

一三紅心——叫：試局
打什麼：還未知道，可能是紅心，可能是無王。

開叫者一定要決定打什麼，他手中有三張或以上王牌（再叫者已表示手中已有五張）就應叫四黑桃或四紅心，否則的話，他應叫三無王。無論任何，都不能棄叫。

強迫叫法告訴同伴必須叫牌，同伴叫牌後，強迫叫法的，不必再叫。除非又有另一個強迫叫法出現，所以有時叫法有時會產生混亂，因為不知道到時才可以停止叫牌。

故此，強迫叫法有三種情形：強迫叫一次，連續叫至成局和強迫叫成滿貫。

第二和第三類情形中，同伴之間相互叫牌，直至到達指定目標（成局或滿貫）為止，期間可能有許多次叫牌，可以稱為馬拉松叫法。意思是同伴之間一定要不斷地叫牌，直到達到終點（即是叫成局或叫成滿貫為止）。

當開始了馬拉松叫法，去到終點的問題已經決定了：成局（或滿貫），所以同伴之間叫牌的焦點乃在決定打什麼合約。故此在互通消息的過程中，可以不必顧慮同伴會棄叫，或不叫答，除非已到了終線。

舉例說明，當同伴開叫一無王，你回叫三黑桃或三紅心，不但表示強迫叫法，也已開始了馬拉松叫法，開叫者一定要繼續叫牌，直至叫成局為止。當然以上的例比較簡單，開叫者可能再叫一次就可以叫成局了，以後我們會討論一些更複雜的情形。

在打橋牌的叫牌過程中，要決定是停止叫法、邀請叫法、強迫叫法或是馬拉松叫法，往往很費心思，不要紙經多加練習，熟知同伴間的慣性，產生了默契，再加上常識判斷，就很容易辨別清楚了。

好了，現在來溫習一下。

每一次叫牌會表示了下列其中一種消息：

◎停止（停）：同伴一定要棄叫。

◎邀請（小心/前進）：同伴可以回叫或棄叫。

◎強迫（去）：同伴一定要回叫。

◎馬拉松（去）：同伴之間會不停地叫牌，直至叫成局（或滿貫）為止。

（二十）

氣功對神經系統的影響（上）

我們人體內部的許多種生理功能，都是在大腦中樞神經控制下，有條有理進行着。人類的大腦控制全身器官的活動，要通過兩個神經系統，那就是機體神經系統和植物神經系統。

以往大家認為機體神經系統是隨意的，而植物神經系統是不隨意的，也就是說，人們不能單憑意念來控制、調節機體內部的器官的功能活動。現代科學研究的結果告訴我們：人們能夠通過訓練，主動地調節、控制一些內部機能活動，例如心率、血壓、肌電、腦電等等。

現代醫療技術的一種，名叫生物反饋法（BIOFEEDBACK），就是經過訓練放鬆人體的某些部位，或訓練特定的某種生理機能，即通過這種訓練，來研究對於人體各種生理機能影響，由此探索生命體的自我調節規律，並將這些規律應用於疾病治療，通過知覺感傳，來隨意干涉自主神經系統所支配的一切生理活動，解除機體的症狀，使患者康復。

生物反饋技術，就是建立在操作反射條件之上，並且需要借助一些電子儀器，如皮電回授儀、肌電回授儀、腦電回授儀，及多種波形描記監控裝置等，就須運用心理過程，如瑜珈、坐禪、鬆弛療法及心身鍛鍊等。

中國傳統氣功療法是以鬆、靜、鍛鍊呼吸等方法，來調動其自身內氣，使之疏通經絡、調和氣血、平衡陰陽、扶正祛邪、促進氣血交流，從而促進機體抗病能力。它本身就是一種非藥物、生理功能自我控制、自我鍛鍊的方法，所不同的是，生物反饋是在回授儀幫助下，利用眼的視覺、耳的聽覺，即外感覺器的感覺信號回授於患者，使患者做到「心中有數」，有的放矢地進行自我調節，而氣功是根本不需要儀器監控，並且是在大腦意識主動調整下，內練精力、氣息以及神態，來達到控制全身生理活動。

氣功鍛鍊正是通過調整體態、調整呼吸，進而達到調整神經系統的精神狀態，起到平衡陰陽，調節升降的作用，從而把病態的系統和器官，恢復正常。

近代研究所得出的結論是，練功時大腦皮層趨向於保護性抑制，練功時「放鬆」和「入靜」，緩解了大腦皮層對整體的應激性的反應準備，為機體的休息、修復和調整提供了有利的條件。

世界專家學者一致認為，氣功鍛鍊可使人體機能處於一種「低應激狀態」，使交感神經活動性減弱，腎素分泌、血管緊張素分泌都發生變化，所以血管緊張程度緩解，血壓下降。再說氣功的降壓作用比單純休息和自然睡眠要顯著，比藥物降壓作用快，舒張壓下降的幅度大。

氣功鍛鍊還可以使慢性病人的氣滯血瘀現象，獲得不同程度的改善，對冠心病、慢性肝炎、某些婦女病、閉塞性脈管炎等病十分有利。大多數練功者在練功時，其小腹、腰部、四肢都會出現溫熱感，以及感覺體內有「氣」循着經絡路線運行，叫作「內動」。這是因為在練功過程中，通過調整思想、呼吸和體態，排除了各種干擾因素，使大腦皮層功能狀態改善，並使體內呈現「儲能性」效應，為增強「內氣」循經絡運行提供了物質基礎。而且觀察到「內氣」循經運行時，伴有皮膚電位降低，皮膚溫度上升，肢體容積及區域性血流出現相應變化，表現出循環旺盛。

氣功鍛鍊以後，大腦皮層放鬆入靜，並感覺舒適時，形成對大腦皮層的良性刺激，因而減少了大腦皮層對傷病的焦慮，進一步切斷了大腦皮層與病灶的聯系，減輕或消除了傷點肌肉神經的緊張性痙攣，同時又增強了戰勝傷病的信心。

赤靈芝片

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。

各大中藥房代售

總代理：加達國際貿易公司

多倫多 1-416-461-4585
渥太華 1-513-524-7286
溫哥華 1-604-261-1357

黑澤明、電影、主題曲等等

每逢想起香港電影，李奧都會很心痛。因為直到目前為止，我們還未有一部真真正正的傳世之作出現。不要騙我說方育平、徐克或許鞍華是國際級的，他(她)們不錯是一群很努力及有理想的電影工作者，可惜距世界頂級大師還很遠。於是現在在外國的人們談起亞洲電影，口裏掛着的除了印度的薩耶哲雷之外(以〔阿培三部曲〕—大地之歌、大樹之歌及大河之歌揚名於世)，就是一大堆日本名字。這怪不得人家，事實上，日本人在電影這門藝術的所有技巧都比我們進步。戰前的不說，單是戰後所出現的導演群中已有多個響噹噹的名字是極受電影界中人及大眾所敬仰的，其中包括前期的小津安二郎、溝口健二；中期的市川崑、寺山修司、今村昌平、勅使河原宏(〔砂丘之女〕)、大島渚(〔愛之亡靈〕、〔戰場上的歡樂聖誕〕)，以及較近期的森田芳光(〔家族遊戲〕)等。而在眾多高手中能夠橫跨三代而依然屹立不倒的，我相信只有今期我介紹的這位有"黑澤天皇"之稱的世界殿堂(HALL OF FAME)級導演黑澤明了。

可是大家不要誤會這是一篇電影評論。黑澤明最近並沒有什麼電影在此間上映，影痴們絕對不必緊張。其實寫此文的動機是那天在友人家看錄影帶，一口氣看了他最近的兩部力作〔影武者〕及〔亂〕，愈發覺得這位老人家着實了得。如果我寫電影亦好像學校般用分數來代表的話，二部都應是甲十的最頂級之作。儘管個人口味比較喜歡〔影武者〕多一點，但〔亂〕在拍攝水準方面實在超凡入聖，横看豎看都應列入經典之列，故此認為可以成為心目中最高的電影之一。

黑澤明在五十年代出身，據聞初期在技巧上很受小津安二郎的影響，但後來覺得老是抄人不夠意思，於是另闢蹊徑，以自己的方式和手法去推動電影工業。他一系列的黑白作品〔羅生門〕、〔用心棒〕及〔穿心劍〕等便是那個時期的傑作。通常黑澤明的敘事觀點會落在那些工人或貧民階級身上，記憶中他的故事是未曾有以貴族為主角的，他極擅長以普通人的眼光去分析一些我們認為是社會大事的東西。〔羅生門〕的故事便是一個最好的例子：黑澤明以一宗兇殺案的四個目擊證人為主幹，從他(她)們不同的口供帶領觀眾進入他的人世觀點那裏，證明了人類不論生長在任何環境之下，只要是對自己有利，便會不顧一切地做出一些違背良心的事情。〔羅生門〕之所以被稱為經典，便是電影手法及導演意識融合最高點的發揮。李奧認為這和希治閣(ALFRED HITCHCOCK)電影裏先把主角殺死，再讓大家猜兇手是誰一樣，同樣是和觀眾玩遊戲，但黑澤明所顧及的層面顯然是廣濶得多了。

有一點是頗奇怪的，黑澤明對黑白這兩種顏色似乎情有獨鍾，因為在二十年來，他都不斷地在拍黑白片，直到一九七〇年才拍攝第一部彩色電影。但大師卻是大師，對色彩的運用相當敏感(SENSITIVE)。自他開始拍彩色片之後，沒有一部的顏色不是大紅大綠的。〔沒有季節的小墟〕是個絕頂悲觀的故事，但色彩上卻頗斑斕奪目。〔德蘇烏扎拉〕我沒有看過，〔影武者〕整體上的顏色似乎比較淡，但開始一場單操及圍城一場，在顏色上的運用先淡後濃，顯見他仍是執着的。至於〔亂〕更把色彩運用發揮至極點，可謂無所不用其極。這可能與〔亂〕是改編自莎士比亞舞台劇〔李爾王〕有關。我覺得黑澤明喜歡一件東西只有單一色彩，除了某些必要的徽號之外，基本上所有東西都是純色的，你不會看見方格與圓圈，甚至是花案圖案，他只會利用這些不同的顏身來拼成他心目中的構圖，是不會有任何花巧的。

回說〔影武者〕及〔亂〕這兩部電影。上文已經提過自己比較喜歡前者。〔影武者〕由一個平民角度去敘述故事，是較有真實感的，至於戰爭場面却十二分虛幻，仿如天馬行空。〔亂〕則剛好相反，它的內容比較抽象和概念化，全屬個人想像發揮，但戰爭場面則絕對強調真實。可是另一方面此片却比〔影武者〕舞台化，除了演員的面孔化妝之外(仲代達矢及那個年輕侍從的化粧令我們想起香港著名連環圖〔中華英雄〕裏的刀中不二及無情)，決主打鬥時亦是極端舞台化的，馬匹大部份時間都是由左至右，或是右至左，人物的場面調度也一樣。黑澤明絕少用大特寫去捕捉主角的面孔，多是用中鏡去拍攝人物的動作(MOVEMENT)，除了戰爭時用自然光之外，大量採用水銀燈，於是整體來看〔亂〕是似一套用菲林拍攝的舞台劇多於似一部電影。

其實看〔亂〕時，自己最感興趣的是開頭那一段，仲代達矢以折箭來暗示團結的重要，先把一大札箭交於大子及二子，他們用盡力氣亦不能將以折斷，但三子一下子便把它拗斷了，並表示應把權力分散，以免大權落入一人之手，產生暴亂，但仲代達矢一意孤行，把三子逐走。可是故事到最後發展果然一如三子所料，仲代達矢甚至要流亡荒野也沒有人收容，這其中多少有點反諷的味道，也代表了神話的破滅。有沒有發覺黑澤明電影裏的人物都是很悲愴的，甚至他寫的劇本，如曾被改為西片〔奔雪列車〕(RUNAWAY TRAIN)便是一個很好的例子。片中的主角在結尾時寧願和敵人同歸於盡也不肯獨自逃亡向大自然挑戰。我不知這是否武士道精神，我所知的只是黑澤明是最能將這種悲壯感發揮至淋漓盡致的導演。

永恒的黑澤天皇，香港何時才有人可以和你相提並論呢？

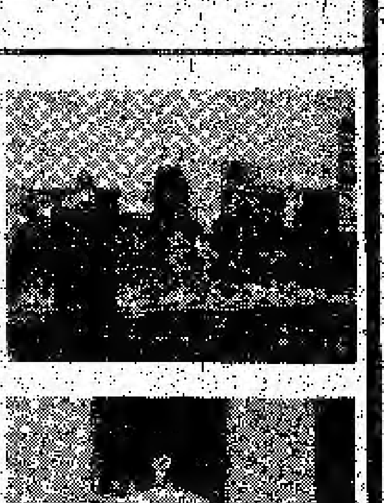
◆◆　◆◆◆　◆◆

自小開始已經喜歡聽歌，不論是中、西、日文歌全都受落，後來年齡逐漸大了，聽歌除了要旋律好之外，對歌詞的要求也認真起來。但目前環顧香港的中文樂壇，真的沒有幾個人是寫的有份量的。李奧近年來所聽的所謂中文歌，不是中英夾雜，便是廣州語化。甚麼〔愛情蝙蝠俠 BAT-MAN〕，或是〔做人要識 DO〕等，真的有些不堪入耳之感。看官們不用奇怪怎麼李奧又發神經寫樂評搶了黃潔瑩的地盤。其實大家如有留意的話，當會發覺其實電影及音樂在商業層面上是息息相關的。例如有〔玫瑰的故事〕主題曲〔最後的玫瑰〕及〔表錯七日情〕主題曲〔一段情〕等。而這個情況在外國就更加誇張，因為有紛錄市場的關係，很多時候甚至那首主題曲已經大紅大紫而電影還未上映，而且有一個很有趣的情況是，有些時候電影是由主題曲所帶動的，亦即是說，原本那部電影不是那麼好，但觀眾在聽了那首歌之後對電影產生了興趣，又或者單是為了聽那首主題曲而走去看電影。就電影發行人的眼光來看，當然這是百利而無一害。而在外國這種例子比香港更為明顯，遠有〔危情〕(AGAINST ALL ODDS)及〔無盡的愛〕(ENDLESS LOVE)的同名主題曲。較近期的有〔白夜逃亡〕(WHITE NIGHTS)的 SEPERATE LIVES 及 SAY YOU, SAY ME 等。

回說歌詞的問題，據一些行內人士解釋，其實創作中文歌詞要比英文歌詞難得多，但不知怎的，李奧總覺得在表達意思方面英文歌比中文歌簡單和直接的多，就說"愛情"這個最受歡迎的題材吧，中文歌往往要花三句或四句來描寫一些比如是決絕的意思，但英文歌只要是二句便夠了。舉個例子：有一首中文歌是這樣的—「如何能叫我聲聲的說夢，愛已斷離去揮手的告別，過去太衝動，如果能叫我心中不悲痛，過去已漸忘記今天不再掛記你何去何從。」從字面上去解釋是一個男人拋棄了這個女子，她一面記掛但又痛恨他的狠心，但大家不覺得這很累贅嗎？BON JOVI 近日的一首熱門歌有着同樣的意思，但只要兩句便夠了—SHOT TO THE HEART AND YOU'RE TO BLAME, YOU GIVE LOVE A BAD NAME!! 簡單乾脆俐落，實在比我們那些中文歌優勝得多了。可惜的是李奧既生為香港人，便不期然地要忍受這些歌詞上的問題。當然不是每首歌都是這樣的，只不過好的少，壞的多罷了。

泰安旅行社

30 Carlton Street (Lobby of Carlton Inn) Toronto,
Tel: (416) 593-0593



1.華人紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓巴士五日觀光團
出發日期：六月二十七日、七月四日
四人一房加幣$279起 小童加幣$219
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店；華盛頓旅館採用市中心最豪華的喜來登大酒店或凱悅大酒店。

2.華人紐約、大西洋賭城巴士四日快樂團
出發日期：六月二十六日夜、七月十七日夜
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店。
四人一房加幣$199起 小童加幣$179

3.華人渥太華、滿地可、魁北克、京士頓、千島三日巴士旅遊團
出發日期：六月二十七日、七月四日
四人一房加幣$169起 小童加幣$119
旅館採用市中心高級喜來登酒店或假日大酒店

4.華人黃石公園、拉斯維加斯賭城七日飛機團
遊覽：美洲大冰原—錫安國家公園—布諾峽谷—鹽湖城—大峽谷國家公園—黃石公園—布萊斯峽谷—拉斯維加斯賭城
出發日期：六月二十七日、七月二十五日、八月十五日
四人一房加幣$699起 小童加幣$599

5.華人加拿大東海岸觀光團
巴士—巴士：四人一房加幣$399起 小童加幣$299（八天七夜）
飛機—巴士：四人一房加幣$439起 小童加幣$339
飛機—飛機：四人一房加幣$559起 小童加幣$459
出發日期：六月二十八日、七月十八日、八月十七日

6.佛羅里達州巴士八日旅行團
出發日期：六月二十七日—七月四日
四人一房加幣$299起 小童加幣$239
遊覽：奧蘭度市、迪士尼世界、未來世界、海洋世界、海洋遊戲、甘迺迪太空發射中心

7.觀光旅遊一日遊（每週）
A：尼加拉瓜瀑布、多倫多市區觀光
每人CAD$29
B：京士頓、千島遊湖觀光
每人CAD$35

特價機票
泰安旅行社是多家航空公司代理，出售香港、台灣、日本、東南亞及世界各地特價機票。

〔天堂〕HEAVEN

☆ 壞
☆☆ 勉強及格
☆☆☆ 好
☆☆☆☆ 非常好
☆☆☆☆☆ 上上之選

評論

〔天堂〕HEAVEN ☆☆☆
編導：戴安姬頓 （DIANE KEATON）
發行：CINEPLEX ODEON FILMS
上映：CARLTON （央及卡爾頓街。

最近PTL會的主席吉柏加和太太譚美（JIM AND TAMMY BAKKER），因涉及挪用公款及性醜聞，鬧得滿天風雨。

所謂PTL，便是 PRAY THE LORD ，乃電視上福音傳道者（EVANGELIST）的一個傳道節目，這些傳道者神通廣大，對信徒幾乎有十足的"控制"能力，因此往往能向電視機前的觀眾募集到大批善款。

吉柏加和一群領導人便利用這些善款，在美國中西部建立了一個基督徒的天堂—HERITAGE USA，乃一個大型的豪華遊樂場，有高級的旅館及第一流的娛樂享受，供善男信女"修養"身心。

不幸最近吉柏加的醜事被挖掘出來，使這個"天堂"及PTL會蒙上一層灰塵。

而適於此時，美貌多才的女星戴安姬頓，亦推出一部新潮的紀錄影片—〔天堂〕（HEAVEN），以訪問錄影的形式，來全面地了解一下美國人民對"天堂"（及"地獄"）的看法。

據美國一份報紙 USA TODAY 的調查，百分之八十以上的美國人，相信天堂是存在的。

但是天堂在那裏呢？那就有很多不同的看法了。

姬頓的這部影片，對這個問題所做的答案，則更爲深入，接觸的範圍也更爲廣泛，她向被訪問對象所問的問題，包括：

㊀你害怕死亡嗎？
㊁天堂到底是什麼？
㊂天堂中有"愛"嗎？
㊃天堂中有"性愛"嗎？
㊄你如何才能入天堂？
㊅你如何才會入地獄？
㊆專家們對天堂的看法。

戴安姬頓

這兒所謂的專家，便是指那些傳道者，對那些傳道者來說，"天堂"的"形象"乃是他們衣食之所繫，因此不但"確有"天堂，而且天堂中充滿美好的事物。

而從本片透露出來的信息，大致也是如此，天堂多半使人連想到珍貴的珠寶、鑽石、翡翠、紅寶石等，在地上的國度中想要而得不到的東西，在天堂上一應俱全，而且可以不勞而獲。

許多被訪問的女士認為，在天堂中，可以儘情地吃東西，而不至於擔心發胖。

姬頓表達這些人的看法，係採用一種超現實主義的手法，特定時空的觀念，在此完全被取消，受訪者往往被安排在一個由幾何圖形構成的背景中，看上去好似一個不規則的窗子，窗外有雲不斷地飄過。

有時在這背景上，打了特殊燈光，使受訪者看起來好像是在坐牢。

有時，這些幾何圖形中間，打上不同色澤的燈光，使一小塊地方，看上去有不同的深度，而由於圖形呈不規則狀，使觀眾搞不清背景的層次，造成奇異的幻覺。

有時，受訪者被安排在一個稜形空間的最窄角落裏，好像害怕某種神秘的力量，才躲進角落去。

這些受訪者，抽樣性十分濃厚，其中有姬頓在荷里活街上找來的流浪漢和流浪婦，有年青人，有老人（包括她自己的母親），也有兒童，還有名人，特別是一些有名的傳道者，他們之中，在被問到如何才能"証明"天堂存在時，顯得十分慌亂緊張，而做出無理的反擊。

除了實地的採訪錄影外，姬頓還收集了大量荷里活的舊影片，都與人類對天堂的憧憬及對地獄的恐怖有關。

通過實地訪問、舊影片、特殊效果等手法，很清楚地表達了一般美國人對天堂的看法，因此本片推出上映以來，受到此間影評人的一致讚賞。

但中國人對天堂與地獄，傳統上卻有另一套看法，佛家主要是相信輪迴的，好人都要通過地獄的考驗，唯有虔心修行的人，才能免除輪迴的痛苦，進入天國。

因此本片對中國觀眾來講，可能沒那麼有趣，在觀片時，會覺得有些不耐煩。

相信姬頓若找李敖兄去訪問的話，他老哥必會先點起一根煙，在瀰漫的煙霧中，慢條斯理地回答：「請把我除外，我是屬於地獄的！」

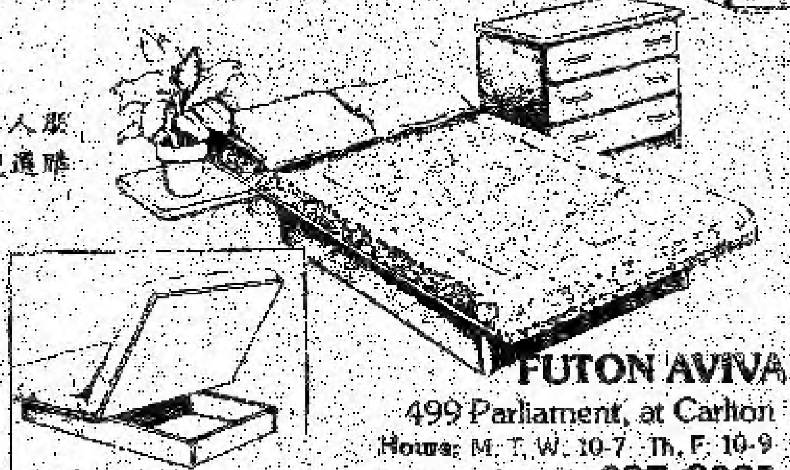
新華戲院
SUN WAH THEATRE
芝蘭東街1035號，GERRARD ST. E.，TEL：466-3676
週一至五 副 7:30 正 9:30，週六、日、假期上午1:30 5:30 9:30 副3:30 7:30

六月廿四日（星期三）起盛大獻映
東寶最新超級性愛論片
（兒童不宜）

副片：社會奇情刺激緊張打片
花煞
余安安、萬梓良主演

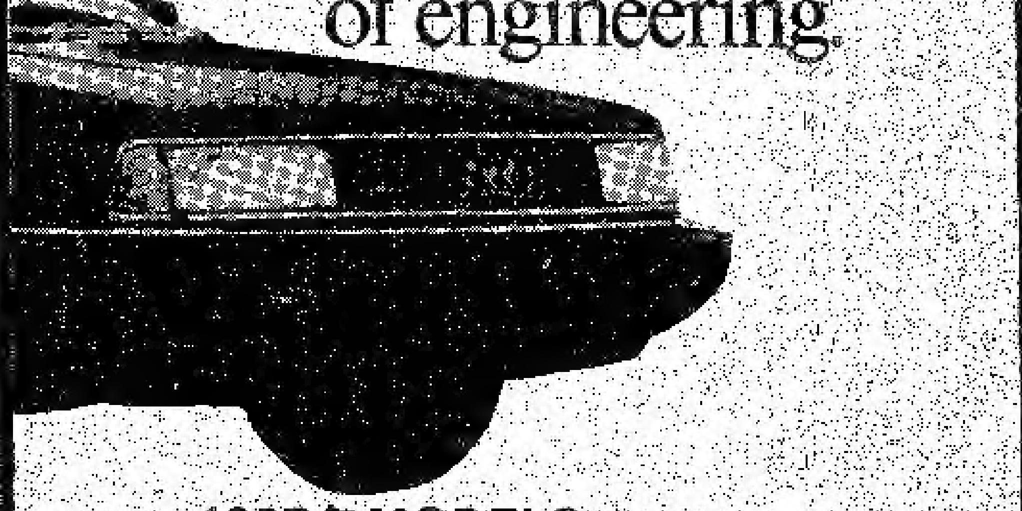
下期放映：
李翰祥導演古裝香艷奇情巨片
北地胭脂
何莉莉、胡錦主演
副片：動作偵探案片
火陷阱
林青霞、葉蒨文、 主演

KAON KLAS 牌
牀架自裝，貯物空間任你安排，備有黑、白和灰色以供選擇。
歡迎華人朋友參觀選購



FUTON AVIVA
499 Parliament, at Carlton
Hours: M, T, W, 10-7 Th, F 10-9
Sat 10-6 927-8025

the forward-thinking luxury car
雅迪德國
名車
樣樣齊全
Advancing the art
of engineering.



1987年 MODELS
(LEASE OR BUY)
BRING ME YOUR OFFER !!
4000/5000 SERIES
● 堅固耐用
● 性能無比
● 歐美最流行的德國房車
● 車身六年防銹保養
● 三年機件全保 (AUDI CARD)
3 YEARS/UNLIMITED MILEAGE
華人經理 秦亨利
HENRY CHUN
Agincourt Autohaus Inc.
3450 Sheppard Avenue East
（近 WARDEN）
291-6456
請電話預約

〔炎夏〕
SUMMER HEAT

介紹

〔炎夏〕 SUMMER HEAT
主演：維莉沁嘉（LORI SINGER）、安東尼愛德蒂（ANTHONY EDWARDS）、布魯士亞波（BRUCE ABBOTT）。
編導：美芝姬莉遜（MICHIE GLEASON）
發行：PARAMOUNT
上映：SHERIDAN（NORTH YORK 249－7849）及SQUARE ONE（密西沙加，275－2451）。

不久前曾介紹過一部電影，講澳洲鄉間一個家庭主婦同時愛上了一對兄弟，片名叫做〔家有嬌妻〕。如今這部〔炎夏〕，也是一位婦人，同時愛上了兩名男士，一是她的丈夫，另一則是農莊上顧的長工。

〔炎夏〕一片的時間設在一九三七年，地點是北卡羅萊納州的一個小鄉鎮，以種植煙草為主要農作物。

美國南方煙草鎮上的形形色色，一向是美國戲劇或電影的有趣素材之一，可能因為天然的地理環境及風俗習慣上的不同，被認為帶有些“異鄉”的色彩。

且說在這具有異鄉色彩的背景裏，有一位家庭主婦，結婚已經挺久了，與丈夫十分恩愛，生下一個快滿一歲的女兒。但就在這麼平凡寧靜的生活裏，闖來了她命中的煞星，使她經驗了一次激烈炎熱的婚外情。

她這位命中的煞星，竟是位流浪漢。在一次煙草豐收的季節裏，這名流浪漢到農莊上來打工。他漆黑又晶瑩明亮如天星般的眼神，深深打動了她的心，却也導致了三個人的一場悲劇。

本片是女導演美芝姬莉遜的第二部作品，與她的第一部作品〔破碎的英文〕（BROKEN ENGLISH）有顯著的不同。〔破碎的英文〕一片故事背景發生在法國巴黎及非洲，而〔炎夏〕一片，則等於發生在美芝的老家，因為她也是來自美國南方的大州—維珍尼亞。

一位女士同時愛上兩位男士，這兩位男士並非一好一壞，而是兩位都十分傑出，她對兩人的愛，幾乎有相同深刻的感受，在這種難分軒輊的情況之下，她如何抉擇？美芝表示，她被這樣的題材深深吸引住。

由於故事題材的要求，本片在攝製上也遭遇到不少困難，特別是故事發生的時間為三十年代，因此當本片實地在北卡羅萊納州一個鄉鎮（TARBORO）開拍時，借用的農莊屋宇上現代鋁質的排水管，必須全部拆掉，使屋宇的外表合乎五十年前的樣子。

（下轉24頁）

●紫會

〔中華戰士〕功夫與特技不錯

香港德寶電影公司的最新出品〔中華戰士〕，週五起將在本市遠東戲院首映。

在香港素以“勇於嘗試”新片種而出名的德寶公司，本次製作的〔中華戰士〕，卻不是新戲種，而是類似〔奪寶奇兵〕的動作特技喜劇片。

凡屬此類影片，故事多半喜歡假借一個不盡眞實的時空。

本片故事背景為三十年代的中國，故事發生地點則為鄰近西藏高原的不丹國，國內一個叫做卡爾的小城。

據說日本侵略主義者為了建立大東亞共榮圈的勢力，有意在卡爾城建立一間毒氣工廠（建好後，當然會就地取材，用卡爾城的人民當試驗品）。

卡爾城係由金、銀、鐵三大將軍控制大局，城主尤達（由盧冠廷飾）有名無實，形同傀儡，但不願卡爾城陷入日本人之手，因此暗地裏向中國求助。

中國特務天字第一號（由爾冬陞飾演）奉命與尤達聯絡，設法破壞日人計劃。而中國方面更安排“中華運輸公司”的唯一女飛行員（由楊紫瓊飾演）飛往卡爾城，配合天字第一號的行動，救出尤達。

於是天字第一號和女飛機師在卡爾城與日本大佐松田（由松井哲也飾演）展開了緊張而刺激的勾心鬥角。

其中當然加插了不少笑料，比如吳耀漢飾演的拆白黨流浪漢被誤認為天字第一號，而尤達和金將軍的女兒千千（由劉千蒂飾演）則是一對歡喜冤家。

本片的故事情節，雖然有點牽強，其發展也有些太過簡陋，太過一廂情願。但本片中的打鬥，確屬一流，無論在演員的身手上，和功夫打鬥的設計上，十分抵睇。

尤其是主角“打女”楊紫瓊，在片中成功地被塑造成一位“中華女英雄”形象，楊紫瓊本人並不能稱得上好看，但在本片中，她在造型上的缺點都奇妙地消失了，觀衆只見到一位明媚爽朗的大姑娘，十分有型有款。

本片的特技較可看的，則是飛電單車及爆破。

以爆破來說，熱鬧的場面較〔龍在江湖〕有過之無不及，但在效果上講，則略輸一籌。

由於卡士不弱，功夫動作俐落，加上場面熱鬧，幾乎無冷場，因此德寶這部花了二千萬之製作的暑期動作喜笑片，娛樂成份極高。

中文電視

加拿大中文電視有限公司 主辦

「巨星與你逍遙遊」

何守信和林建明將與你乘搭豪華遊艇「玻維里斯」號漫遊多倫多湖及共享豐盛的晚餐。

日期：七月七日
時間：下午六時至十時
地點：QUEENS QUAY TERMINAL
參加辦法：中文電視用戶可在六月廿六日前致電365-3033登記：
每人只付8元手續費
名額有限，先到先得
每戶只限兩人。
（只限中文電視用戶參加）

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977-7282 “後座設停車場”
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映12點副片起

六月廿六日（星期五）起隆重首映
德寶二千萬金圓投資超級巨製（單套連場放映）

飛越關山！征服厚雄！
勁道十足！有打有笑！

楊紫瓊・爾冬陞・劉千蒂
吳耀漢・盧冠廷・松井哲也 主演

上接23頁

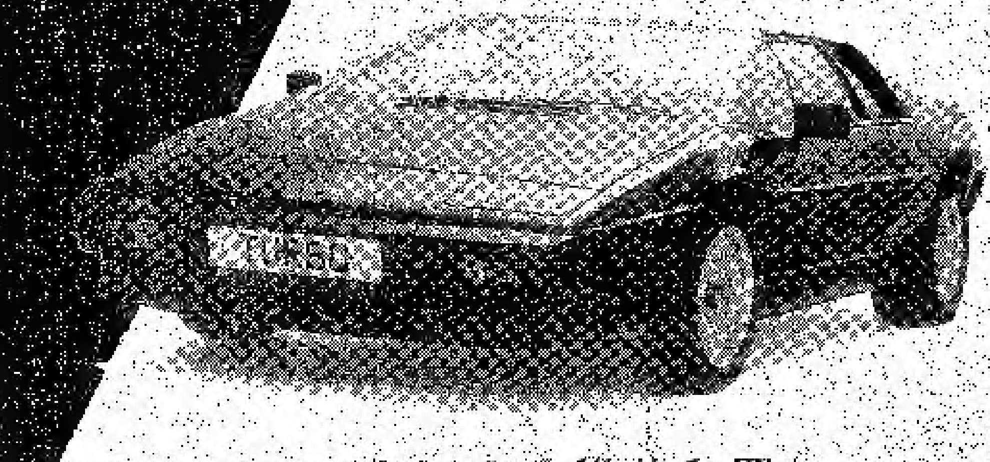
最大的難題，則與煙草有關，貯存煙草的方法，五十年來有極大的變遷，因此在一處煙草拍賣的場景中，製作人員大費周章地收集到一百多個老式的煙草竹簍，並建起老式的煙草架子，搜存了大約三千磅的煙草葉。三十年代的煙草貯存場，約有如今的一個足球場那麼大。

本片的故事乃美芝維莉亞改編自北卡羅來納州女作家路易絲薛維（LOUISE SHIVERS）的小說HERE TO GET MY BABY OUT OF JAIL，這本小說帶有一點自傳的性質，書名乃取自一首南方藍調爵士樂的歌名，其中的JAIL（監獄），據薛維自己表示，乃指"老式的家庭"；女人一結婚，便忙着生孩子照顧家庭，失去了獨立自主的權力，因此書中的女主角在發現自己愛上那位流浪者後，所面對的，並非僅只激情的愛而已，而是自我獨立，面對現實的勇氣的一種象徵。

THE LOTUS ESPRIT TURBO

LOTUS

流線外型，Giugiaro豪華車內設計，0至60哩只需5.3秒；車中極品就是（蓮花）LOTUS ESPRIT TURBO



三十年入口車輛專家維修和買賣外國高級車輛

* Ferrari * Porsche * Mercedes Benz * Jaguar * Lotus * BMW * Audi *

am

IMPORT & EXOTIC CAR SALES

Pickering　401 E.　Brock Rd.　South　am 1st light

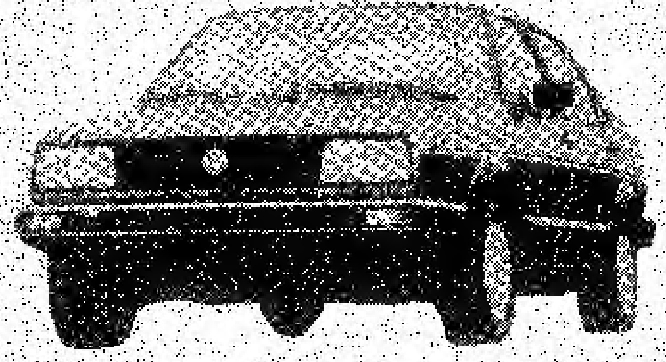
Albert Marchal

1698 BAYLY STREET

PICKERING, ONTARIO, L1W 1L9

831-3060

1987 Jetta 學生租賃 低首期



服務至上，價錢公道

新車、舊車任你選擇

由$8275起

16V-Scirocco, 16V-GTI
Golf GT, Fox, Jetta
各類 Audi

歡迎試車

請與劉德興 STEPHEN LAU 聯絡

USED CARS

STK.	9290.0	86 AUDI TURBO	GRAPHITE
STK.	9280.0	86 SCIROCCO	WHITE
STK.	9312.0	86 AUDI COUPE	RED
STK.	9275.0	84 GTI	BLACK

ETC.

Autocars North (1985) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
AUDI
889-2001

商業分類廣告 CLASSIFIED AD　1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

樂韻琴行 威詩堡鋼琴　感謝各界支持

WESBERG® PIANO

所有陳列鋼琴（FLOOR MODEL）已接近售清階段，謹此致謝。

型號	原價	特價	節省
S101 WP	[illegible] 已售	[illegible]	$1,070
B3 WP	$3,650	$2,950	$700
B6	[illegible] 已售	[illegible]	$1,000
M1 MAH	$2,890	$2,500	$390
3301 MG	$4,600	$3,500	$1,100
B7 SP	[illegible] 已售	[illegible]	$1,300

以上"威詩堡"鋼琴品質保用12年，免費運送、調音，備有高貴紅木色、桃木色及黑色，配襯居室，更顯氣派豪華，名貴優雅。

樂韻琴行 299-8768

應顧客要求，由於部份型號經早售清，顧客要求，特撥出部份全新琴以陳列價值出售，只限五天，售完即止。

一最後四天一　欲購從速。

EARN WHILE YOU LEARN

You can earn money while being trained to be a qualified legal secretary.

* completed in just 20 weeks
* job placement assistance
* tuition assistance to qualified students

SUCCESS BUSINESS COLLEGE
Tel : 487-6493　Suite 201,
20 Eglinton Avenue East

LOTTO 六合彩必勝術

中文版

[illegible]

原銀奉還！

資料提供DATA REPORT CS

BOX 182
123 QUEEN ST. W.
THE SHERATON CENTRE
TORONTO, ONT. CANADA
M5H 2M9

靚屋出售

兩層全磚屋，五睡房，地點適中，在YORK MILLS & DON MILLS，保養一流，設備特多。

索　價：$459,900

開放參觀：星期日下午二至五時

地　址：88 OLSEN DRIVE，NORTH YORK

請與BARBARB FROST聯絡，

電話 488-0773 或 489-7979

BENNY LANDMAN REALTY LTD.

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD
1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597－1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP
MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368－0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
招收暑期班
新生
詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
232 GREENWOOD AVE., TOR., ONT.
晚上預約電話：
465－6416 或 691－7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對聯・西式請柬・傳統請柬
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5 416 977-7532 藝術館對面

加華舞專
按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
為你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

EL—NUBY 廣告公司
絲網印刷
創作設計
陳列及展覽設計
電話：(416) 694-8359
2336 Gerrard Street East
Toronto, Ontario M4E 2E1

理想菲傭 SUPERB DOMESTICS
介紹菲傭，褓母，替閣下解決家務問題。服務可靠，有香港家庭工作經驗。TEL：731－0591 (day or evening)

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel. 595-9851
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●喜慶錄影服務
●中西電影帶 ●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 出口)

誠徵女友
加籍華人，中年專業，誠徵25至35，忠誠貌端、識中英文及有商業知識和興趣女友，有誠意者請將簡歷電話近照寄
BOX 563 STN. "J", TORONTO M4J 4Z2

昌利建築裝修
(416) 281-6109
免費估價 煙囪鐵軍 內外屋鋪 舊屋翻新 圍欄櫥櫃 磁磚廚房 鐵鍋地台 泥水油漆 土庫木工 水間隔
專造

LO's KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費為你提供專業的意見
電話： 447-8157（日夜）

文昌攝影植字公司
Chinese Photo Typesetting Co.
登打士西街三九三號三〇六室 ☎：598-3620
專業中、英文植字排版
多款優美字體 交貨準時正確
"雷射"咭片印刷每千張四十元

寶芝林健康公司
風濕 跌打 氣功班
電話：(416) 292-7731
每週七天應診

神算子・掌相・批命
算知過去未來，財運何時亨通，
夫妻子女緣份，健康疾病喜憂，
陰陽家宅風水，如何利吉避凶。
預約電話：(416) 535-3978
地址：168 OSSINGTON AVE. 夾登打士西街

皇后餅屋
382 COLLEGE ST.（近邵氏戲院隔鄰）
TEL.：920－6127
生日蛋糕，結婚蛋糕、麵包西餅，憑此廣告買滿$7.20食物或飲品，可獲九折優待。

萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內？
萬事通有限公司 MASTONE INC.
214 Bathurst St. Toronto, Ontario M5T 2R9
Tel: (416) 863-0095

呂氏冷氣雪櫃
二十多年經驗 精工修理
住宅中央冷氣 雪櫃電爐
請電：532-6899 政府執照技工

忠誠琴行
減價通告 日本名牌鋼琴 KAWAI 陳列品
全新中國鋼琴由$1695起
UP TO: 25-30% off 品種甚多，不能盡錄，售完即止
出版日起至6月底止
凡買鋼琴一部，免費學琴二個月（8堂計）
凡租琴一部，免費學琴一個月（4堂計）
租琴每月租金45元起（半年起碼）

尺碼	型號	原價	現售	省回
42¾"	CX4C	$3795	$2650	$1145
42½"	CX8	$3995	$2995	$1000
41"	CX4S	$3195	$2395	$800
49"	NS10	$4795	$3595	$1200
49"	NS15	$5095	$3695	$1400
5'1"	GE1	$9995	$6995	$3000

地址：1386及1367 DANFORTH AVE.（近GREENWOOD地鐵站）
電話：465－2674，461－7237
士嘉堡分行：4386 SHEPPARD AVE. E. 雲華商場內 電話：293－3389

中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院 廣東省人民醫院
廣東省新醫站 省中醫藥研究所
長期對頑症研究 多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒、風濕痹痛、皮膚瘡瘍、咳喘頭痛
心悸不眠、癱瘓癲癇、口眼喎斜、腸瘻暗瘡
經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、痔
307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）
十一時至晚上七時 週二休息 591-7279

HONDA
Parkway Honda
1681 EGLINTON AVE. E. TOR. (JUST WEST OF VICTORIA PK. AVE.)
專營＊思域●雅閣●披露
大量現貨上市
服務一流 保君滿意
詳情請電： 752-6666
黃國華 PHILIP WONG

九百回港
西北機經羅省送七日酒店，來回往還。另電447－8505，晚461－2386（英）CHRIS。

體育服裝車衣
男裝體育服裝廠聘請全職車衣工人，有無經驗均可，亦可取貨回家縫製。請電 (416) 977－3931
地址：263 ADELAIDE ST. WEST 2ND FLOOR

新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design

七天營業
憑此廣告，電髮減收十元，或剪髮減收二元，逢星期一至五，有效期至六月尾止
6 GLENWATFORD DR. UNIT 24, SCARBOROUGH.
（金群商場對面） 297-6869
聘請髮型師及助手

雷安娜最新大碟〔情盡〕

●黃潔瑩

雷安娜的最新大碟〔情盡〕，用紫色作為封套的主要色調，紫色帶給人一種成熟、浪漫和充滿女性魅力的感覺，這也是她所想要建立的一個新形象。憑着〔人在旅途灑淚時〕一炮而紅的她，曾先後出過數張個人大碟，消失了好一段日子的她，終再推出這一隻〔情盡〕。十首歌曲之中，有兩首數十年前的國語流行曲，七首改自英文歌的歌曲，而本地新作的卻只有一首，個人覺得有種事先安排不妥當的感覺。

〔情盡〕是首很"肉緊"的歌曲，歌的編排很低調，有種捉不着的感覺，和歌詞的主題很相似。隨着充滿節奏感的鼓聲帶來的是得知愛侶另有新歡，那種又失望又無助的心情：「誰人闖進你心頭，靜默承受你開口，情路我獨停留，人無助我獨垂頭，無奈我帶淚退守，無心向你哀求，若是請君請開口，懂若到簽時，何用說本是無意？」雷安娜的歌聲，仍和唱〔彩雲曲〕的時候很相似，低沉之中，帶有點女郎的嬌嗲，用來唱這類情歌，適合不過，若是太開太猛，便有種不夠傷心的感覺。向來擅寫情歌的小美，今次的表現亦頗稱職。

〔生活影印機〕取材自一首充滿南美快歌風味的歌曲，由古倩雯填上中文歌詞之後，卻變成首百分之百都市人生活寫照的歌曲：「天天罰企車站！早上極混亂人車龍，把清新晨早空氣夾扁，天氣特別備，令一肩秀髮好快變"叔"……」全是都市小人物的心聲。因為是首快歌，歌詞要用近似"數白欖"的形式唱出，可惜的是雷安娜唱的不夠放，未夠輕鬆，倒像唸急口令，換上麥潔文或其他擅唱這類歌曲的女歌手來唱的話，效果可能會較好。

由雷安娜自己作曲的〔請勿接近〕，是首講少年人的 PUPPY LOVE，話分手又不捨得，左思右想的複雜心情，節奏輕鬆，歌詞又容易上口，雖然沒有突出之處，也多少會使人留下印象。

電影〔不夜天〕的插曲〔一夕情〕原是六十年代的國語時代曲改編，很喜歡鄭國江填上的一段歌詞：「情已完，緣已斷，心中空有戀念，情心碎，柔心碎，那記憶都變暗，為你流下眼淚幾點，為你有幾得溫馨幾點？能到今天，一切都不復，留下回憶一串！」音樂的本身就已是十分淒怨，和歌詞配合起來，愛傷得很，令人聽後有種唏噓不已的離愁。和以上兩首襲作豪放的快歌一比，她這首〔一夕情〕的歌聲，和她一向的唱法很接近，也可看出她在演繹上的投入。可能是她本身的音域有限制，到了歌曲低音之處，她便不能將它唱得自然，這是整首歌唯一略嫌不足之處。首面最後的一首〔快樂的呼喊〕是首典型的勁節奏，電子音樂快歌。

「從來你卻未遇真情人，如不知有針，誰明緣盡熱痛退，彷彿心刺不針，嗜嗜日後遇着錯情人，曾經和愛深，才能明白失去後，如刀割心坎上」這種"針唔拮到肉，唔知痛"的心情，也正是〔多謝朋友〕出現的原因。

雷安娜在唱這首〔多謝朋友〕之時，也表現的很投入，亦因這樣，歌曲的說服力顯得更大。〔只要開心〕是首很平凡的快歌，在曲、詞和歌者的演繹上亦無特別出色之處，最出色的倒是電子音樂的編排，顯得很有氣勢。

〔沒有寄出的信〕來自J.KIMBALL 和 G. RICHARDSON 的 LONELY OVER YOU，原曲早已是首電台常播的熱門歌曲，耳熟能詳之餘，換上中文歌詞後，仍有種極親切的感覺，新進填詞人林夕填的詞和此曲很合襯，充份表達出女孩子想向對方表露心意，又怕對方知道的一切心情。

最後的一首〔不夜天〕，原來是姚敏作曲的〔夜上海〕，如今將節奏和配樂都略作改動，成了這首現代版本的歌曲，耳熟能詳的曲，加上任何時代也適用的歌詞：「時光一去怎挽留，人生苦短數十年，如果今宵可歡樂，莫理他朝怎變遷。」合成一首半帶古典味的中版歌曲。

總括來說，可能是聽慣雷安娜的慢歌關係，整隻大碟我亦只能接受當中的數首慢歌，當中最想向大家推薦的則是〔沒有寄出的信〕。

譚詠麟〔最佳十二〕

譚詠麟的〔最佳12〕是一張十二吋混音版的精選唱片，總共收錄了八首 REMIX VERSION 的歌曲，包括〔牆上的肖像〕RE-MIX、大碟內的〔MAGGIE〕和〔千年埋藏〕。一般來說，香港的所有特別混音大碟，每首歌經混音後，都變成五分多鐘長，總給人一種太冗長的感覺。但是這大碟的〔REMIX〕和〔千年埋藏〕，絕不會令人覺得沉悶，個人覺得大碟中最精彩的特別混音版本，首選〔暴風女神 LORELEI〕。充滿勁節拍之外，亦保留有原曲的精髓。次選擇則會是略略的〔夏日寒風〕。

曾經和大家提及過 REMIX 歌曲的種類和版本十分多，大碟中的大部份歌曲屬 ELECTRO-DANCE MUSIC（電子跳舞音樂），其他如〔火美人〕和〔你要節我〕又是另一類歌曲，各首歌曲相比下，筆者最不滿意的是〔刺客〕的 ASSASSINATION MIX（暗殺混音），因為它實在太冗長，又沒有太多特別混音應有的起伏變化，令整隻歌曲顯得太平淡，太沒有特色，不過放在舞池中播放則會合適不過。碟內的八首歌曲，亦只有這曲是出自香港作曲家的手筆，而這人便是〔達明一派〕的劉以達。

鄉謠樂壇三巨星合作

DOLLY PARTON, LINDA RONSTADT 和 EMMYLOU HARRIES 同是三位美國鄉謠樂壇上的女王級人物，最近她們三人走在一起，合作灌錄了一張名為 TRIO 的大碟，三人首次破天荒的合作，站在商業立場而言，是一個不錯的噱頭，實際上，在唱片中她們三位亦無分彼此的輪流在歌曲中擔任主角。

單從唱片封套的設計來看，她們三人所走的是極濃厚的懷舊色彩路線，再加上一群著名的伴奏樂師，例如 ALBERT LEE 和 KENNY EDWARDS 等的名字，你便可知道 TRIO 是一隻鄉土味十足的大碟。

〔TO KNOW HIM IS TO LOVE HIM〕這首舊歌是當中最出色的一首，也順理成章地成為上榜的冠軍歌曲，這首歌和數年前 EMMYLOU HARRIES 的歌曲風格很相似。大碟內還收錄有〔THE PAIN OF LOVING YOU〕、〔MAKING PLAN〕等一些六、七十年代曾頗為流行的鄉謠歌曲。個人最喜歡的倒是〔THOSE MEMORIES OF YOU〕，雖然 LINDA RONSTADT 在近年來已轉向爵士音樂方面發展，但它在這隻大碟的表現仍屬十分出色。長期接觸流行曲之際，這一隻 TRIO 也確能給人一種調劑的感覺。

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm 88.7

(A DIVISION OF CIRV RADIO INC.)

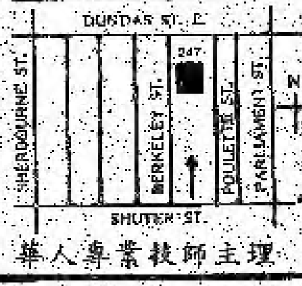
（6月27至7月4日）

上周	本周	歌手	大碟
1	1	梅艷芳	梅艷芳 ANITA
2	2	鄺美雲	留住每天
5	3	徐小鳳	依然
3	4	呂方	痴戀
4	5	群星齊唱	金曲精選 寶麗金
6	6	許冠傑	潮流興夾 BAND
10	7	雷安娜	情盡
8	8	達明一派	石頭記
7	9	祁小雅	愛情蝙蝠俠
9	10	RAIDAS	傳說

C&C MOTORS 大新車房

LUBE OIL FILTER
快捷服務 不用預約
換機油
·連新濾油器
·車盤潤滑
大部份汽車只收 $ 14.95

專家精修
·冷氣修理及入雪種
·水箱冲洗及換防冰水
·剎車系統
·波箱調整
·更換廢氣系統、避震器
·安全檢查証書
·免費安裝及檢查



247 BERKELEY STREET
TORONTO, ONTARIO M5A 2X3

營業時間：星期一至五 上午八時半至晚上七時
星期六 上午九時至下午三時

TEL: 368-5119

華人專業技師主理 JACK HUI 許江 JOHN WONG 黃文忠

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto, 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）

韓、港、台精選遊$1488（韓航）

包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效，出發日期：~~5月7日~~、~~6月4日~~、~~7月2日~~、6月27日、7月18日

每團保證出發

中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，全程17日，包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直飛客機，機票一年有效，出發日期：
1987年~~5月16日~~、~~5月30日~~、~~6月13日~~、7月11日、8月1日、9月5日、10月3日、11月7日、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當 代售各大航空公司廉價機票。

荷蘭之行（二）

從梵谷博物館寫起……

海闊天空 ·銘

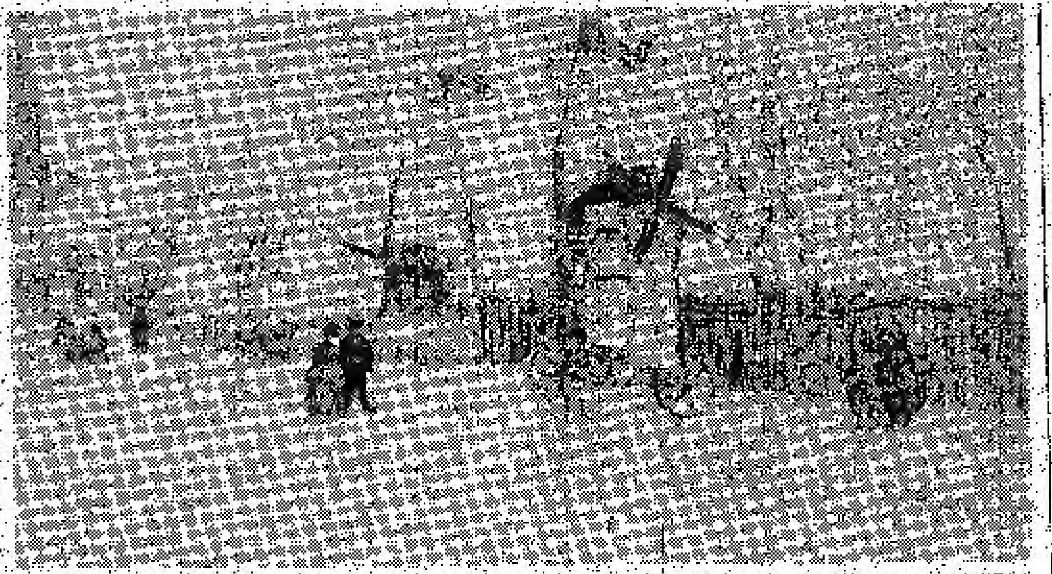
下筆之際，是半夜兩點，上週寫完阿姆斯特丹之遊，念念不忘要寫梵谷，因爲遊阿姆斯特丹的唯一目的，只爲看梵谷的作品眞跡，並非爲風車與紅燈區……。

爲了找尋這位苦命畫家的博物館，害得我半天不好過。在嚴寒的阿姆斯特丹街頭，頭上已纏上兩條羊毛圍巾，耳朵還僵硬得有掉下來的感覺，兩番迷途，凍得在路上直跳，但又不願放棄。身邊的小朋友累得站着睡覺，我抱不起三十多磅的她，只好用冷僵了的手托着她的頭，推着她在烈風裡走。

不明白爲什麼這家博物館不設在大馬路，偏在橫街，招牌也沒有。跑到博物館的建築物，上了石級才在向內的牆上看到雲邏梵谷幾個字。館內陳設，也眞簡潔得意外，除了米色的牆，就是牆上的畫了。可以說，所有空間都沒有裝飾。

由於一切是臨時決定，去看梵谷作品之前，完全沒有看過他的資料，兩次找錯了路，浪費了很多時間，我只能在四層的博物館內逗留兩個半小時。實在驚嘆這畫壇怪傑的驚人創作量，他在世的日子，只有三十七年，而且長大了差不多到廿歲才開始正式執起畫架，短短十餘年間，竟然一手包辦這麼多幅心血的作品（他的藏畫，不僅存於老家荷蘭，而且遍藏世界知名的美術館……），大堂的生平簡介雖然有地圖，有起碼的照片，但也實在太簡單，而且勾起我心裡很多問號。

在館內看梵谷的作品，初期年輕之作，多畫靜物，色調深沉，可以那麼說，除了啡銅色，沒有什麼色彩可言。但素描的根底紮實，而且畫面的處理一絲不苟，看得出他是那麼用心的畫。由於貧窮，素材全是室內破陋之物，一本枱上的書（好像是聖經），一對爛鞋，一些粗果、一隻破碗等等，這些顏料濃厚的油畫，每一幅都不可能在數小時內完成……。後期的作品，由荷蘭前往巴黎，走向印象派，色彩開始明朗多姿。直到接近死亡的日子，在法國南部寫生，色彩趨向燦爛艷麗，死前的遺作，部份七彩繽紛。只是精神崩潰的他，用筆很激動，每一筆都神經質，使勁地扭曲……那些日子，他極力盼望陽光……所以風景裡的天氣都是光亮的，但筆觸的扭曲，彷彿眞的反映了那快要燃盡的燈油（尤其是自殺前那最後的作品〔有烏鴉的麥田〕，用筆雖然着緊，但那種扭曲呈現枯萎、呆滯而僵硬，令人望而生畏，這幅畫都沒有在館內看到）。死前一年在精神病院留醫期另一幅風景，顏料之厚與落筆之重，叫我看得呆了半晌，他在畫布上使勁地、拼命地點點點，成千上萬的點點構成了這張巨作，叫人看到那內心重重積壓、無處發洩的澎湃。但他對色彩的運用自如，已到了出神入化的境界。



梵高的〔蒙馬特假期〕

梵谷一輩子作了四十多幅自畫像，熟口熟面的也有十多張，死前（1890年）的一張，大概是出院後畫的，還是很有條理，但最瘋的日子那兩張，包括割耳後用巾包頭咬煙斗那一幅，眞的叫人害怕，那精神不健全的神情，栩栩如生；深陷無助但又憤怒的眼神，注定了這苦命畫家的悲劇。

還有幾幀作品印象難忘，一是他在巴黎的〔夜坐咖啡館〕，那落寂淒清的意境，叫人有說不出的傷感，和他另一張筆觸輕快，在生活得較快樂時寫的〔蒙馬特假期〕，眞有天淵之別。另一幅是他的代表作之一：〔食薯者〕。暗弱的燈光下幾個窮苦人伸手往碟裡抓薯吃，那些人臉上的愁苦、凹陷的雙頰、額上的皺紋、不安穩的鼻子，叫我想起豐衣足食的富人那亮晶晶的額角、豐滿的鼻頭、腮邊多餘的肌肉。據梵谷給弟弟的書信中自述，他「希望透過這幅畫，讓一些文明人了解世界上還有另一群人，過着跟我們完全不同的生活。」他「以一個農民的身份，努力描繪他們的存在。」這幅作品當時給他的畫家朋友評得體無完膚，叫梵谷的自信心深受打擊，但他還是很努力照自己的意思上修改這張他本人很滿意的作品，終於成了梵谷代表作之一。其餘一幅，是去世的一年在奧比爾的作品，畫奧比爾的教堂，這幅畫叫我不寒而慄：建築物在地上隆起歪扭也不是大問題，但那陰森的筆觸的確是向滅亡之路。教堂樓上那一截，窗子彷彿是他自己深陷的雙目，茫無目的地不知望向那裡，教堂的四周又像是無路可通，很恐怖，愈看愈覺得那是一座墳墓。梵谷曾篤信基督，立志傳道，但一生坎坷，教會從頭到尾都否定他，也許這是令他內心沒有平安的其中一個因素。教堂對他來說，的確是由避難所變成墳墓，那眞可悲。這張畫，後來一度成爲世界最高價名畫第十一位。

梵谷早期的畫，有着田園畫家米勒的縮影，因爲米勒是他崇拜的偶像，他不斷埋頭臨摹米勒的畫，尤其是那幅〔播種者〕。藝評家說，米勒是他最佩服最推崇的大師，他有着延續米勒作品的願望，也實踐了米勒的中心思想。他筆下的農人，比米勒筆下的農人更像農人。這一點，我很同意，但兩者比較之下，梵谷畫中的樹木、花草、房屋都沒有米勒的洒脫華麗，這與他的鬱結情緒不無關係，從L形與轉彎起角的筆觸看得到他的不安穩。但我又得同意，梵谷的畫的確獨具一格，擺脫了傳統印象派的形式，但想到因爲他的「與人不同」而遭受到當時畫壇的排斥與冷落，不免爲他深感不平。

梵谷生前對日本的浮世繪版畫甚感興趣，只因窮困潦倒無法完成前往日本之願，在博物館內，看到他幾幅很東方色彩的作品。

梵谷早期的素描習作，十分感人。我可以想像得到他在困境中那種努力忘我的創作生活，可能因爲太窮，他的素描多用小型格子簿以鉛筆作成，但每一張都很好，落筆準而勁。他畫了很多大樹幹、小鳥、工人的背影，很多窮苦中的片斷，那全神貫注的深遠觀察力，畫中表露無遺。

博物館的複製品店裡是各種不同尺寸大小的梵谷作品海報與噴士啫，我只買了一張：一千零一張的〔蒙馬特假期〕，其他的，一來叫我看得心情沉重，那孤獨與失意、寂寞愁苦、窮困、永不超生的畫面，叫我透不過氣，另一個不買的原因，複製的印刷品與原作相距太遠，完全看不到原作的感情與下筆的功力，色彩亦然。看噴士啫只有一層顏色，看原作，一層叠不同層面的顏料鋪着，十分耐看，感受大不相同。

回到多倫多，腦裡的問號總是揮不了，於是，開始周圍找關於他的傳記與生平、畫集，就那麼斷斷續續，在車上看一會，在洗手間看一會，半夜三更看一會，加一個週末的通宵，我終於看完他的傳記，但畫籍仍未有空「刨」完……。（下次續〔梵谷的故事〕）

夏季惠顧無任歡迎

JAGUAR

JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
76 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 929-9064

ROLLS ROYCE

飛鷹特價旅行團

飛鷹旅行社 SKYCARE TOURS
1865 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986321

文化之都
波士頓·五月花號·紐約·大西洋城
五日團
7月25日出發
逢周六出發一日團
三萬島之遊
及巴黎人參團

中國豪華團
$2999
（共19天）
出發日期
9月5日、10月3日
（採用日本航空公司）
新團
中國萬里遊
7月25日出發
$2599

歐洲團
歐洲七國遊
（16天）
$1299
不包括機票
出發日期：
6月27日、7月18日
8月15日、9月5日
10月3日

晚上看雲九點半時

文化之都
波士頓·五月花號·紐約·大西洋城
五日團
7月25日出發
（老人特價）

渥太華滿地可
三日遊
逢周末出發
美國五指湖團
逢周末出發
美國地下海·
飛碟廣場三日遊
6月19日、6月26日

龍蝦團
（8天飛機巴士團）
$459
（四人房價起）
出發日期：6月27日
7月4日 7月18日
8月15日 7月25日
8月22日（早報名有
9月13日 特價）

攝影

尋蹤攝影

◎袁國强　　隔期刊出

只有靚相機才拍得出好照片嗎？

上週有多位讀者來信問及攝影的問題，其中絕大部份不是說「我想買一部照相機，你說藝康好或是錦蠔好呢」，便問「我有一部哈蘇500 CM機配80 mm鏡頭，用來拍半身人像時，沖出來的照片若非顏色不好，便是不夠柔和。我聽說哈蘇150鏡頭十分柔和，用來拍攝影像是頂一流的，可是那枝鏡頭昂貴得很，你說我是否應該投資買一支呢？」

很多讀者心中最大的疑問，往往是相機牌子及鏡頭比較，抱着工欲善其事，必先利其器的心理。因此，真正攝影的人，往往比"玩相機"的人少。

事實上，今天光學儀器技術已相當先進，基本上任何一款大廠的單鏡反光或大底相機，已絕對能應付一般拍友甚至專業人士的要求。

照片的靈魂是構圖及內裏寓意本身，鏡頭的解像力、層次感，以及相機的準確度只是次要。好像筆者在大學時的攝影教授，多年來只是用二部廉價的賓得K100相機，一支二百米厘、一支廿四米厘、及一支標準鏡，便已能拍得出無數的精彩照片。

筆者唸書時，一直只是用一部極廉價的富士AX3相機，三支鏡頭，四年以來一點毛病也沒有，而且富士EBC鏡頭質素也相當理想。

後來在報章及雜誌幹攝影工作，為了貪求配件多的原因，於是全部改用藝康。在過去五年，二部藝康F3卻出現過數次毛病，得要大修，其中包括反光屏不能自動上落，菲林轉數壞掉，以及快門失靈等。另外二部FA，均曾快門破裂，須換上新的快門，而另一部FE2的閃燈腳則經常鬆掉；至於FA的一個馬達，因齒輪蝕掉，得要報銷。

藝康當然是頂好的照相機，但也不能說是完美非常，富士是極廉價的相機，卻也不會令我失望。

平貴相機的設計、耐用程度、準確性、以及鏡頭的質素當然會有出入，只是對一般拍友來說，可能根本看不出其中分別。

好像很多發燒友說哈蘇及徠卡如何解像力豐富、還原能力如何上乘等；但當他們知道照片的放大沖晒程序後，便很有可能改變自己原來的想法。

筆者目前經營一家專業沖曬店，見盡不同類型相機拍出來的照片，只是覺得最名貴的與一般的分別並不很顯著。

沖晒時可改變照片質素的因素太多，這些都是攝影師不能控制的。好像沖洗時，溫度相差一度，或甚至零點五度，沖出來的菲林便大有分別。

在放大時，就算用哈蘇拍攝的底片，卻遇着一部用廉價放大機鏡頭，甚麼哈蘇、蘇哈均沒有發揮餘地。

至於色彩方面，影響更是重大。每一個人對色彩與色彩濃度的偏好都不會相同。將你的相片放大的技師，對顏色的喜好亦會與你大有出入，若非你提供色版，要求配合顏色，否則你的照片的色彩不會一如你的理想。

黑房技師就好像魔術師一般，一張色彩繽紛的底片，他可使其變得一塌糊塗，顏色完全偏離。

就算你遇到最合你心水的技師，最好的放大機鏡頭，但假使在沖照片時，藥水溫度濃密若稍有偏差，照片亦會與理想大有出入，這些因素，就算是最專業的沖晒店，也難完全避免。

至於近年最普遍的一小時沖印，他們的技師往往只是受過一、二星期的訓練，而機器原則上是全自動及電腦化的。電腦改色可能將照片原有的色彩減去。例如你近攝一朵大紅花，電腦的分析以為這幅照片太紅了，於是便給你濾去紅色，結果出來的照片便會偏青色。又好像你的照片是加上離色鏡拍攝的，電腦亦很有可能會把你精心加上的色彩濾去，令你大失所望。這些COLOUR FAILURE、SUBJECT FAILURE是非常非常普遍的現象。

所以，貴價與平價相機當然有所分別，只是分別並不顯著，而且加上沖、曬各重步驟的差異變化，那些都是攝影者不能操縱的。若非極專業的人士，將照片交給極專業的沖印店，效果絕不會如理想般好。

所以，往往一千元一部的藝康和二百元一部麗能拍出來的照片，交由一般沖印店沖曬，可能根本沒有分別。

因此，每逢有朋友問及買何種牌子的相機才好，我會先問他準備了多少金錢，對相片的要求如何嚴格，一年拍多少卷菲林，會否不斷擴大原有的攝影系統增設器材。如果只是拍生活照或是給女友拍些人像的話，任何二百元以上的單鏡反光機便勝任有餘了。

一張照片好不好，因素甚多；好的相機不一定保證拍得出好的照片，這幅由廉價萬美亞645拍出來的照片，經小心沖曬，質素亦令人滿意。

日昇物業管理行

• REAL ESTATE INVESTMENT
• BUSINESS ACQUISITIONS
• PROPERTY MANAGEMENT

地產投資
生意買賣
物業管理

S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.

291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR　Telephone: (416) 979-7088

一周電視（中文）節目表

中文電視⑲　　CFMT ⑰㊼

星期六（六月廿七）

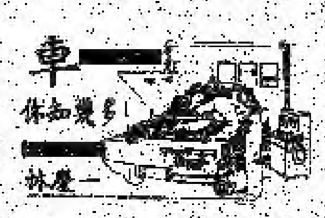
2:00 ⑰ 黃大仙（重播）
2:30 戲曲：寶蓮燈
3:10 每日新聞（重）
3:30 ⑰ 妙人妙事（重）
3:40 認識加拿大（重）
4:00 粵語長片：雞鳴狗
4:00 ⑰ 決戰玄武門（重播）
5:00 ㊼ 晚間新聞（重）
5:30 週末劇場：心有千千結
6:30 開心果
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 體育縱橫
8:00 ㊼ 大江南北
8:15 名劇精選：人在江湖
8:30 ⑰ 妙人妙事
9:00 ㊼ 黃大仙
10:40 大電影：鬼馬俏醫生 林青霞 鄧光榮

星期日（六月廿八日）

2:30 國語綜藝：李昶權專輯
3:10 每日新聞（重）
3:40 學中文（重）
4:00 粵語長片：歷盡滄桑一美人 張瑛 白燕
5:30 週日劇場：天靈
6:30 開心果
7:00 體育縱橫
7:25 珠江情
7:55 全國華人通訊網
8:15 歡樂花絮
9:00 名劇精選：人在江湖
10:00 ㊼ 決戰玄武門
10:35 大電影：新忤與商機

星期一至星期五（六月廿九至七月三日）

4:30 午間小敘
4:55 國語新聞（重）
5:00 ㊼ 晚間新聞（重）
5:20 認識加拿大、學中文、每日一字
5:33 下午茶
6:15 鑽石劇場：賽賽
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 黃金劇場：時光倒流七十年
8:45 綜藝節目：歡樂滿堂
9:30 白金劇場：女捕快
10:00 ㊼ 晚間新聞
10:20 銀色劇場：梧桐夜雨
11:10 每日新聞（重）
11:40 黃金劇場：時光倒流七十年（重）



冷氣系統（七）

不少朋友們喜愛自己動手去作汽車維修，也許這工作成了他們的嗜好，就好像園藝，又或是釣魚等。能夠自己動手，種出美麗的花卉或者新鮮蔬果，實在滿有成功感。修車也同樣地帶來不少的滿足感。如果能夠不需求助於技師而修好汽車，實屬一大成功。

不過，我並不是要勸阻大家，而且要站在專業立場來奉勸大家一下，汽車毛病層出不窮，正如人體疾病一樣，不能一本通書唸到老。單靠一兩本醫書自行診病是不可能辦得到的。同樣，單靠一些修車的基本常識去作維修，可能結果愈弄愈糟。甚至，會對自己有危險。這不可不知，亦不可不防。

就拿冷氣系統來作例子，不錯，我們已略知道這系統的結構及操作過程，亦知道雪種（即冷卻劑）對整個系統的重要性，似乎每年入夏前，只要自行檢查一下雪種是否足夠，按需要而增加雪種，這夏天便自然可以舒適地渡過了吧！

可是別忘記，儘管雪種本身是無色、無爆炸性亦無可燃性，但因爲具有其他的性能，所以處理時要極爲小心。

首先，這冷卻劑本身比空氣爲重，所以如果不在通風地方去處理雪種，而又有雪種漏出到空氣中時，就會很容易把原有的空氣排斥，而當冷卻劑漸漸佔據原來存有空氣的空間時，我們就會因缺氧而窒息，因此空氣的流通程度是十分重要的。

其次，這種冷卻劑的揮發性特強，而且當它揮發時，無論接觸到任何地方，都會凍結該表面。於是如果萬一揮發的雪種進入了人眼睛，後果如何，想而得知。因此戴起護眼罩是最好的預防方法。但若果真的進了眼內，別着急，先用大量冷水去沖洗眼睛，藉以提高冷卻劑溫度，千萬別擦眼睛。沖洗後，再滴上數滴含礦物質的油（MINERAL OIL），這一類油可以吸收冷卻劑而把冷卻劑帶離眼睛。之後可以用硼酸水洗淨（如果備有硼酸水的話）但當然，要儘快延醫檢驗，才保安全。

同樣地，如果身體上任何一部份接觸雪種的話，亦需作同樣的急救程序。

還有一樣要記得的，就是冷卻劑雖然無可燃性，但當接觸到火燄時，會變成一種含毒素的氣體，所以千萬別在有火炬或其他火燄燃點的地方處理雪種，以免毒氣對人造成危險。

總之，處理雪種需要極度小心，因此，除非還眞正能滿足閣下的成功感，不然，還是留待專門人士去操作吧！

賓全汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

再接再勵

安全檢查
證書半價

原價40元 特價20元 Most cars
有效期至八月卅一日止
完全依照安省汽車檢查標準驗車，保證絕無取巧

前後煞車 永久保用
經常檢查 出入平安

詳情請電：298-7778

主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY & MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：休息

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466-8468
462-9966
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃棠（下列專科畢業）
1. 課室教師班
2. 冊駛控制班
3. 史初夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（學教程及駕駛全科）
25小時課室，11堂駕駛
$189

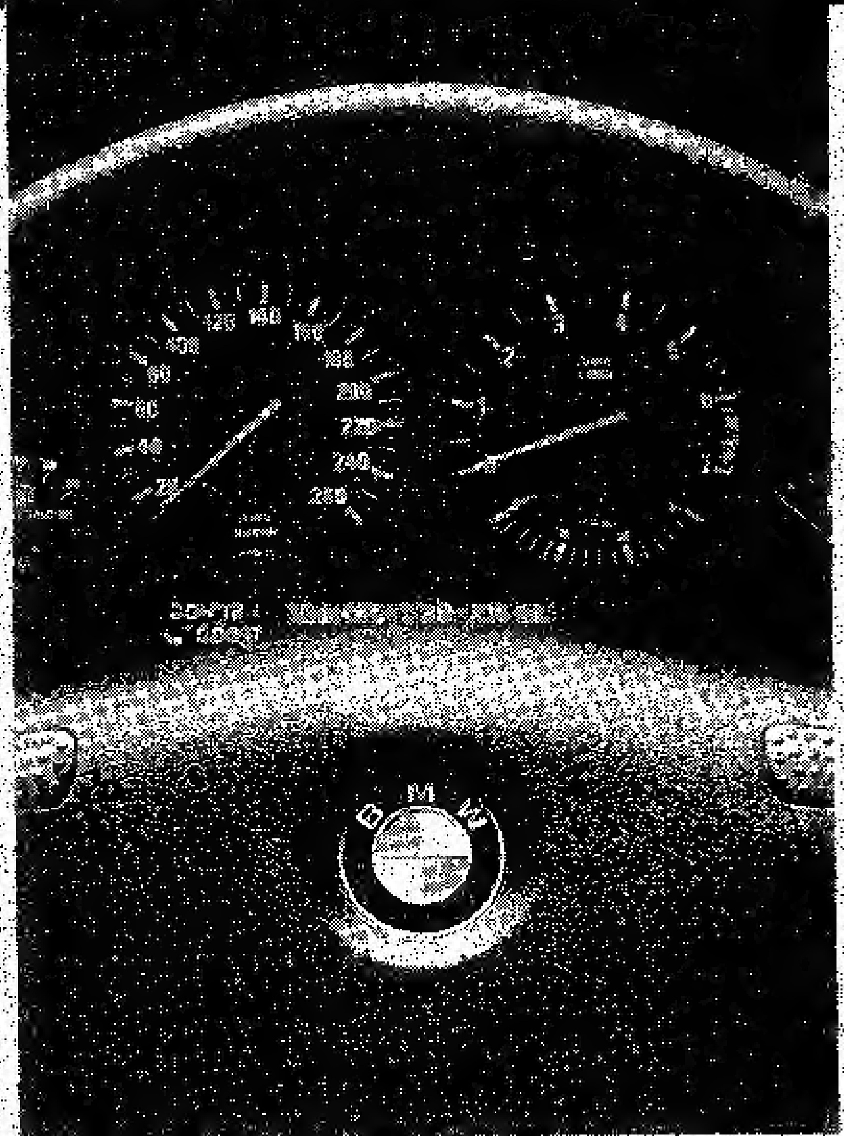
好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO
全科$179
華人首辦
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
※設有中英文班，每週歸類電腦測驗
※全科包括廿五小時課堂及十一課駕駛
※憑本校證書，可減保險達41%及綠牌
※並教救護，自動波與棍波
※協考中文筆試，中文筆試題只售一元

安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5



請蒞臨參觀試車
northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 施桂明 SONNY SIE PHONE 243-8500

八七年各類新車評價（九）

◎雷射

YUGO GV

二門背絡式小客車：$3990。（美金，以下同）此車在南斯拉夫製造。

在路上：這部車的一點一公升四汽缸引擎開動容易，行駛得很好。但爬坡而要換上高檔時則會顯得緊張。四速棍波很不準確，時常遇還不前。尤其是在低波換檔時。這部前輪推動汽車的駕駛盤覺得很笨重，加速時也一樣。但車的緊急控制和煞車都很好。

舒適與方便：車前座位太狹小，駕駛位置很差，車後座位也差。噪音很大。暖氣機、除霜器和通風系統都很普通。車的控制也不好，但各種標誌很清楚。

選擇：車後水撥$129。

耗油量：市區24mpg，高速公路42mpg；15,000哩標準耗油量，465加侖。

跑車

雪佛蘭CHEVROLET CAMARO

二門背絡式：跑車，$9995；Z28，$12,819。

CAMARO與FIREBIRD是同一類型的跑車，都是又大又笨重，懸架裝置很剛硬。

雪佛蘭CHEVROLET CORVETTE

二門背絡式：$27,999。

二門開篷車：$33,172。

這部雪佛蘭的科技主力來裝有反鎖煞車和防盜系統，這部是相當笨重和強力的双座車。車身是纖維玻璃製造，和裝有巨大而耗油的V8引擎。

道奇DODGE DAYTONA

二門背絡式：$9799；SHELBY Z，$12,749；PACIFICA，$13,912。

DAYTONA已於一九八七年改裝，而PLYMOUTH也停止生產。這部前輪推動的DAYTONA是一部好車，但還未能比得上其他同類的跑車。

福特FORD ESCORT EXP

二門背絡式：LUXURY COUPE $7745；SPORT COUPE，$8920。

EXP是前輪推動的FORD ESCORT/MERCURY LYNX分支出來的跑車，一九八六年中期改裝過。這車具有跑車的特有風格。

福特FORD MUSTANG

二門：LX $8271。

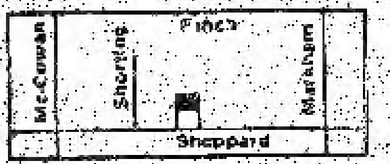
三門背絡式：LX $8690；GT，$12,106。

二門開篷車：LX $13,052；GT，$15,352。

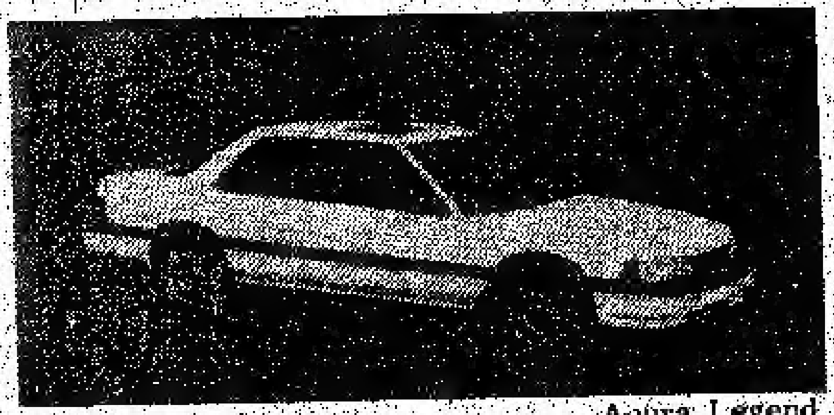
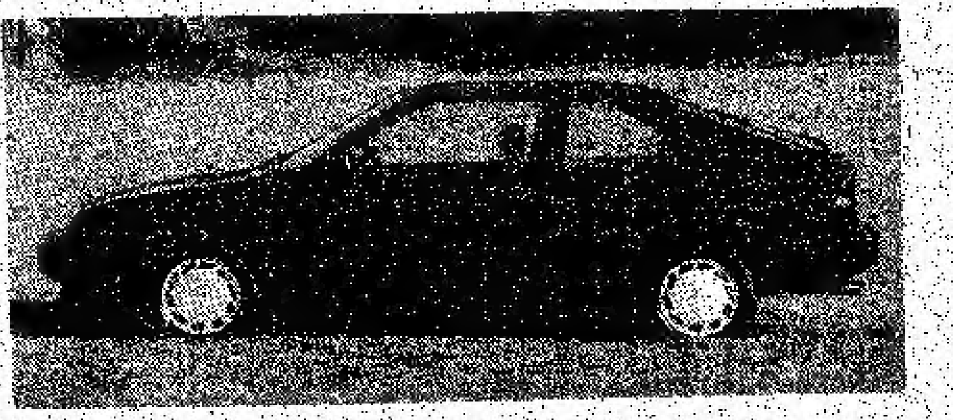
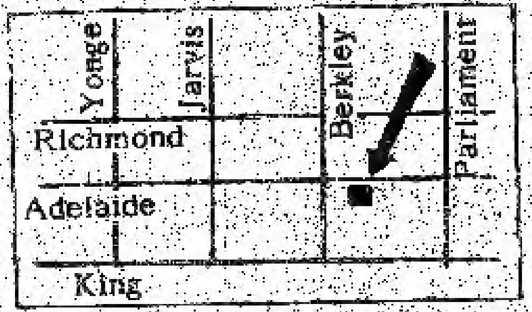
MUSTANG於一九七九年重新設計，比現時的前輪推動跑車更為笨重。它的姊妹車MERCURY CAPRI已於一九八七年停止生產，這車的控制性能也比普通的跑車差。

AMECAN 美加國際出品有限公司
Amecan International Manufacturing Inc.
204 - 8475 Ontario Street, Vancouver, B.C. Canada V5X 3E8 Tel: (604)325-7557
雲埠製造 鬆化甘香 新鮮美味
加拿大
風格獨特 送禮自用 無上佳品

美加蛋卷 即食蝦片
多倫多總代理
DAI CHUNG 大眾公司
358 Broadview Ave.
Toronto, Ontario
Tel: (416)466-2261
TUONG THAI 永泰公司
414 Dundas St. West
Toronto, Ontario
Tel: (416)974-9411

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE
LUBE OIL FILTER
快捷服務・不用預約
換機油
・連新濾油器
・車盤潤滑
大部份汽車只收$14.95
專家精修
・冷氣修理及入雪種
・電腦校對機頭
・電腦平衡車呔
・水箱沖洗及換防冰水
・剎車系統
・電腦校 WHEEL ALIGNMENT
・波箱調整
・更換廢氣系統、避震器
・安全檢查証書


4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH 298-2061
營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至3:00 p.m.

經已開幕
DOWNTOWN
ACURA
DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST

Acura Legend



服務範圍包括：
※買賣※分期
※維修
COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY !
請郎和 ADMOND WU 聯絡
867-1577

飲食
呂伍惠
在炎熱
紹多做些
品和餅點
甜酸炸肉

甜酸炸肉丸

超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-9393

在炎熱的夏季裡，我會爲大家介紹多做些爽口可口的菜式，冰凍食品和餅點等，今期同各位做一款"甜酸炸肉丸"，淨肉無骨，老幼咸宜。

材料：

1. 半肥瘦豬肉十二兩（一磅）
2. 青紅椒各三個
3. 菠蘿四片
4. 蒜肉二粒
5. 青葱二條

肉丸調味：

鹽半茶匙，生抽二茶匙，五香粉、味精各少許，糖、麻油各半茶匙，生粉二茶匙。

炸料：

生粉½杯，糯米粉一湯匙，梳打粉½茶匙，另蛋白一隻。

甜酸汁：

茄汁三湯匙，荔枝醋三湯匙，上湯半杯，糖三湯匙，老抽½茶匙，生粉二茶匙開水三湯匙。

製法：

(一)半肥瘦豬肉剁爛，加調味大力攪透撻至有韌力，造成肉丸，然後黏上炸料，先塗上蛋白，後滾上炸粉，然後放入熱油中慢火炸熟盛起滴去油份。

(二)青紅椒、菠蘿，均切角片，青葱切段，蒜肉拍扁。青紅椒與菠蘿用少許油略炒盛起備用。

(三)另起油鑊爆香蒜肉，即下甜酸汁料煮滾埋獻，即將蔬菜及肉丸同放入，快手兜勻上碟即成。

本校將新開微波爐烹飪兩班，分別於六月廿九日（星期一）下午7至9時及7月三日（星期五）下午1：30至3：30開課，又粵菜班於七月二日（星期四）下午7至9時開課。另有特別班兩課，定於七月二日（星期四）及七月七日（星期二）中午十二時至二時半教授咖喱雞、海南雞飯、沙爹串、排骨茶、喇沙米粉、馬拉盞），有興趣學習者，請電 299-9393查詢報名。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品
有益健康
無防腐劑，
無化學品
爲了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor....
LUNCH MON--FRI 12NOON--2:30PM
DINNER MON--SUN 5PM--11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-8519

美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
歡迎光顧 車位特多 一切俱備 零沽批發 海味雜貨 罐頭食品 時菓蔬菜 海鮮肉類 特價傾銷
FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ
金馬車餅店
新鮮出爐 麵包西餅 生日結婚 禮餅蛋糕 款式新穎 特製 爲君 精美 冷熱飲品 堂食外賣 無任歡迎
位士嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 瓜菜 雜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
天天茶市 · 正宗粵菜 · 喜慶筵席
酬賓飯席 特價$138
冬季大貢獻 會親朋宴 特價$98
常備和菜 $28 · $48 · $88（星期一至星期四）

swiss chalet® chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

百利燒臘海鮮飯店
PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970
1054 GERRARD ST. E.（芝蘭街近JONES街，即芝蘭商場東面）
即日上市 煲仔菜 3.95起
抵食龍蝦和菜 龍蝦四和菜 24.95 龍蝦六和菜 35.95 龍蝦八和菜 59.95
經濟粥粉麵 雲吞麵 1.80 燒味飯 2.95 各類粥 1.95 炒粉麵 3.95

惠賜廣告
請電
597-1648

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6 Tel: (416) 977-3778

MODERN TIMES WEEKLY

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST, SUITE 401
SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

[illegible]全新磚屋
近建國酒樓，全磚到頂。四大睡房。硬木地板。精工專人完成土庫，有家庭廳，書房及厠所。步行到巴士站，出入方便。即可入伙。詳情請電：甄偉恒(VIVIAN YAN) 293-9911

[illegible]
三睡房，有車房，中央冷氣。特大廚房。獨立餐廳。"教堂"式客廳，氣派宏偉。步行至購物中心及地鐵巴士。十五萬餘元可得。約看請電：甄偉恒(VIVIAN YAN) 293-9911

北約五睡房獨立屋
兩層全磚獨立，五大睡房，另有書房。60呎特濶地段。有車房。精工完成土庫有壁爐。可步行到FAIRVIEW MALL，巴士站，學校。廿五萬餘元可得。詳情請電：甄偉恒(VIVIAN YAN) 293-9911

[illegible]出租均可
二加一睡房，西區栢文，交通非常方便，設備完善，最適宜初次購屋自業或投資出租入住。價祇十一萬餘，請電黃興業(PATRICK WONG)或鄭浩樑(PAUL CHENG) 293-9911

士加堡全新栢文
兩睡房，太陽房，兩套房浴室，洗衣房儲物室、寬大廚房、中央冷氣、室內游泳室、網球場等運動康樂設備，舉步商場學校、交通方便，年尾入伙，租或售。請電李坤若 JOANNA 293-9911

士加堡全新工業舖位
適合各行工業用途，約仟二呎及仟五呎，有後門上落貨物，近SHEPPARD和MIDLAND，交通方便，七月入伙，租八佰五十元或售，詳情請電李坤若 JOANNA 293-9911

[illegible]餐館
西式快餐店，有酒牌，坐位五十，坐落東區繁盛大街，生意好，租約長，祇讓八萬餘，可改做唐餐。請電黃興業(PATRICK WONG)或鄭浩樑(PAUL CHENG) 293-9911

士嘉堡全磚一年半四睡房
全磚到頂，全獨立，柚木地板，主人套房有四件頭浴室，特大衣櫃，雙車房，鄰近巴士站，全屋光潔幽雅，祇售廿餘萬，祇此一間，請電鄭浩樑(PAUL CHENG) 293-9911/292-3501

全新獨立磚屋
MISSISSAUGA 4睡房，兩家庭廳，二千八百尺面積，交通方便，幾分鐘到HWY 403，開價$269,900 九月入伙。S.S.NG 吳樹聲 293-9911

全新全磚獨立屋數間
現有由一千七百呎至二千呎全新，全磚到頂，三或四房屋數間，單或雙車房，價由十七萬至廿餘萬。交通方便，詳情請電(PAUL CHENG)鄭浩樑 293-9911/292-3501

投資最佳選擇
市中上居下舖，樓上兩睡房栢文，一厨一厠一廳，分門出入。栢文全新裝修，舖後有車位，回利率可達九厘，價祇十七萬元。速電鄭浩樑(PAUL CHENG) 293-9911

MARKHAM 2800呎大屋急售
KENNEDY & DENISON，四睡房豪華型大屋，全屋柚木地板及磁磚，一切應有盡有，屋主要事急售，要執到寶者請速電陳加祿 CHARLES CHAN 293-9911 或 439-1562

GREENWOOD 夾 QUEEN 半獨立
全磚半獨立三睡房、全屋新窗，交通方便、可改作兩廚兩厠、屋主換屋減售、請速來電陳加祿 CHARLES CHAN 293-9911 或 439-1562

三睡房栢文
DON MILLS 及 EGLINTON 區，三房二厠，廳濶廚大，十二樓，向正南，有露台，景色幽美，清潔光猛。自住收租皆宜。十四萬餘可得。約看請電：甄太(KITTY) 293-9911

士嘉堡寫字樓單位
出租及出售，在全新商場大廈內，單位大小隨意，尚餘小量，今秋入伙，泊車位充足，近KENNEDY - FINCH，適合醫生及各行專業人仕，歡迎查詢：何禮權(JOHN)或李德亮(PETER)：293-9911

士嘉堡舖位出租及出售
在全新商業大廈樓下，近KENNEDY FINCH，泊車位充足，適合精品店，書店，補鞋，水族館等店舖，歡迎查詢：何禮權(JOHN)或李德亮(PETER)：293-9911

FINCH/KENNEDY LINK屋
三房兩廳兩厠，中央冷氣，地段特大，65'×143'，環境靜中帶旺，鄰近新光及大昌，為置業安居之最佳選擇，價十八萬餘。星期六、二至五時開放。41 PUMA DR. 蔡建國(FRANCIS CHOI) 495-0649

FINCH/McCOWAN
TOWNHOUSE三睡房，單車房，土庫完成，CORNER-UNIT，送爐頭，雪櫃，洗衣，乾衣機，舉步到學校及巴士站，購物交通十分方便，可立刻入住，祇十四萬餘，請電 CHRISTINA CHAN 陳妙玲 293-9911/299-1283

YORK MILLS 半獨立屋
全磚四睡房兩厠，中央冷氣，土庫完成，環境高尚清靜，鄰近學校，舉步至公車及商場，價十七萬餘。154 ROYWOOD DR.，星期日，二至五時開放。蔡建國 495-0649 (FRANCIS CHOI) 293-9911

YONGE/BLOOR 高級栢文
高層向南近地鐵，一房一廳，大露台濠覽湖景，有車位及送爐頭雪櫃，全新裝修，光猛清潔，可即入伙或出租，價八萬餘，最佳投資，機會難逢。蔡建國 495-0649 (FRANCIS CHOI) 293-9911

PHARMACY/STEELES 獨立靚屋
兩層靚屋，地段濶大，雙車房，四大睡房，中央冷氣，土庫精修完成，近學校商場，交通便利。請電馮培吉 CLIFF FUNG 293-9911 499-9277(通曉國、粵及客語)

士嘉堡兩層獨立屋
三大睡房，特大主人套房及浴室，家庭廳壁爐，精工裝修土庫並有厠所，送五件頭，面積約千八呎，近商場學校，交通便利，詳情請電：馮培吉 CLIFF FUNG 293-9911 499-9277

最佳投資選擇
中區繁忙街上居下舖，樓上有三個栢文，最適宜投資發展，潛質優厚，樓下為餐館，詳情請電黃興業(PATRICK H. WONG) 293-9911/292-3501

士加堡獨立龍屋
此三睡房獨立屋只三年新，有車房，土庫部份完成，加高地台，附近有天主教及公立學校，交通、購物，十分方便，只售$170,000 速電阮步雲(BILL YUEN) 293-9911/492-9474

士加堡鎮屋
三睡房，有車房，完成土庫，近商場，交通，送四件頭，叫價十四萬餘元，速電：阮步雲(BILL YUEN) 293-9911/492-9474

外賣餐館
埠邊外賣餐館，近市區，每星期二千餘元生意，月租只二百多元，合家庭或兄弟生意，東主人手不足，特便應讓，叫價只三萬五千元。速電阮步雲(BILL YUEN)：293-9911 或 492-9474

賺錢生意[illegible]
馳名粥粉[illegible]店，全市人人皆知，門市外賣及呵打多，東主離加急售，開價三十四萬餘元。店位於東區唐人街，投資移民更好買，有意電 PATRICK HUI 293-9911 許漢波(精通潮洲話)

VICTORIA PARK/YORK MILLS
全磚半獨立屋，連車庫，三房兩廁，完成土庫有家庭廳，酒吧另兩睡房。廚房多櫃，有強力抽油煙機。後園有泳池。附近有各式商場，出入DVP及401 非常方便，叫價十八萬餘。請電293-9911 龔敬賢 C.S. KUNG

YONGE/FINCH 高級栢文
北約區地王，五分鐘可達地鐵，屋內面積一千三百多尺，兩睡房，主人套房，車位兩個，大廈設備完美，安全警衛，內外泳池，叫價廿四萬餘。詳情請電293-9911 龔敬賢(C.S. KUNG)或蔡美麗(HELENA)

士嘉堡獨立磚屋
McCOWAN/STEELES，二年新，地段20呎×124呎，三睡房，二厠所，完成土庫，單車房，保養好，西人業主，叫價祇十六萬四，詳情速電：劉靈恩 NANCY LAU 293-9911

LESLIE/JOHN
面積3,400平方呎，四大睡房，一書房，土層洗衣房，家庭室有壁爐，特大廚房，土庫可出後園，中央冷氣，詳情速電：劉靈恩 NANCY LAU 293-9911

酒牌中式餐館
埠邊新區，人口日增，前景良好，座位四十，有酒牌，租金廉宜，租約特長，叫價十萬元。阮步雲(BILL YUEN) 293-9911/492-9474

双層全磚半獨立
GREENWOOD/GERRARD 六大睡房，三廚兩厠，完成土庫，並有房間浴室，全屋光潔如新，有車房，近學校商場，交通方便，可作入息屋，叫價二十一萬餘。崔紹宗 THOMAS CHUI 293-9911/466-4100

士嘉堡双層獨立屋
STEELES/MIDLAND 全磚獨立屋，三大睡房，主人套房及浴室，完成土庫，單車房，交通方便，崔紹宗 THOMAS CHUI 293-9911/466-4100(精通國粵及客語)

PHARMACY/McNICOLL
一流地點獨立四睡房，單車房，中央冷氣，柚木地板，鑲壁火爐，土庫部份完成，名建築商 McLICTOCK BUILT，地段特大，交通購物方便，祇售廿萬零九。請電 CHRISTINA CHAN 陳妙玲 293-9911/299-1283

三睡房排屋出租
近中區華埠，交通方便，地方雅潔，合小家庭，有泊車位，六月入伙，月租$1,050.00 S.S.NG 吳樹聲 293-9911